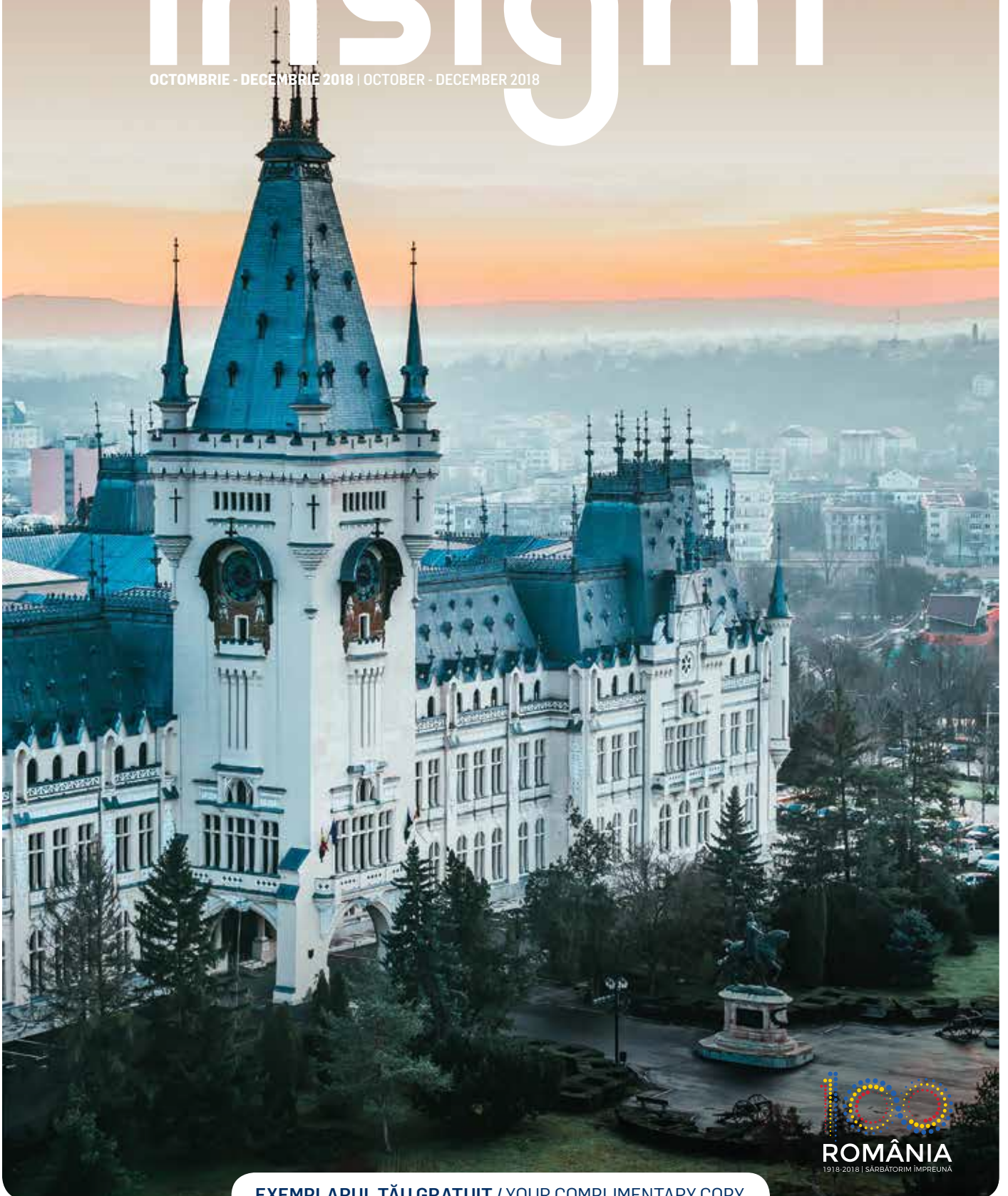


insight

OCTOMBRIE - DECEMBRIE 2018 | OCTOBER - DECEMBER 2018





Târgul de Crăciun BUCUREȘTI

Primăria Capitalei, prin **creart** - Centrul de Creație, Artă și Tradiție al Municipiului București, organizează Târgul de Crăciun Oficial al Capitalei, între 30 noiembrie - 26 decembrie 2018, în Piața Constituției, eveniment care atrage peste 1 milion de vizitatori din țară și din străinătate. Pentru aproape o lună, Târgul de Crăciun București reprezintă o destinație de neratat pentru cei care vor să experimenteze un Crăciun tradițional, fiind un târg dedicat întregii familii, care transformă centrul orașului într-un spațiu festiv de sărbători. Vizitatorii se pot bucura de concerte și spectacole, de un târg tradițional format din peste 100 de căsuțe decorate, precum și de o zonă gastronomică, unde pot degusta preparate românești autentice.



Casa magică a lui Moș Crăciun este destinația favorită a copiilor, fiind un loc de poveste unde Moșul și elfii săi îi așteaptă pe cei mici să-și exprime dorințele pentru cadourile de Crăciun. Atracțiile includ un carusel pentru copii, un patinoar în aer liber pentru întreaga familie, o iesle și un minunat brad de Crăciun, înalt de 30 de metri.

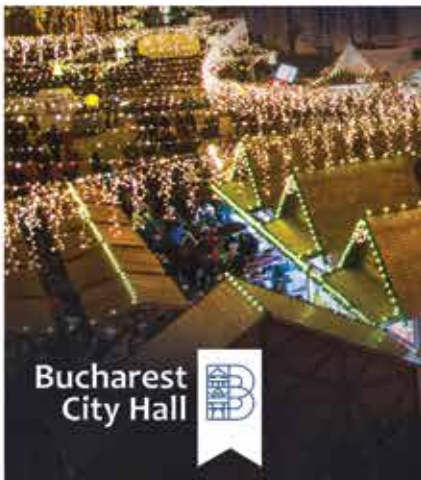


Bucurați-vă de un Crăciun tradițional de neuitat în București! Intrare liberă.

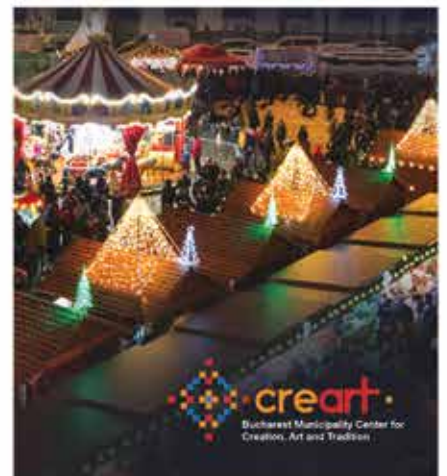


Bucharest Christmas MARKET

Bucharest City Hall, through **creart** - Centre for Creation, Art and Tradition of Bucharest Municipality, organizes the official Christmas Fair of the Capital, between 30th of November - 26th of December 2018, in Constituției Square, event that attracts over 1 million visitors from all over the country and abroad. For almost a month, Bucharest Christmas Market is a must-visit destination for those who want to experience a traditional Christmas, being a family-friendly market, that turns the city centre into a festive wonderland for winter holidays. Visitors can enjoy special concerts and performances, a traditional fair of over 100 decorated wooden huts, as well as a gastronomic area where they can taste authentic Romanian cuisine.



The magical House of Santa Claus is the favourite destination for children, a fairytale place where Santa and his elves are waiting for the little ones to express their wishes for Christmas gifts. Attractions include a merry-go-round for children, a large outdoor ice rink for the whole family, a Bethlehem manger and a wonderful Christmas tree which is 30 meters high.



Recomandări călduroase pentru zilele reci

Sezonul cald a trecut, soarele este din ce în ce mai puțin prietenos, însă, pentru că plăcerea de a descoperi locuri noi nu ține cont de anotimp și nici de vremea de afară, vă propunem să combatem frigul cu destinații de călătorie dintre cele mai interesante. Astfel, din 31 octombrie, puteți adăuga pe lista voastră de destinații două orașe care promit să ofere experiențe de neuitat: Odessa și Tbilisi. Un city break la Odessa este ocazia ideală de a descoperi un oraș cu o arhitectură elegantă, pe ale cărui bulevarde plimbările sunt întotdeauna o încântare, în timp ce priveliștea oferită de cel mai important port ucrainean la Marea Neagră nu vă va dezamăgi. La rândul său, Tbilisi se adresează deopotrivă spiritului și simțurilor călătorului curios, care va trebui să-și facă timp atât pentru arta și istoria locului, cât și pentru a degustare a vinurilor care fac faimă Georgiei. Vă venim însă în întâmpinare și cu o perspectivă gastronomică a destinațiilor de vacanță. Atunci când are de oferit produse cu tradiție și ingrediente exotice, în combinații ce ne surprind în mod plăcut așteptările, bucătăria unei țări este o atracție în sine. Este și cazul bucătăriei iordaniene, cu ale sale feluri de mâncare ce par rupte din basmele orientale ale celor „O mie și una de nopți”. Vă puteți bucura de toate acestea, dacă vă planificați o călătorie în capitala aromelor, Amman. Doar Cairo ar putea face o concurență serioasă deliciilor iordaniene, simpla lectură a rețetelor tradiționale egiptene, pe bază de porumbel împănat, aromă de trandafir și miere, trimițând cu gândul mai degrabă la textul unor poeme. Dacă adăugați la toate acestea piramidele milenare și luxurianta deltă a Nilului, fiți siguri că experiența trăită va fi una demnă de un faraon. Și, pentru că avem și noi cu ce ne mândri, vă invităm la Iași pentru a merge pe urmele personalităților care au iubit atât de mult capitala Moldovei, încât aici au trăit și tot aici și-au creat cea mai importantă parte a operei lor: Creangă, Eminescu, Sadoveanu etc. Așadar, cu tramvaiul sau pe jos, în Parcul Copou sau la Palatul Culturii, Iașiul e la fel de bucuros să se lase descoperit și iubit de cei care-l vizitează. Vacanța în România poate fi și un bun prilej de reconectare la istoria și tradițiile locale. De aceea ar fi nimerit să alegeți ca destinație orașul Baia Mare pentru ceea ce are de oferit în acest sens: Muzeul de Mineralogie, Muzeul de Etnografie și Artă Populară, Turnul lui Ștefan. În acest fel, nu doar că ne vom cunoaște mai bine trecutul, dar vom avea surpriza să ne descoperim chiar pe noi înșine. Oricare ar fi destinația aleasă, bucurați-vă din plin de ea și, la plecare, luați cu voi amintirile frumoase!

Warm recommendations for cold days

The warm season has passed, the sun is less and less friendly, but, because the pleasure of discovering new places takes no account of the season or of the weather outside, we suggest you to fight the cold with the most interesting travel destinations. Thus, as of October 31, you can add to your list of destinations two cities that promise to offer unforgettable experiences: Odessa and Tbilisi. A city break in Odessa is the ideal opportunity to discover a city with an elegant architecture, on the boulevards of which strolling is always a delight, while the view of the most important Ukrainian port on the Black Sea will not disappoint you. In turn, Tbilisi addresses both the spirit and the senses of the curious traveller, who will have to make time for both the art and the history of the place, as well as for a tasting of the wines that make Georgia famous. But we also address your needs by offering you a gastronomic perspective of the holiday destinations. When it has to offer products with tradition and exotic ingredients, in combinations that pleasantly surprise our expectations, a country's cuisine is an attraction in itself. It is also the case of the Jordanian cuisine, with its dishes that seem to be depicted from the Oriental fairy tales of "The Thousand and One Nights". You can enjoy all of this if you plan a trip to the capital city of flavours, Amman. Only Cairo could represent a serious competition for Jordanian delights, as even the simple reading of the Egyptian traditional recipes based on stuffed pigeon, rose and honey flavour, makes us think about the text of poems. If you add to all this the millenary pyramids and the luxuriant Nile Delta, be sure that the experience you will have will be a pharaoh-worthy one. And, because we have things to pride on too, we invite you to Iași to follow in the footsteps of the personalities who loved so much the capital of Moldova that they lived here and here they created the most important part of their work: Creangă, Eminescu, Sadoveanu etc. So, by tram or on foot, in Copou Park or at the Palace of Culture, Iași is just as glad to be discovered and loved by those who visit it. A holiday in Romania can also be a good opportunity to reconnect to local history and traditions. That is why it would be appropriate to choose Baia Mare as a destination for what it has to offer: The Museum of Mineralogy, The Museum of Ethnography and Folk Art, Stefan's Tower. In this way, not only will we know our past better, but we will have the surprise to discover ourselves. Whatever destination you choose, enjoy it to the fullest and, on your departure, take your beautiful memories with you!



GADGET IDEAL PENTRU CĂLĂTORIE
THE PERFECT GADGET FOR TRAVELLING

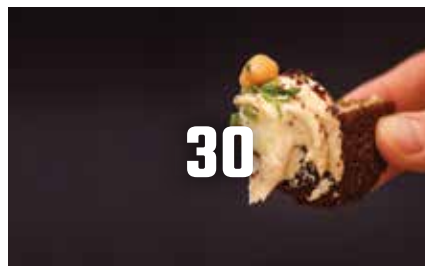
CONTENT
OCTOMBRIE - DECEMBRIE 2018
OCTOBER - DECEMBER 2018

ESCAPADĂ ÎN CAPITALA EGIPTULUI
TRIP TO THE EGYPTIAN CAPITAL



TBILISI
ORAȘUL PLIN DE FASCINAȚIE
THE CITY FULL OF FASCINATION

BUCĂTĂRIA IORDANIANĂ,
IMPOSIBIL SĂ-I REZIȘTI
JORDANIAN CUISINE,
IMPOSSIBLE TO RESIST



ODESSA
PERLA NEDESCOPERITĂ A MĂRII NEGRE
THE UNDISCOVERED PEARL OF THE BLACK SEA

IAȘI
ORAȘUL CELOR ȘAPTE COLINE
THE CITY OF THE SEVEN HILLS



Tu decolezi pe 11, salariul aterizează pe 20?

UniCreditCard Principal

Până la **3 salarii** și **12 rate fără dobândă** la
tranzacții de minim 300 lei în primele 60 de zile*.

**BANI
PÂNĂ LA
SALARIU**



ucfin.ro

Soluții pentru lucrurile
care contează.

UniCredit
Consumer Financing

*Oferta se aplică în primele 60 de zile de la livrarea cardului și este supusă unor Termene și Condiții conform Regulamentului Programului Plata în Rate Fără Dobândă disponibil pe www.ucfin.ro. **Exemplu reprezentativ de calcul pentru folosirea cardului în condiții de costuri standard:** Pentru un card de credit UniCreditCard Principal achiziționat cu limita de 5.367 RON, perioadă de creditare de 3 ani (36 de luni) având o dobândă fixă de 26,99% pentru retragerile la ATM și 24,99% pentru sumele utilizate la comercianți, suma lunară de plată este de 313,71 lei, valoarea totală plătită 7.639,85 lei, iar DAE va fi de 31,41%. DAE este calculat conform prevederilor legale în vigoare și cuprinde dobânda anuală, comisionul de emisie și comisionul anual de administrare instrument de plată de 39 lei și comisionul de utilizare ATM (național) de 2%+ 4 lei. Se consideră că valoarea liniei de credit se retrage integral, 40% în numerar la ATM (național) și 60% prin plăți la comercianți, la data acordării și că nu se efectuează nicio retragere pe parcursul celor 36 de luni de rambursare. Acest produs este oferit de UniCredit Consumer Financing IFN S.A. prin UniCredit Bank S.A., intermediar de credit cu titlu auxiliar exclusiv al creditelor oferite de UniCredit Consumer Financing IFN S.A. Decizia de creditare aparține exclusiv UniCredit Consumer Financing IFN S.A., Creditorul rezervându-și dreptul de a solicita, după caz, orice documente necesare în analiza de creditare, conform normelor sale interne și reglementărilor legale în vigoare.



ENTREPRENEUR
ALINA IANCU

1 DECEMBRIE 1918
1 DECEMBER 1918



TRAVEL INTERVIEW
MARIUS MANOLE

CODUL DE CONDUITĂ
CODE OF CONDUCT



CITY BREAK
TAROM TOURS



Published by
Cert Info Consult
office@certinfoconsult.ro
0040 741 755 124

Foto
Shutterstock

Printed by
Tipografia Everest

TAROM
Biroul Publicitate
Address: 224F Calea Bucureștilor,
Otopeni, Romania
Phone: 0040-21 204 12 56
www.tarom.ro
www.facebook.com/tarom.ro
ISSN 1583 - 4964



SERVICES:

- ◆ Investor Relations
- ◆ Public Relations
- ◆ Public Affairs
- ◆ Crisis Management
- ◆ Corporate Communication
- ◆ Corporate Branding
- ◆ Corporate Reporting
- ◆ Corporate Publishing
- ◆ Consumer Marketing
- ◆ Consumer Communication

Gadget ideal pentru călătorie

Finalul de an este plin de vești bune. Google anunță lansarea unui nou ChromeBook, iar pasionații de tehnologie sunt extrem de încântați și curioși. Sub numele de Nocturne, noul laptop ultra-portabil pare să fie visul oricărei persoane care călătorește foarte mult, dar are nevoie de un dispozitiv foarte performant. Zvonurile spun că acesta vine echipat cu două porturi USB-C, un ecran cu o rezoluție de 2400x1600 pixeli și cu un senzor de amprentă. Ceea ce îl face cu adevărat special par să fie multiplele microfoane care promit să ofere o calitate audio excelentă, lucru extrem de important în era video-conferințelor și a lucrului remote.



The perfect gadget for travelling

The end of the year comes with great news. Google announces the launch of a new ChromeBook, and techies are extremely delighted and curious. Nocturne, the new ultra portable laptop, seems to be the dream of any person who travels a lot, but still needs a device with great performance. Rumour has it that it will be fitted with two USB-C ports, a 2400x1600 screen and a fingerprint sensor. What makes it truly special seems to be the multiple microphones that promise to offer excellent audio quality, which is particularly important in the age of videoconferences and remote work.

Finney, cel mai securizat telefon mobil

Finney, telefonul bazat pe tehnologia „blockchain”, anunțat de mai bine de un an de către compania elvețiană Sirin, va fi lansat în toamna acestui an. Prețul smartphone-ului nu este unul tocmai mic (1000 euro), însă promite să te ajute să stocezi și să trimiți în siguranță criptomonede și să faci conversii automate, având Token Conversion Service pre-instalat. Finney poate fi securizat atât prin intermediul unei parole simple, cât și prin scanarea irisului sau prin recunoașterea amprentei și beneficiază de o versiune de Android personalizată, pentru a asigura un nivel ridicat de securitate.



Finney, the most secure phone

Finney, the phone based on “blockchain” technology, announced over a year ago by the Swiss company Sirin, will be launched this autumn. The smartphone’s price is not low (EUR 1000), but it promises to help you store and send cryptocurrency safely and make automatic conversions, with the pre-installed Token Conversion Service. Finney can be secured both by a simple password, and by scanning the iris or by fingerprint recognition and it has a customised Android version, in order to ensure a high security level.

Cele mai bune destinații de ski în 2018

A venit sezonul rece, ceea ce înseamnă că încep pregătirile pentru ski, snowboard și petreceri cu zăpadă strălucitoare. Dar unde mergem anul acesta? Potrivit unui top întocmit de Telegraph, printre cele mai bune destinații de ski din lume, dedicate celor cu fonduri de vacanță considerabile, se află Elveția, Franța, Austria și Canada. În fruntea listei se află Verbier (Elveția), urmat de resorturi precum St Martin de Belleville (Franța), Lech (Austria), Morzine (Franța) și nu în ultimul rând Revelstoke în Canada. Acesta din urmă este un resort izolat la care puteți ajunge cu ajutorul unui elicopter, înainte de a vă desfășura la spa-ul de cinci stele, un cinema privat și mâncăruri nemaîntâlnite. Resortul permite cazarea a maxim 16 persoane, iar dotările sunt o adevărată încântare: piscină, sală de fitness, masaj și jacuzzi.

The best ski resorts in 2018

The cold season is upon us, which means we're starting to get ready for skiing, snowboarding and parties surrounded by shimmering snow. But where should we go this year? According to a list published by The Telegraph, some of the best ski destinations in the world, dedicated to those with considerable holiday budgets, are Switzerland, France, Austria and Canada. On top of the list there is Verbier (Switzerland), followed by resorts such as St. Martin de Belleville (France), Lech (Austria), Morzine (France), and last but not least, Revelstoke in Canada. The latter is an isolated resort that you can only reach by helicopter, before you enjoy the 5-star spa, a private cinema and exceptional foods. The resort can only house 16 people at most, and the facilities are a true delight: swimming pool, fitness gym, massage room and hot tub.



Havasi revine în București cu un nou concert

Balázs Havasi revine anul acesta în București cu două concerte ce vor avea loc la Sala Palatului, în data de 24 noiembrie 2018. Artistul în vârstă de 43 de ani, cunoscut drept cel mai rapid pianist din lume, va urca pe scenă la ora 14:00 și apoi, în aceeași zi, la ora 20:00, când promite să impresioneze pentru a treia oară publicul român, cu ajutorul pieselor sale inconfundabile. Absolvent al Academiei de Muzică Franz Liszt, compozitor și showman de excepție, el s-a remarcat printr-un stil muzical complet nou, ce îmbină cu armonie muzica simfonică, bateria rock, pianul și nu numai.



Havasi returns to Bucharest with a new concert

This year Balázs Havasi returns to Bucharest with two concerts which will be held at Sala Palatului, on November 24, 2018. The 43-year-old artist, known as the fastest pianist in the world, will take the stage at 14:00 and then, on the same day, at 20:00, when he promises to impress the Romanian public for the third time with his unique tracks. Graduate of Franz Liszt Music Academy, composer and exceptional showman, he has distinguished himself with a completely new musical style, combining symphonic music, rock drums, piano and more.

Saint Petersburg Classical Ballet - Spărgătorul de nuci

Dacă nu ai ajuns încă la spectacolele lor, avem vești bune: stelele Baletului Clasic din Saint Petersburg vor străluci din nou anul acesta pe scena Sălii Palatului, înainte de Crăciun. Pe 23 decembrie, începând cu ora 19:00, inconfundabila poveste a „Spărgătorului de Nuci” va fi pusă în scenă de către compania de balet condusă de Andrey Batalov, companie ce se mândrește cu 50 de artiști profesioniști, absolvenți ai celor mai prestigioase școli de balet și de dans din Rusia și din Ucraina. Protagonistii vor evolua, ca de obicei, într-un cadru feeric, realizat de maeștri ai artei teatrale. Nu în ultimul rând, vă recomandăm să vă rezervați din timp biletele, pentru a vă bucura de un spectacol care vă va depăși așteptările.



Saint Petersburg Classical Ballet - The Nutcracker

If you haven't seen their shows yet, we bring good news: the stars of Saint Petersburg Classical Ballet will shine again this year on the stage of Sala Palatului, before Christmas. On December 23rd, starting with 19:00, the unique story of "The Nutcracker" will be enacted by the ballet company led by Andrey Batalov, a company taking pride in its 50 professional artists, graduates of the most prestigious ballet and dance schools in Russia and Ukraine. The stars will perform, as usual, in a fairy-tale scenery, put together by masters of theatre art. Last but not least, we recommend you book your tickets in advance, in order to enjoy a show that will rise above your expectations.



LeasePlan

Ești asigurat cu mobilitate continuă

Lasă mobilitatea în grija noastră,
pentru ca tu să te poți ocupa de business.

Căutăm întotdeauna cele mai bune soluții de mobilitate
împreună cu partenerii noștri. Ne valorificăm experiența
pentru a oferi servicii complete și performante.
Și, mai ales, ne ținem promisiunile făcute.

Any car. Anytime. Anywhere.

leaseplan.ro

Dincolo de obișnuit

Dintotdeauna mi-am închipuit că lumea călătorilor se împarte între trei mari tipologii. Prima ar fi cea a turistului care explorează destinații foarte populare, care are locuri preferate în care revine mereu și care călătorește exclusiv pentru relaxare.

Apoi există turiștii locali, iremediabil îndrăgostiți de locurile lor de baștină, cei care călătoresc mai degrabă cu trenul sau cu mașina personală pentru că nu vor să piardă nici un strop din drumul de la plecare până la destinația finală. Și apoi, mai sunt călătorii care vor mereu ceva nou, ceva nedescoperit, cei care aleg mereu calea cea mai puțin bătătorită și obiectivele turistice de la finalurile ghidurilor.

Deși încercăm mereu să îi bucurăm pe toți, simțim că acest număr este cu precădere destinat celor din urmă, pe care îi invităm să descopere locuri precum Tbilisi, Cairo sau Odessa. Orașe frumoase, pline de necunoscut și de surprize care îi pândesc pe la toate colțurile. Așadar, să pornim la drum să aflăm ce ne pregătesc toate aceste frumoase locuri, atent alese și studiate.

Să mergem!

Besides the usual

I have always imagined that the world of travellers divides into three major types. The first one is that of the tourist that explores the popular destination, who has favorite places where he returns to all the time and who travels exclusively to relax.

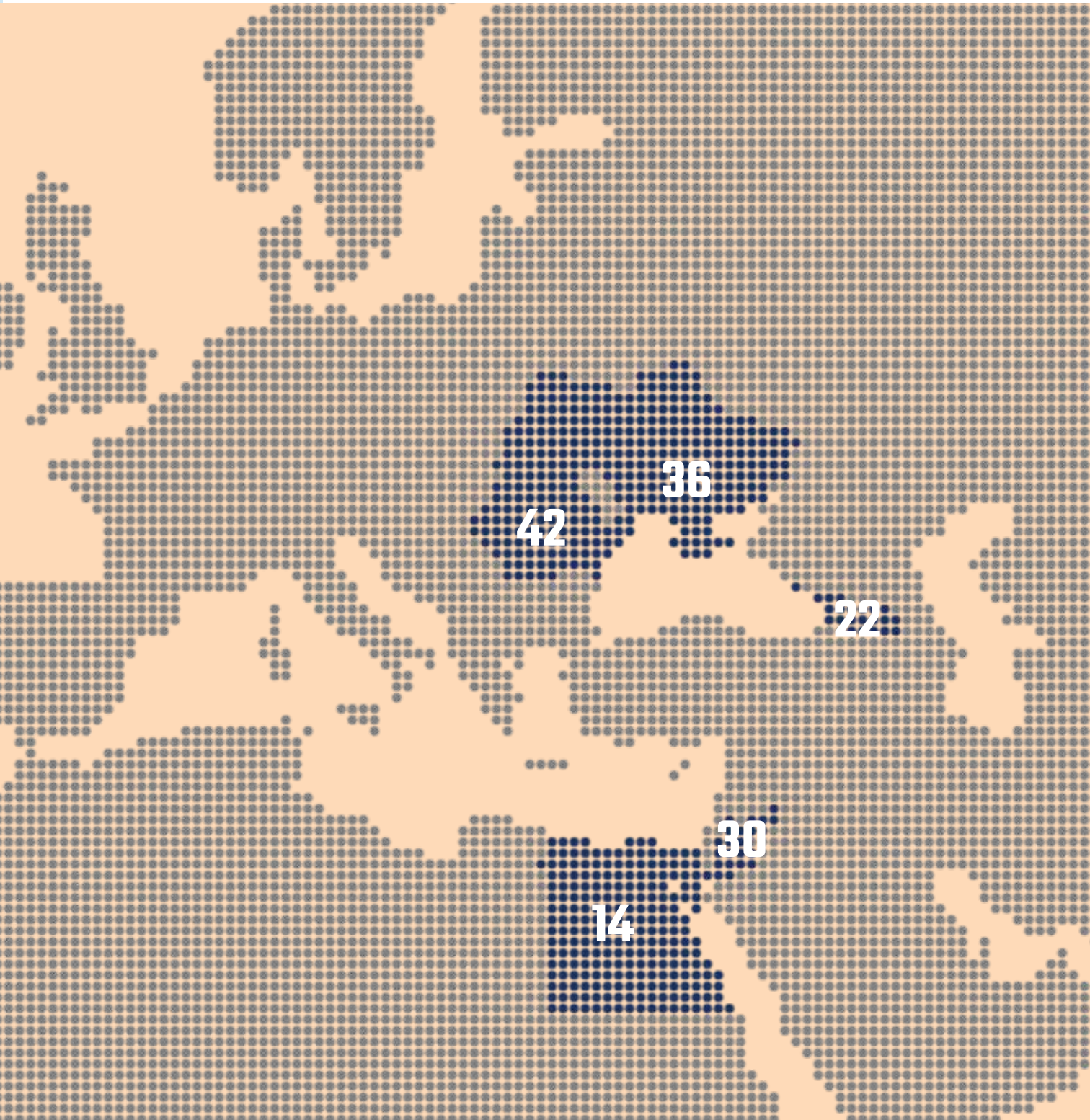
Then there are the local tourists, forever in love with their home grounds, those who would rather travel by train or personal car because they don't want to waste any mile of the journey between their departure and final destination. And then, there are the travellers who always search for something new, something unearthed, those who always choose the less walked path and the tourist recommendations at the end of the guide.

Though we always try to please them all, we feel that this issue is dedicated more to the latter category, whom we invite to discover places like Tbilisi, Cairo or Odessa. Beautiful cities, full of mystery and surprises that await around all corners. Therefore, let us start our trip and find out what all these carefully picked and studied, beautiful places have in store for us.

Let us go!

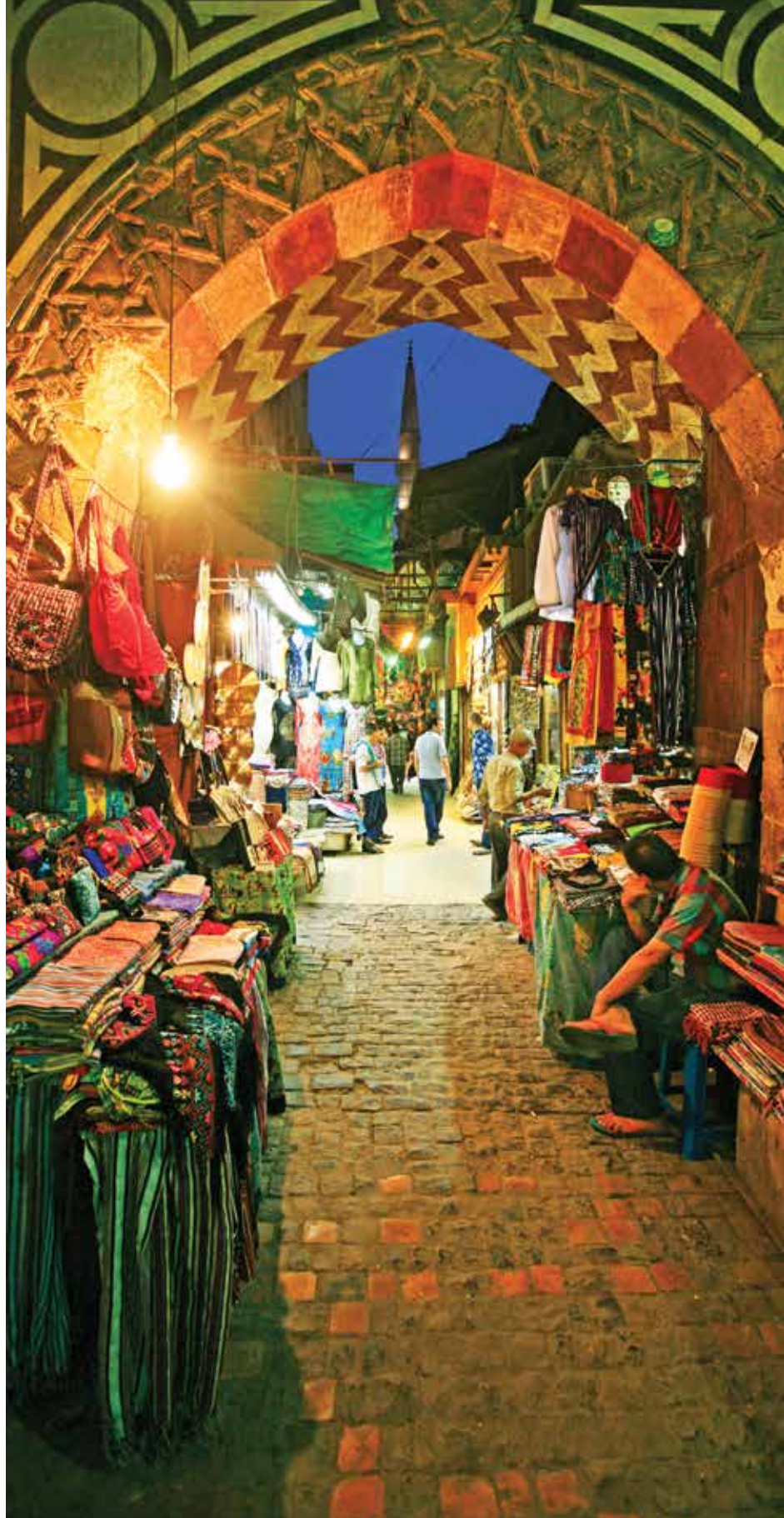


TRAVEL



ESCAPADĂ ÎN CAPITALA EGIPTULUI

Trip to the Egyptian capital





Cairo este unul dintre cele mai contradictorii orașe pe care un turist european le va experimenta în călătoriile sale. Aglomerat, zgomotos, un tsunami de nou și vechi te întâmpină încă de la primii pași făcuți pe străzile scăldate în soare. Orașul „triumfător”, căci așa se traduce numele capitalei, este casă pentru peste 18 milioane de oameni așa că, dacă v-ați planificat o vacanță liniștită, „la relanti”, atunci Cairo probabil că nu este pe lista scurtă de destinații.

Considerat centrul cultural al lumii arabe, această metropolă din nordul Egiptului este în același timp gazda unuia dintre cele mai cunoscute obiective turistice din lume - Piramidele din Giza, una dintre cele șapte minuni ale lumii. Cairo a fost ridicat pe malul fluviului Nil, a fost locul în care s-a ridicat și prima moschee din statul egiptean și, din secolul al XIV-lea, s-a transformat într-unul dintre cele mai importante puncte ale comerțului cu mirodenii. Tot aici veți descoperi a doua cea mai veche universitate, Al-Azhar, dar și cea mai longevivă industrie de muzică și film din lumea arabă.

Cairo is one of the most contradictory cities that European tourists will experience in their travels. Crowded, noisy, a tsunami of old and new will greet you from the very first steps on the sun-bathed streets. The “triumphal” city, as this is the translation of the capital’s name, is home to over 18 million people, so if you’ve planned a quiet, relaxing holiday, then perhaps Cairo is not on your shortlist of destinations.

Considered the cultural centre of the Arab world, this metropolis in north Egypt is also home to one of the best-known tourist attractions in the world – the Pyramids of Giza, one of the Seven Wonders of the World. Cairo was built on the bank of the River Nile, it was the place where the first Egypt mosque was built and, in the 14th century, it became one of the most important centres of the spice trade. Here you will also discover the second oldest university, Al-Azhar, as well as the longest standing music and film industry in the Arab world.



FREE SHIPPING ALL OVER EUROPE

BENVENUTI



www.benvenutishoes.com



De vizitat

Bineînțeles, nu putem începe lista cu alt obiectiv în afară de cele trei piramide care sunt cea mai veche dintre minunile lumii antice. Piramida lui Keops, cu o înălțime de 146 metri, este cea mai mare dintre ele, prima care a fost construită și este și cea care s-a păstrat cel mai bine până în timpurile noastre. Misterul cu privire la modul în care au fost construite încă dăinuie, deși teoria cea mai larg acceptată este că pietrele au fost trase de egipteni cu sfori până la locul ales și ridicate cu greu unele peste celelalte.

În oraș, pentru a vă pune la curent cu istoria regiunii, prima oprire recomandată este la Muzeul Egiptean, unde veți descoperi o colecție impresionantă - una dintre cele mai renumite din lume - de obiecte din perioada antică, dar și comorile lui Tutankhamon. Al doilea muzeu de pe listă ar trebui să fie Muzeul Coptic, care găzduiește peste o mie de obiecte textile, din lemn și din piatră, care te vor purta prin secole întregi de istorie a localnicilor. La fel de interesant este și Muzeul de Artă Islamică, recent redeschis după ce a fost reconstruit ca urmare a unui atac condus în 2014, unde sunt păstrate peste 80.000 de obiecte, dintre care doar cele mai reprezentative sunt expuse pentru vizitatori.

Construit de prințul Mohammed Ali la începutul secolului trecut, Palatul Manial este astăzi un muzeu pe care nu trebuie să îl ocoliți, indiferent de cât de scurtă este vizita voastră în Cairo. Un amestec sălbatic de stiluri, palatul surprinde orice turist încă de la primii pași făcuți la interior. După un dans feeric prin camerele rococo, otomane sau europene, acordați-vă câteva zeci de minute cel puțin pentru splendidele grădini cu plante tropicale care înconjoară maiestuosul palat.

What to visit

Certainly, we cannot start our list with anything else but the three pyramids which make up the oldest of the Wonders of the Ancient World. The Pyramid of Cheops, 146 meters tall, is the larger of them, the first that was built and the one that has been preserved best to this day. The mystery regarding the way they were built remains, although the most widely-accepted theory is that the rocks were pulled with ropes by the Egyptians to the chosen place and lifted with difficulty one on top of the other.

In the city, to learn some of the history of the region, the first recommended stop is at the Egyptian Museum, where you will discover an impressive collection – one of the most renowned in the world – of objects from the Ancient Period, as well as the treasures of Tutankhamun. The second museum on your list should be the Coptic Museum, which displays over a thousand textile, wood and stone objects, that will take you through centuries of local history. Equally interesting is the Museum of Islamic Art, recently reopened after having been rebuilt following an attack in 2014, where over 80,000 objects are preserved, of which visitors can only see the most representative ones.

Built by Prince Mohammed Ali in the early 20th century, Manial Palace is now a museum that you shouldn't miss, no matter how short your visit to Cairo. A wild mix of styles, the palace surprises any tourist from the very first steps taken inside. After a dreamy dance through the Rococo, Ottoman or European rooms, save at least a few dozen minutes for the splendid gardens with tropical plants that surround the majestic palace.

London, Paris, New York... BUCHAREST
Professionalism knows no boundaries.

DentalMed
Luxury Dental Clinic



Un NOU CONCEPT în Medicina Dentară: ONE STAGE SURGERY

Pacienții zilelor noastre se tem deseori de vizita la medicul stomatolog. Unul din principalele motive îl reprezintă frica ședintelor interminabile, timpul de așteptare și durata tratamentelor. Dorind să depășească acest obstacol, dr. Dragoș Popescu, specializat în implantologie și chirurgie parodontală, general manager al DentalMed Luxury Dental Clinic, a dezvoltat și implementat cu succes conceptul "ONE STAGE SURGERY".

Stabilirea Planului de Tratament Personalizat se realizează prin evaluarea clinică și radiologică a pacientului. Investigațiile radiologice sunt realizate în cadrul clinicii, care dispune de cea mai performantă aparatură pentru imagistică dentară, Computer Tomograful Veraviewpocs 3D, aparținând producătorului japonez MORITA. Odată stabilite fazele tratamentului, intervențiile chirurgicale aplicate prin conceptul "ONE STAGE SURGERY" deschid de obicei șirul tratamentelor restaurative. Echipa medicală formată din 25 de medici specializați în chirurgie maxilo facială, implantologie, parodontologie și estetică dentară reabilitează chirurgical

într-o singură intervenție întreaga cavitate bucală. Ședința de tratament „ONE STAGE SURGERY” poate dura de la 1 ora până la câteva ore, în funcție de complexitatea cazului. Pe întreg parcursul intervenției chirurgicale pacientul este sub efectul sedării intravenoase (i.v. sedation), care asigură confort și siguranță sporită pacientului în timpul operației. Medicii anesteziști monitorizează permanent pacientul pe toată durata intervenției.

Reușim astfel să realizăm cu succes operații extreme de inserare implanturi dentare, operații regenerative parodontale, adii și transplanturi de os, operații cu laser, sinus lift surgery, All-On-4/ All-On-6, extracții - toate în cadrul unei singure ședințe chirurgicale de tratament, atunci când condiția medicală a pacientului permite. Pacientul va fi protezat provizoriu până la finalul tratamentului, iar atunci când este posibil medicii proteticieni pot decide realizarea imediat post-operatorie a coroanelor ceramice pe implanturi (immediate loading), cu ajutorul tehnicii CAD CAM, aflată în dotarea clinicii.



Celor mai mulți dintre pacienți le este greu să creadă că cea mai importantă fază a reabilitării lor dentare s-a sfârșit fără durere, într-o ședință de doar câteva ore, fără spitalizare, și că își pot relua activitățile profesionale și sociale fără probleme încă de-a doua zi. Tratamente care altfel s-ar desfășura pe parcursul câtorva luni sau ani sunt comprimate cu ajutorul acestui CONCEPT revoluționar "ONE STAGE SURGERY". Stresul pacientului se reduce astfel la minim, iar rezultatele obținute sunt remarcabile.

Furnizor al Casei Regale a României, DentalMed este cea mai performantă clinică stomatologică din România la nivel tehnologic și al echipei de specialiști. Într-o locație exclusivistă sunt cuprinse într-un design surprinzător 11 unituri dentare, sala de chirurgie, Computer Tomograf MORITA, sistem CAD CAM. Anual, gestionăm un trafic de peste 35 000 de pacienți, care sunt tratați cu succes în clinica DentalMed, de către o echipă de peste 60 de oameni specializați.



Un alt obiectiv important este Bab Zuweila, care este cea mai frumoasă dintre cele trei porți ale orașului care încă stau în picioare, deși au fost construite în secolele al XI-lea și al XII-lea. Nu în ultimul rând, planificați un drum și până la citadela din centrul orașului, o construcție medievală fortificată care găzduiește mai multe muzee deschise publicului.

Delicii egiptene

Despre bucătăria egipteană, influențată astăzi puternic de cea turcească și de cea libaneză, se pot scrie sute de pagini. Unele dintre cele mai bune feluri de mâncare pe care merită să le testați sunt chiftelele taamaiya și tocana de fuul, preparate din fasole, dar și hamam - porumbel împănat cu grâu. Dar nu puteți părăsi Egiptul fără a gusta kunafah, o prăjitură din tăiței garnisiți cu nuci, aromă de trandafiri, miere și multă frișcă. O explozie de arome.

Another important attraction is Bab Zuweila, the most beautiful of the three gates of the city that are still standing, although they were built in the 11th and 12th centuries. Last but not least, plan a visit to the citadel in the centre of the city, a fortified medieval building that houses several museums open to the public.

Egyptian delights

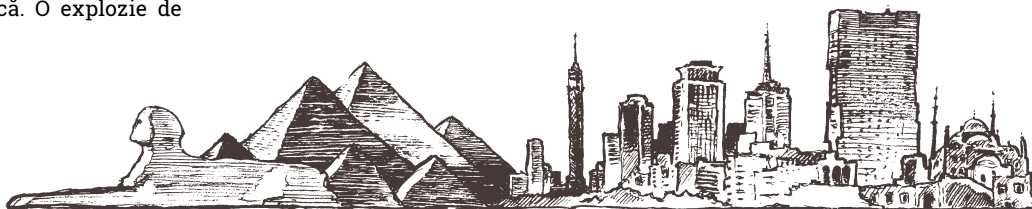
Hundreds of pages can be written about Egyptian cuisine, now heavily influenced by the Turkish and the Lebanese ones. Some of the best dishes worth a try are taamaiya meatballs and fuul stew, made with beans, as well as hamam – pigeon stuffed with wheat. You can't leave Egypt without trying the kanafeh, a noodle-like pastry garnished with walnuts, rose water, honey and plenty of clotted cream. An explosion of flavours.

Zboruri TAROM spre Cairo / TAROM Flights to Cairo

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Cairo				
0:30	3:15	3,7* (02.12.2018-31.03.2019)	RO 101	73G
Cairo - București Henri Coandă				
4:00	6:50	3,7* (02.12.2018-27.03.2019)	RO 102	73G

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



S.N.G.N. Romgaz S.A.

Compania este admisă la tranzacționare din anul 2013 pe piața Bursei de Valori București și a Bursei din Londra (LSE).

Romgaz face cercetare geologică în scopul descoperirii de noi zăcăminte gazifere, produce gaz metan prin exploatarea zăcămintelor din portofoliul companiei, depozitează subteran gaze naturale, efectuează intervenții, reparații capitale și operații la sonde și asigură servicii profesionale de transport tehnologic.

Romgaz este cel mai mare producător și principal furnizor de gaze naturale din România.

www.romgaz.ro



Cifrele anului 2017

4.585,20 mil. lei este cifra de afaceri realizată în anul 2017, din care:

- producție și furnizare gaze naturale 3.604,96 mil. lei
- producție și furnizare energie electrică 464,18 mil. lei
- înmagazinare subterană de gaze naturale 505,81 mil. lei

energie curată din 1909

TBILISI

Orașul plin de fascinație The city full of fascination

Artă, vinuri alese, istorie, viață de noapte foarte activă, muzică live și mâncare delicioasă. Așa s-ar putea rezuma în câteva cuvinte principalele motive pentru care ar trebui să vă rezervați chiar acum un bilet către Tbilisi.

Porniți la drum fără un traseu anume și explorați fiecare stradă și cotlon ale centrului istoric din Tbilisi. Experiența va fi una cu totul nouă, pentru că, deși la prima vedere aduce aminte de centrele istorice ale altor orașe europene, bijuteriile arhitecturale specifice regiunii sunt ceva complet nou pentru turistul neinițiat.

Ce să vizitezi

Muzeul Georgian este un must-see pentru orice călător care ajunge pentru prima dată în Tbilisi, pentru că vă oferă o expediție prin orașul vechi, din secolul al șaselea până în era sovietică. Dincolo de expozițiile permanente, puteți descoperi și multe surprize temporare, de tipul unor colecții de fotografii și alte artefacte inedite. După ce deveniți familiari cu specificul locului, porniți spre biserica Metekhi, străjuită

Art, great wines, history, vibrant nightlife, live music and delicious food. In short, the main reasons to book a ticket to Tbilisi right now.

Start off without a particular route in mind and explore every street and corner of the historic centre of Tbilisi. The experience will be completely new, because, although at first sight it reminds of historic centres of other European cities, the architectural jewels specific to the region are something unsuspecting tourists have never seen before.

What to visit

The Georgian Museum is a must-see for any traveller who goes to Tbilisi for the first time, because it provides an expedition in the old city, from the 6th century to the Soviet era. Apart from the permanent exhibitions, you can discover plenty of temporary surprises, such as photo collections and other novel artefacts. After you become







de uriașa statuie ecvestră a regelui Vakhtang, primul lăcaș de cult din Tbilisi.

Față în față cu Teatrul de Păpuși Gabriadze pe care îl recomandăm cu căldură, mai ales dacă sunteți însoțiți de mezinii familiei, se află o clădire jucăușă: Turnul cu Ceas. Acesta a fost construit de maestrul Gabriadze și este o privilegiu cel puțin surprinzătoare. Faceți tot posibilul să ajungeți la oră fixă.

Galeria Națională este locul cel mai potrivit dacă vreți să vă familiarizați cu arta georgiană și cu influențele acesteia. Ajungeți ușor la acest muzeu dacă o luați prin parcul din apropierea bisericii Kashveti. Și, pentru că tot am menționat-o, este important să vă spunem că aceasta este primul lăcaș de cult din Georgia, ridicat în secolul al șaselea de Davit Gareja, un ascet originar din Orientul Mijlociu.

Cu două secole mai devreme de construcția Kashvetiei a fost ridicată fortăreața Narikala la care puteți ajunge cu ajutorul unei telecabine care pornește din parcul Rike. Narikala, a trecut prin multe încercări, dar de departe cea mai distructivă a fost explozia din anul 1827 cauzată de muniția

familiar with the specificity of the place, head towards Metekhi Church, the first place of worship in Tbilisi, guarded by the huge equestrian statue of King Vakhtang.

Across the Gabriadze Puppet Theatre, which we wholeheartedly recommend, particularly if you're accompanied by your little ones, there is a playful building: the Leaning Clock Tower. It was built by puppeteer Gabriadze and it is a surprising structure, to say the least. Make sure you get there on the hour.

The National Gallery is the best place if you want to become familiar with Georgian art and its influences. You can easily reach this museum if you cross the park near Kashveti Church. And, since we've mentioned it, we must tell you it is the first place of worship in Georgia, built in the 6th century by Davit Gareja, a hermit coming from the Middle East.

Two centuries before Kashveti, Narikala Fortress was built, which you can reach by cable car that starts from Rike Park. Narikala has gone through a series of trials, but the most destructive one by far was the explosion of 1827,



adăpostită în ea. De la Narikala, vă recomandăm să o luați la pas spre celebra statuie Mama Georgia, înaltă de 20 de metri și realizată din aluminiu. De la picioarele statuii puteți admira o panoramă frumoasă asupra orașului.

Cel mai popular pod din Tbilisi este Podul Păcii, o construcție gigant din sticlă și oțel ridicată peste râul Mtkvari, pod care a fost dat în folosință cu 18 ani în urmă. Turiștii spun că cel mai bun moment ar fi să ieșiți la plimbare pe acest pod la ceas de seară, în luminile roșiatice ale apusului. Recomandat pentru cereri spontane în căsătorie urmate de o plimbare cu funicularul.

Unul dintre cele mai populare obiective din Tbilisi este reprezentat de băile de sulf Abanotubani, printre preferatele lui Dumas și ale lui Pușkin, o construcție din piatră cu domuri arcuite și asamblate ca un lego antic uriaș, care ascunde în subteran ape calde și primitive.

Dacă ați ajuns deja spre finalul vacanței și vă întrebați care este cel mai bun loc pentru suveniruri, atunci trebuie să ajungeți la piața de vechituri de la piciorul Podului Uscat. De la instrumente muzicale care mai de care până la bijuterii,

ALFABETUL GEORGIAN

Pentru pasionații de caligrafie, Georgia este o destinație aparte. Considerat de Britannica drept un derivat al alfabetului grecesc, alfabetul georgian este un „obiect” de patrimoniu, iar din anul 2016 a fost înscris în catalogul UNESCO. Rotunjit și atent desenat, scriitura georgiană este una dintre cele mai frumoase din lume. Iată cum scriu georgienii, numele propriei capitale:

ტბილისი

THE GEORGIAN ALPHABET

For calligraphy lovers, Georgia is a special destination. Considered to be derived from the Greek alphabet by Britannica, the Georgian alphabet is a heritage “item”, and in 2016 it was included in the UNESCO catalogue. Rounded and carefully drawn, the Georgian script is one of the most beautiful in the world. This is how the Georgians write the name of their own capital:

caused by the ammunition housed inside. From Narikala we recommend you take a walk to the famous Mother Georgia statue, 20 meters tall and made of aluminium. From the feet of the statue you can admire a beautiful view of the city.

The most popular bridge in Tbilisi is the Bridge of Peace, a giant glass and steel structure erected over Mtkvari River, which was put into use 18 years ago. Tourists say the best time for a walk over this bridge is in the evening, in the red sunset light. Recommended for spontaneous marriage proposals followed by a funicular ride.

One of the most popular attractions in Tbilisi is the Abanotubani sulphur baths, some of Dumas’s and Pushkin’s favourites, a structure made of stone, with arched domes, assembled like a huge ancient Lego hiding warm, welcoming underground waters.

If you’ve come to the end of your holiday and you wonder where to buy the nicest souvenirs, then you have to go to the flea market at the foot of the Dry Bridge. From all sorts of musical instruments to jewels, paintings and



tablouri și nenumărate alte obiecte nemaîntâlnite, acest loc este raiul iubitorilor de antichități, dar și de cadouri atipice.

Tur în afara capitalei

În funcție de timpul pe care îl aveți la dispoziție, vă recomandăm să explorați Georgia mai departe și să vă îndreptați spre regiunea Svaneti aflată în centrul munților Caucaz, cea mai înaltă regiune locuită permanent din Europa. La înălțimea de 2200 de metri se află Ushguli, un conglomerat de patru sate mici la poalele vârfului Shkhara. Verificați din timp care sunt recomandările ghizilor, pentru că este foarte posibil ca de la îmbrăcămintea lejeră toamnătică să fie nevoie să treceți la haine foarte groase, pentru că aici iarna durează șase luni pe an.

Dar această drumeție merită orice efort pentru că peisajele pur și simplu îți iau respirația cu ale lor turnuri fortificate, vechi de mii de ani, care se ivesc semețe printre copaci și creste montane. Locuitorii din regiune sunt georgieni, însă izolarea de restul comunităților i-au condus la a-și crea o limbă proprie și un stil de viață atipic, adaptat muntelui și nevoilor sale. Și, pentru că spuneam de turnuri, cel mai faimos dintre ele este Svan care reprezintă rezistența celor din

many other objects you haven't seen before, this place is the heaven of those who love antiques and unusual gifts.

Tour outside the capital

Depending on how much time you have, we recommend you explore Georgia further and head to Svaneti region, situated in the middle of the Caucasus Mountains, the highest permanently inhabited region in Europe. At 2200 meters, you will find Ushguli, a conglomerate of four tiny villages at the foot of Shkhara Peak. You should check guides' recommendations beforehand, as you may have to go from light autumn clothes to very thick ones in a few minutes, because here winter lasts six months a year.

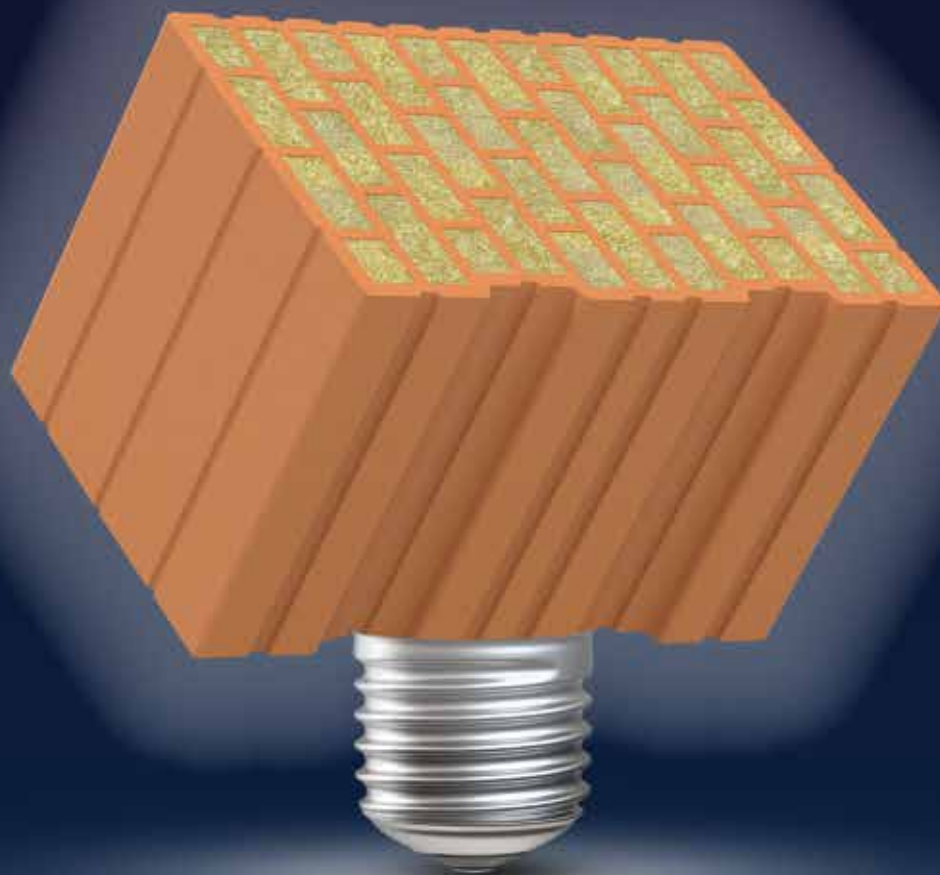
This journey is worth any effort, though, as the landscapes are truly breathtaking with their fortified towers, thousands of years old, arising mightily among the trees and mountain ridges. The local inhabitants are Georgian, but their isolation from other communities has led them to create their own language and an atypical lifestyle, adapted to the mountain and its needs. And, since we mentioned towers, the most famous of them is Svan, which represents the locals' resistance to invaders and is considered

INOVAȚIE PENTRU TOATĂ LUMEA,
TERMOIZOLAȚIE PENTRU TOTDEAUNA!

EVO CERAMIC VB

PRIMUL **BLOC CERAMIC PORTANT**
UMPLUT CU **VATĂ BAZALTICĂ**

TERMOSISTEM INTEGRAT



Un produs umplut cu vată bazaltică, 100% natural.
Pereții respiră mărind astfel gradul de confort și calitatea
vieții în clădirile construite cu **EVO CERAMIC VB**. Se zidește
cu mortar, timpul de execuție al lucrării scade considerabil
nemaifiind necesară încă o manoperă de izolare termică.

CEMACON
CONSTRUCȚII EVOLUATE

www.cemacon.ro



regiune la invadatori și este considerat a fi simbolul regiunii. Dar Svan nu este și cel mai vechi turn din zonă, istoricii spun că unele dintre aceste construcții din piatră din zonă datează tocmai din secolul I.

Deși o atracție turistică specială, regiunea nu o duce ușor, iar acest lucru se vede din numărul mare de sate complet abandonate, cum este de exemplu Khlade, astăzi fiind considerate reale muzee, cu case încă deschise și cu obiecte de uz casnic care au aparținut foștilor proprietari, rămase exact cum au fost părăsite.

Mâncarea georgiană

Bucătăria georgiană este foarte diversă și extrem de primitoare pentru vegetarieni chiar dacă, la fel ca în toate statele care au stat sub ocupație sovietică, felurile lor de bază sunt foarte bogate în carne. Mâncarea tradițională este Khachapuri, o pâine foarte moale umplută cu brânză și cu un

to be the symbol of the region. Svan is not the oldest tower in the area, though, historians say some of the stone structures in the area may even date back to the 1st century.

In spite of being a special tourist attraction, the region has a difficult situation, which can be seen in the huge number of completely abandoned villages, like Khlade, for instance, which are now considered true museums; the houses are still open and some of the household items belonging to their former owners remain just as they were when they were abandoned.

Georgian food

Georgian cuisine is very diverse and extremely accommodating to vegetarians even though, like in all countries that have been occupied by the Soviets, their main dishes are very rich in meat. The traditional food is Khachapuri, very soft bread filled with cheese and covered with an egg. This

Zboruri TAROM spre Tbilisi / TAROM Flights to Tbilisi

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
------------------------	---------------------	-----------------------------------	------------------	---------------------

București - Tbilisi

0:30	4:55	3,7* (31.10.2018 - 31.03.2019)	RO 129	73G
------	------	---------------------------------------	--------	-----

Tbilisi - București

5:45	6:30	3,7* (31.10.2018 - 27.03.2019)	RO 130	73G
------	------	---------------------------------------	--------	-----

(* 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.

ou spart deasupra. Acest preparat este gătit diferit în centrul țării față de vestul țării, unde, de exemplu, localnicii preferă să adauge cantități mult mai generoase de brânză sau alte soiuri, sau față de sudul Georgiei, unde se adaugă oul crud deasupra, însoțit de unt din belșug.

Chiar dacă v-ați ghiftuit cel mai probabil din primele două feluri de mâncare la o masă tradițională obișnuită, să nu omiteți desertul care poate consta în bomboanele comercializate de vânzători ambulanți pe stradă. Unul dintre tipurile de bomboane constă de fapt în nuci scufundate în suc dulce de struguri. O nebunie de arome.

is cooked differently in the centre of the country than in the west, where locals prefer to add much more generous amounts of cheese, for instance, or than in the south of Georgia, where the egg is added raw on top, paired with plenty of butter.

Even though the two dishes you may have tried at a traditional meal have probably filled your stomachs, you must try the desserts, which can be any type of candies sold in the streets. One of these types of candies is actually walnuts drenched in sweet grape juice. A fantastic blend of flavours.



✉ comenzi@budureasca.ro ☎ +40 732 200 130



Follow us on:



Budureasca vă propune COLECȚIA CENTENAR

BUDUREASCA

Budureasca introducec CENTENAR COLLECTION

Unirea de la 1 Decembrie 1918 a reprezentat răsplata efortului susținut de a nu uita că suntem români și că trebuie să trăim împreună. Iar pentru că vinul este modul perfect de a sărbători acest moment de unitate și identitate națională, noi, Crama Budureasca, am lansat colecția Centenar, pentru a celebra 100 de ani de la Marea Unire din 1918.

Vinurile Centenar sunt realizate în ediție limitată, din cei mai buni struguri și cu atenție la cele mai fine detalii. Ele vor reprezenta, negreșit, o piesă de referință în colecția oricărui pasionat și totodată un cadou ideal pentru toți cei ce prețuiesc tradiția și istoria neamului nostru.

The Union from 1 December 1918 was the result of all our efforts as Romanians to remember that we all have the same origin and that we are meant to live together. And because wine is known to be the perfect way to celebrate such a moment of national unity, we, Budureasca Winery, have created the Centenar Collection, in order to celebrate 100 years from the Great Union of 1918.

The Centenar wines have been created in limited edition, from the best grapes, and with attention to the finest details. They are, without any doubt, a great staple in any wine collection and also a unique gift for those who appreciate Romanian history and tradition.



Bucătăria iordaniană, imposibil să-i rezisti

Jordanian cuisine, impossible to resist


De fiecare dată când ajungem pe meleaguri orientale, mâncarea tradițională este un „obiectiv” în sine și asta pentru că istoria și cultura acelor locuri sunt cu mult diferite față de bătrânul continent european, fapt ce poate fi observat și în arta servirii mesei și în rețetele locale. Dacă plănuiești să vizitezi Iordania, îți recomandăm să fi deschis către noi experiențe culinare. Nu vei fi deloc dezamăgit, ci dimpotrivă, îți vei dori să le duci o porție și celor dragi de acasă.

Înainte de toate, ar fi bine să-ți spunem că bucătăria iordaniană este printre cele mai vechi din lume, fiind puternic influențată de-a lungul timpului de preparatele tradiționale din zona Mării Mediterane, Africii de Sud, Persiei, sau Orientului Mijlociu. Un lucru în comun ar fi, de exemplu, folosirea uleiului de măsline din belșug, a ierburilor aromatice, a usturoiului, a sosului de tomate și a sucului de lămâie.

Every time we reach Oriental shores, traditional food is an attraction in itself, because the history and culture of those places are very different to those on the old European continent, which can be noticed in the art of serving meals and in the local recipes. If you plan to visit Jordan, we recommend being open to new culinary experiences. You will not be disappointed at all; on the contrary, you will even want to bring a serving to those at home.

First of all, we should say that Jordanian cuisine is one of the oldest in the world and it has been strongly influenced by traditional dishes in the Mediterranean region, South Africa, Persia or the Middle East. One common element, for instance, would be using plenty of olive oil, aromatic herbs, garlic, tomato sauce and lemon juice.





Nu putem începe călătoria noastră culinară decât cu servirea unei porții delicioase de mansaf. Considerată rețeta națională a Iordaniei, acest tip de preparat este prezentat sub forma unui platou mare pe care se așează cu grijă, pe un „pat” de orez sau bulgur, carne de miel marinată într-un sos de iaurt (Jameed). Mansaf este adesea servit la evenimente importante din viața localnicilor, precum zile de naștere, nunți, aniversări sau la mesele de sărbători.

La fel ca în alte bucătării, și aici vei regăsi mezze, acel aperitiv atât de bun și sățios, încât de multe ori reprezintă o masă în sine. Un astfel de platou poate conține hummus, falafel, haloumi, zetun (salată de măsline, condimentată cu chili și piper verde), sambusak (pachețele umplute cu carne sau legume), moutabel (un fel de piure din vinete coapte pregătit cu tahini) și tradiționalele murături.

Felurile principale sunt extrem de variate încât sperăm să ai timp să încerci cât mai multe dintre ele. Noi îți prezentăm doar un mic „preambul” din minunatele rețete locale pe care le vei degusta la prima sau următoarea ta vizita în Iordania. Dacă preferi carnea de pui, recomandarea noastră este saniyat sajjaj, mai exact pulpe de pui la cuptor, cu cartofi, morcovi și ceapă, condimentate cu scorțișoară, nucșoară și cardamom. Maqluba este tot o rețetă tradițională în care orezul, carnea de pui, cartofii și conopida sunt gătite într-o oală mare și, înainte de a fi servită, tot conținutul se răstoarnă pe un platou din

We cannot start our culinary journey other than by trying a delicious serving of mansaf. Considered the national recipe of Jordan, this type of dish is presented as a large platter with lamb meat marinated in yoghurt sauce (Jameed) on a “bed” of rice or bulgur. Mansaf is often served at important events in the locals’ life, such as birthdays, weddings, anniversaries or holidays.

Like in other cuisines, you will also find mezze, that tasty, hearty starter which is often a stand alone meal. Such a platter can contain hummus, falafel, halloumi, zetun (olive salad, spiced with chilli and green pepper), sambusak (rolls filled with meat or vegetables), moutabel (mashed eggplants with tahini) and the traditional pickles.

The main dishes are extremely varied, so we hope you’ll have the time to try as many of them as possible. We’re just presenting a little “preamble” of the wonderful local recipes you will try on your first visit to Jordan or your next one. If you prefer chicken, our recommendation is saniyat sajjaj, roast drumsticks with potatoes, carrots and onion, spiced with cinnamon, nutmeg and cardamom. Maqluba is another traditional recipe in which rice, chicken, potatoes and cauliflower are cooked in a large pot and, before serving, the entire content is poured on a metal platter where the food is topped with roast nuts and parsley. All guests at the table eat from this large dish, so we can say it’s the best time to socialise.



BOSCH

Invented for life

Electrocasnicele Bosch: o echipă perfectă.

Rezultatele: un real succes.

Bucătarul: o gazdă relaxată.

Electrocasnicele încorporabile Bosch se completează perfect pentru a transforma timpul petrecut în bucătărie într-o experiență plăcută și reconfortantă.

www.bosch-home.ro

 **PerfectAir**

Monitorizează aerul ambiental și adaptează corespunzător ventilația

 **PerfectFry**

Asigură prăjirea uniformă a preparatelor



metal, peste care se adaugă alune prăjite și pătrunjel. Toți invitații de la masă mănâncă din această mare farfurie, prin urmare putem spune că este un moment bun pentru socializare.

Desigur, nu putea lipsi rețeta de musaqq'a'h, musacaua pe care și noi o cunoaștem, însă la care iordanienii mai adaugă, pe lângă carnea tocată de vită sau de miel, și felii generoase de vinete. Recunoscute și de alte gastronomii ale lumii și iubite de mulți gurmanzi sunt și salatele tabouleh (pătrunjel, bulgur, roșii, ceapă, la care se adaugă ulei de măsline și un strop de lămâie) și fattoush (legume tăiate mărunț, servite cu bucățele de pâine/lipie uscate sau coapte, până când devin crocante). Suntem siguri că savoarea locală își va spune cuvântul, de aceea îți recomandăm să nu le eviți, chiar dacă le-ai mai încercat și în altă țară.

Bucătăria iordaniană se poate lăuda și cu o mulțime de deserturi, unele dintre ele extrem de dulci, cum ar fi baklavaua și kanafeh, însă merită orice linguriță. Pentru a balansa gustul puternic de zahăr, le poți servi în compania unei cești aromate de cafea.

Of course, we have to mention musaqq'a'h, the moussaka we are familiar with, but Jordanians also add thick eggplant slices to the minced beef or lamb meat. Other cuisines of the world recognise and many foodies love the tabbouleh (parsley, bulgur, tomatoes, onion, drizzled with olive oil and a drop of lemon juice) and fattoush (finely chopped vegetables, served with bread or flatbread that has been dried or baked until it becomes crunchy). We're sure the local flavours will convince you, so we suggest you don't avoid them, even if you may have tried them in another country before.

Jordanian cuisine boasts a series of delicious desserts as well, some of them extremely sweet, such as baklava and kanafeh, but they're worth every bite. To balance the strong taste of sugar, you can pair them with a cup of flavourful coffee.

Zboruri TAROM spre Amman / TAROM Flights to Amman

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
------------------------	---------------------	-----------------------------------	------------------	---------------------

București - Amman

0:30	3:10	1,3,5,7* (10.10.2018 - 31.03.2019)	RO 187	318
------	------	---	--------	-----

Amman - București

3:55	6:40	1,3,5,7* (10.10.2018 - 29.03.2019)	RO 188	318
------	------	---	--------	-----

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



*The authentic Romanian taste has no borders.
Wherever you go, be proud to share Sibiu Salami from Agricola.*



*Gustul autentic românesc al Salamului de Sibiu de la
Agricola nu cunoaște granițe. Dăruiește-l cu mândrie.*



ODESSA

Perla nedescoperită
a Mării Negre

The undiscovered
pearl of the Black Sea





Știi genul acela de oraș în care ajungi fără așteptări foarte mari, însă la plecare îl treci pe lista ta scurtă de orașe preferate? Aceasta este experiența care te așteaptă dacă alegi Odessa pentru următorul city break. Situată pe coasta de nord-vest a Mării Negre, „Madame Odessa”, cum o numesc localnicii, te va impresiona prin arhitectura sa unică și o personalitate vibrantă.

Principalele atracții

Cel mai bun anotimp pentru o vacanță în frumosul oraș ucrainean este vara, atunci când te poți bucura din plin de varietatea plajelor deschise, dar toamna târzie are farmecul ei aparte, pentru că sunt temperaturi plăcute, numai bune pentru a lua la pas străzile încărcate de istorie. Poți începe cu o plimbare pe strada pietonală Deribasivska, situată în inima orașului. Împânzită de cafelele cochete, magazine și spectacole stradale, cu siguranță este locul perfect pentru un prim contact cu spiritul local.

You know that kind of city that you visit without having great expectations, but which makes you include it on your short list of favourite places when you leave? This is the experience you'll have if you choose Odessa for your following city break. Located on the Northwest coast of the Black Sea, “Madame Odessa”, as the locals call it, will impress you with its unique architecture and a vibrant personality.

The main attractions

The best season for a holiday in the beautiful Ukrainian city is summer, when you can fully enjoy the variety of beaches, but late autumn has its charm, because the weather is pleasant, perfect to wander about its streets filled with history. You can start with a walk down the pedestrian Deribasivska Street, situated in the heart of the city. Studded with elegant coffee shops, boutiques and street performances, it is definitely the perfect place to come into contact with the local spirit.



La capitolul arhitectură, putem spune despre Odessa că este Parisul Europei de Est, datorită multitudinii de clădiri vechi, denumite după artiști celebri, precum Aleksandr Pușkin sau Nikolai Gogol, care și-au găsit de-a lungul timpului inspirația acolo și au contribuit la dezvoltarea orașului. În centrul nou, pe strada Ceaikovski, se află Teatrul Național Academic de Operă și Balet – unul dintre cele mai populare obiective turistice. Cu un interior decorat în stilul italian baroc și un interior luxos, acesta atrage anual mii de vizitatori. La cinci minute de Teatrul de Operă se află Primăria Odessa, reconstruită între anii 1871 și 1873. În timp ce o admiri și faci câteva fotografii, vei avea ocazia să asculți piesa compozitorului Isaac Dunayevsky - „Odessa, orașul meu”, difuzată la fiecare 30 minute prin intermediul orologiului de deasupra clădirii. Mai poți vizita, dacă timpul îți permite, Palatul Vorontsov, Muzeul Arheologic, Filarmonica și Palatul Potocki.

Nu poți spune că ai fost în vacanță în Odessa, dacă nu ai văzut portul, cunoscut ca fiind cel mai mare port comercial și

When it comes to architecture, we can say Odessa is the Paris of Eastern Europe, as it has plenty of old buildings named after famous artists, like Alexander Pushkin or Nikolai Gogol, who have found their inspiration there over the years and who have contributed to the development of the city. In the new city centre, on Tchaikovsky Street, there is the National Academic Opera and Ballet Theatre – one of the most popular tourist attractions. With a luxurious interior decorated in the Italian Baroque style, it attracts thousands of visitors every year. Five minutes from the Opera Theatre there is the Odessa City Hall, rebuilt between 1871 and 1873. While you admire it and take a few pictures, you will have the chance to listen to “Odessa, My Town”, the piece by composer Isaak Dunayevsky, played every 30 minutes by the clock on top of the building. If you have enough time, you can also visit Vorontsov Palace, the Archaeological Museum, the Philharmonic and Potocki Palace.

You can't say you've been on holiday in Odessa, if you

de pasageri din Ucraina. Dacă tot ai ajuns acolo, te invităm să faci puțină mișcare, urcând cele 192 de trepte ale scării-lor Potemkin, care fac legătura cu centrul vechi. Deasupra, vei găsi o panoramă magnifică și monumentul Duceului de Richelieu.

În cazul în care ai parte de vreme bună și încălziminte confortabilă, vei putea să te bucuri de plimbări lungi și relaxante, deoarece orașul îți pune la dispoziție multe parcuri și zone verzi încântătoare, dar și străzi pietruite, neobișnuit de spațioase.

Bucătăria tradițională

La capitolul gastronomie, Odessa este raiul gurmanzilor. Pe scurt, aici se mănâncă mult, consistent și destul de ieftin. Când vorbim de bucătăria ucraineană, imediat ne vin în minte celebrele borșuri care se găsesc atât în restaurante, cât și în casele localnicilor. Dacă nu l-ai încercat până acum, îți recomandăm să nu „ocoliști” borșul de sfeclă, cel mai popular fel de mâncare tradițională, a cărui notorietate a depășit de mult granițele țării. La felul principal, poți alege varenyky (găluște cu carne sau legume), holubtsi (sarmale) sau preparate pe bază de pește și fructe de mare. Kvas-ul este o băutură alcoolică locală, făcută din pâine fermentată și apă, iar deserturile, în general, conțin multe creme și umpluturi cu fructe sau brânză de vaci.

Dacă Odessa nu a fost pe lista destinațiilor tale de vacanță până acum, cu siguranță un city break aici te va convinge să revii, fie pentru câteva zile de plajă alături de familie, fie pentru a explora și mai mult din istoria și cultura acestui oraș prețios și totuși atât de puțin cunoscut.

haven't seen the harbour, known as the largest commercial and passenger port in Ukraine. And while you're there, we invite you to exercise a little, by climbing the 192 steps of the Potemkin Stairs, which connect the harbour to the old city centre. Above, you will find a magnificent view and the monument of the Duke of Richelieu.

If the weather is fine and your shoes are comfortable, you will be able to enjoy long, relaxing walks, because the city offers plenty of parks and fascinating green areas, as well as unusually wide cobblestone streets.

Traditional cuisine

As for gastronomy, Odessa is a true foodie heaven. In short, the food here is plentiful, hearty and quite cheap. When it comes to Ukrainian cuisine, the first thing that comes to mind is the famous borscht that you can find in restaurants and local houses alike. If you haven't tried it yet, we recommend you don't miss beetroot borscht, the most popular traditional food, whose fame has gone beyond the borders of the country. As a main dish, you can try varenyky (meat or vegetable dumplings), holubtsi (cabbage rolls) or fish and seafood dishes. Kvas is a local alcoholic beverage made of fermented bread and water, and the desserts are generally filled with all sorts of creams, fruits or fresh cow milk cheese.

If Odessa hasn't been on your list of holiday destinations so far, a city break here will definitely convince you to come back, whether for a few days on the beach with your family or to explore more of the history and culture of this precious, yet little known city.

Zboruri TAROM spre Odessa / TAROM Flights to Odessa

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Odessa				
1:00	2:35	3,5,7* (31.10.2018-31.03.2019)	RO 119	AT7
Odessa - București Henri Coandă				
4:15	6:00	3,5,7* (31.10.2018-29.03.2019)	RO 120	AT7

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



InFertility



MEDSANA



GENESIS
ATHENS

Centru de medicină materno-fetală și fertilizare in vitro

Colaborarea îndelungată dintre Centrul Medical Medsana și clinica Genesis Athens se extinde în România prin deschiderea clinicii Medsana-Genesis, Centru de medicină materno-fetală și fertilizare in vitro. Clinica Genesis Athens este un centru de referință la nivel mondial, renumit pentru tehnicile inovative de reproducere umană asistată și ratele de succes remarcabile.

În clinica supraspecializată Medsana-Genesis oferim acum servicii medicale complete dedicate femeilor și cuplului: consultații, analize și investigații din sfera obstetricii, ginecologiei și specialităților conexe. Astfel, pacienții beneficiază de cele mai noi și performante metode de investigație și, nu în ultimul rând, de o echipă multidisciplinară de specialiști în medicină reproductivă și embriologi de talie internațională.

The long lasting collaboration between Medsana Medical Centre and Genesis Athens Clinic is extending in Romania through the opening of the new Medsana-Genesis Clinic, Fetal Maternal Medicine and Fertility Center. Genesis Athens is a worldwide reference center renowned for its innovative human reproduction techniques and exceptional success rates.

The highly specialised Medsana-Genesis Clinic is now offering complete medical services dedicated to women and couples: examinations, analyses and investigations in the field of obstetrics, gynaecology and related specialties. Our patients benefit from the newest, most successful investigation methods and a multidisciplinary team of experts in reproductive medicine and internationally renowned embryologists.



Dr. Andreas Vythoulkas

Medic acreditat în România al Clinicii Genesis Athens, Medic Specialist Obstetrică Ginecologie, supraspecializare în infertilitate la Clinica Genesis Athens.

Accredited Doctor of Genesis Athens Clinic, MD Obstetrics and Gynecology, highly specialized in Infertility in Genesis Athens Clinic.

Dr. Konstantinos I. Panthos

Doctor în Ginecologie al Universității Atena, medic primar al Departamentului de Reproducere Umană și Coordonator al centrului de fertilizare in vitro în cadrul clinicii Genesis Athens și spitalului Royal Womens, Universitatea Melbourne, Australia.

PhD in Gynecology, Athens University, MD of the Human Assisted Reproduction department and Coordinator of the IVF Center of Genesis Athens and Royal Womens Hospital, Melbourne University, Australia.

☎ 021-9607

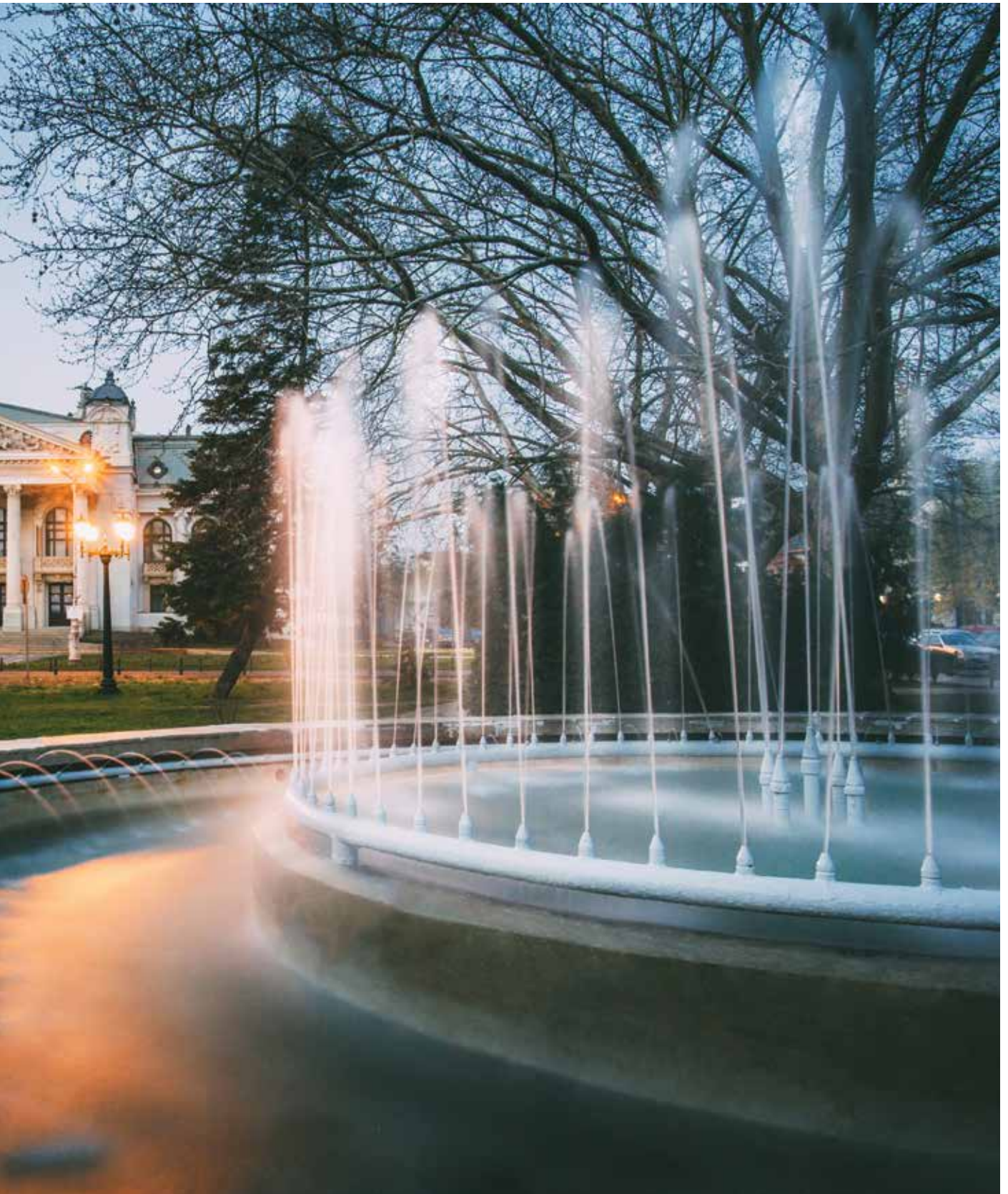
📍 Str. Justinian nr. 3, Sector 2, București

🌐 www.medsana.ro www.genesisathens.ro

IASI

Oraşul celor şapte coline
The city of the seven hills







Iași este un oraș cu un farmec aparte, datorită trecutului său zbuciumat, clădirilor încărcate de istorie, dar și poezilor, cărturarilor și savanților care au locuit și iubit aceste meleaguri. Nicolae Bălcescu era de părere că „Istoria este cea dintâi carte a unei nații. Într-însa ea își vede trecutul, prezentul și viitorul.” Așadar, dacă aveți planificată o vacanță în România, vă recomandăm să începeți cu o vizită în fosta capitală a Moldovei, dar și capitală a Regatului României, între anii 1916-1918 (atunci când Bucureștiul s-a aflat sub ocupație germană).

Un oraș ca un manual de istorie

Nu vă lăsați păcăliți că veți avea timp să bifați toate obiectivele turistice într-un sejur de câteva zile, însă vă puteți planifica atent fiecare zi, astfel încât să le vizitați pe cele mai populare dintre ele. Puteți începe cu Palatul Culturii, cel mai iconic loc din oraș. Clădirea este una somptuoasă, iar intrarea în palat, către cele 298 de camere, se face printr-un turn donjon de 55 metri înălțime. Din oră în oră, orologiul din turn cântă „Hora Unirii”. În fața clădirii se află statuia lui Ștefan cel Mare iar, în spate, scările conduc către încântătoarea grădină publică Palas.

Vă recomandăm să vă rezervați câteva ore de plimbare și relaxare în Parcul Copou – cel mai vechi parc din Iași. Aici se află Teiul lui Eminescu, care are nu mai puțin de 500 de ani, precum și un muzeu dedicat poetului, inaugurat cu ocazia centenarului decesului acestuia.

Și dacă tot ați trecut să îl „salutați” pe Mihai Eminescu, nu puteți să nu faceți o oprire și pe la casa bunului său prieten, Ion Creangă. Bojdeuca - primul muzeu memorial literar din România (inaugurat la 15 aprilie 1918)- l-a găzduit pe scriitorul humuleștean din vara anului 1872, după ce a fost nevoit să părăsească locuința din incinta Mănăstirii Golia. Toate „Poveștile” și „Amintirile din copilărie” au fost scrise în

Iași is a city with a particular kind of charm, due to its troubled past, its buildings filled with history, but also due to the poets, scholars and scientists who lived here and loved these places. Nicolae Bălcescu believed that “History is the first book of a nation. It is in history that it sees its past, present and future.” So if you’ve planned a holiday in Romania, we recommend you start with a visit to the former Moldavian capital, as well as the capital of the Kingdom of Romania between 1916 and 1918 (when Bucharest was occupied by Germans).

A city like a history book

Do not fool yourselves that you’ll have the time to see all the attractions in just a few days, but you can plan each day carefully so as to visit the most popular of them. You can start with the Palace of Culture, the most iconic place in the city. The building is sumptuous, and the entrance to the palace with its 298 rooms is through a keep that is 55 meters tall. Every hour, the clock in the tower plays “The Union Dance”. In front of the building, there is the statue of Stephen the Great and, behind, the staircase leads to the charming Palas Public Garden.

We recommend you save a few hours for a relaxing walk in Copou Park – the oldest park in Iași. Here you can see Eminescu’s Linden Tree, which is 500 years old, as well as a museum dedicated to the poet, inaugurated at the centenary of his death.

And if you’ve come to “say hello” to Mihai Eminescu, you must stop by the house of his good friend, Ion Creangă. Bojdeuca – the first literary memorial museum in Romania (inaugurated on 15 April 1918) – housed the writer born in Humulești starting with the summer of 1872, after he had to leave his dwelling inside Golia Monastery. All the “Stories” and “Childhood Memories” were written in this little house that is now home to the documentary exhibition of the life and works of

RECUPERARE MEDICALĂ REVOLUȚIONARĂ

MOBILITATE

98%

FORȚĂ

100%

169°

87°

 **0232 920**
www.arcadiarecuperare.ro

Descoperă cea mai avansată
tehnologie în noul Centru Medical



ARCADIA
SPITALE ȘI CENTRE MEDICALE

**CENTRUL MEDICAL
ARCADIA SF. LAZĂR**



această casuță care adăpostește acum expoziția documentară despre viața și opera lui Creangă, o bibliotecă și un amfiteatru în aer liber, construite în perioada 1984-1989 și inaugurate la 11 iunie 1989, cu ocazia centenarului decesului autorului.

Tot în Iași regăsim cea mai veche grădină botanică din România. Se întinde pe o suprafață de cinci hectare și promite să vă încânte privirea cu o mulțime de specii de plante mediteraneene, tropicale, subtropicale și foarte multe varietăți de trandafiri (aproximativ 800 de specii).

Dacă sunteți pasionați de citit, dar și de arhitectură, treceți pe listă și o vizită la Biblioteca Universității Tehnice Gheorghe Asachi, declarată în anul 2015 una dintre cele mai frumoase biblioteci din lume. Are o lungime de circa 55 metri, este decorată în stil baroc și deține aproape un milion de volume (cărți, reviste, documente tehnice, CD-uri și DVD-uri). Și, dacă tot vorbim despre plante, ar fi bine să țineți cont de faptul că orașul are un farmec aparte primăvara, atunci când străzile sunt inundate de mirosul mirific al teilor, liliiecilor și salcânilor.

Tramvaiele Iașiului

Plimbările cu tramvaiul pot reprezenta un obiectiv turistic în sine, Iașiul având una dintre cele mai lungi rețele din România și una dintre ultimele rețele cu ecartament îngust din țară, conferindu-i acestuia o

Ion Creangă, a library and an outdoor amphitheatre, built in 1984-1989 and inaugurated on 11 June 1989, for the centenary of the author's death.

It is also in Iași that we find the oldest botanical garden in Romania. It covers five hectares and promises to delight you with plenty of species of Mediterranean, tropical, subtropical plants and a myriad of types of roses (about 800 species).

If you love reading and architecture alike, you should also visit the Library of Gheorghe Asachi Technical University, declared one of the most beautiful libraries in the world in 2015. It is about 55 metres long, decorated in the Baroque style and has almost a million volumes (books, journals, technical documents, CDs and DVDs). And, speaking of plants, you should know the city is particularly charming in spring, when the streets are flooded with the wonderful scent of linden trees, lilac bushes and black locust trees.

The trams of Iași

A ride on the tram can be a tourist attraction in itself, as Iași has one of the longest networks in Romania and one of the last narrow-track networks in the country, which give it a particular vintage feel. Moreover, you can experiment travelling as it used to be three decades ago, by taking the "Communism tram", made available every weekend by the Public Transportation Company. Every Saturday, starting at 10:00 a.m., in Târgu Cucu Square, you can travel with volunteer guides, ready to fascinate you with stories from the Communist period. You can buy tickets on the tram.

Local cuisine – the pride of every Moldavian

Moldavian cuisine is considered better than any other regional cuisine in the country. Allow yourselves to be surprised by the specific dishes and the culinary traditions and we promise you will definitely try to get a few recipes and secrets of local dishes before you leave Iași. Soups are soured with borscht and topped with sour cream and egg, and sour cream chicken, with or without mushrooms, is also cooked in a different manner than in other regions of the country. Moldavians love minced meat, which you can find in cabbage rolls, meat loafs, meatballs and other dishes. Polenta is another daily

atmosfera de epocă. Mai mult, puteți experimenta circulația de acum trei decenii, cu „tramvaiul comunismului”, pus la dispoziție în fiecare weekend de către Compania de Transport Public. În fiecare sâmbătă, de la ora 10:00, din rondul Târgu Cucu, puteți călători alături de ghizi voluntari, pregătiți să vă fascineze cu povești din perioada comunismului. Biletele pot fi achiziționate direct din tramvai.

Preparate cu care se mândresc moldovenii

Bucătăria moldovenească este considerată superioară tuturor bucătăriilor regionale din țară. Lăsați-vă surprinși de mâncărurile specifice și tradițiile culinare și vă promitem că înainte să plecați din Iași veți încerca cu orice preț să obțineți câteva rețete și secrete ale preparatelor locale. Ciorbele se acresc cu borș și se dreg cu smântână și ou, iar puiul cu smântână, cu sau fără ciuperci, se prepară de asemenea diferit față de alte regiuni ale țării. Moldovenii au o mare afinitate pentru carnea tocată, pe care o puteți regăsi în sarmale, pârhoale, perișoare și alte preparate. Mămăliga se consumă și ea la ordinea zilei, cu brânză de oi sau de vaci, jumări, pește prăjit sau diverse sosuri. Renumite sunt și plăcintele lor delicioase, pregătite în zeci de feluri, menite să vă cucerească iremediabil. Dintre băuturile moldovenești, cele mai populare sunt vinul, rachiul de tescovină și țuica de prune.

Orașul nu duce lipsă nici de distracții, ba chiar se poate lăuda cu o viață de noapte palpitantă. Dacă doriți să simțiți din plin zumbetul orașului, cea mai populară zonă printre tineri este cartierul Tudor, unde se află o mare varietate de cafenele, terase sau cluburi de noapte. Iar în serile în care aveți nevoie de liniște și inspirație, puteți face o urcare pe dealurile Bucium sau Copou, care vă oferă o priveliște sublimă asupra Iașiului.

feature, eaten with sheep or cow milk cheese, greaves, fried fish or various types of gravy. Another famous dish is their delicious pies, cooked in dozens of ways, meant to charm you once and for all. Of the Moldavian drinks, the most popular ones are wine, pomace brandy and plum brandy.

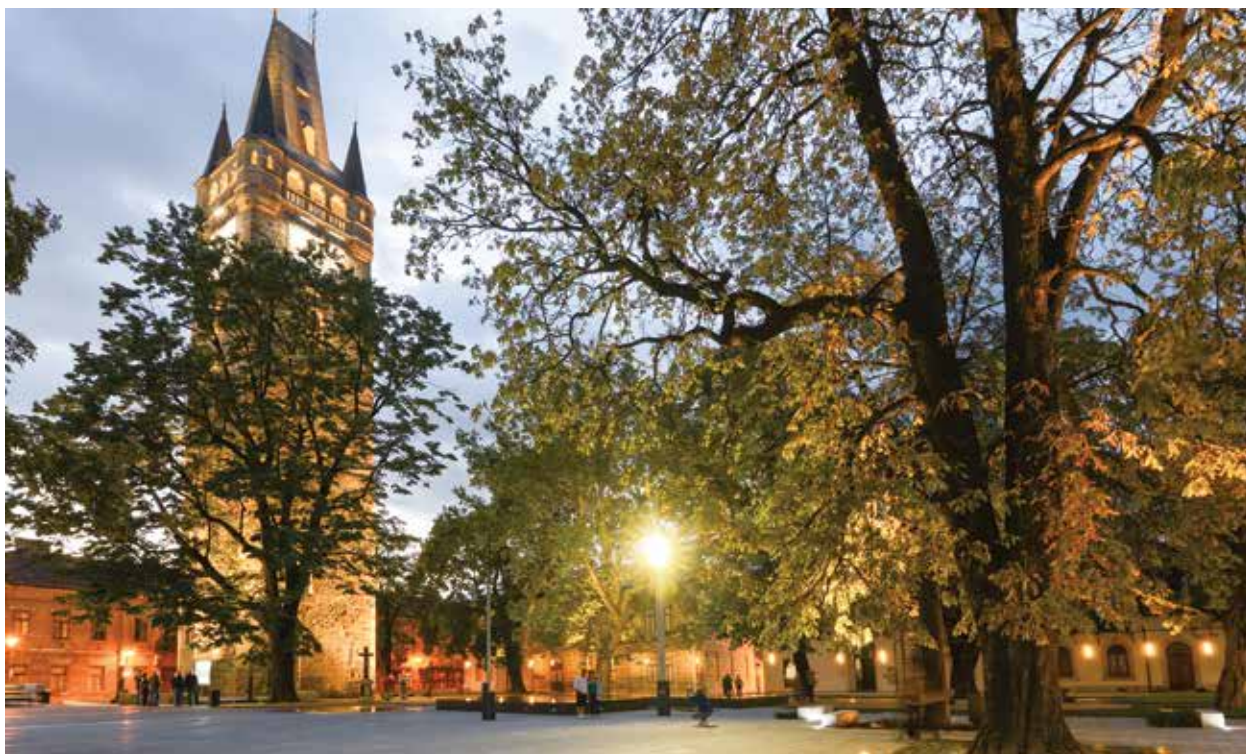
The city is also a very entertaining one, taking pride in its exciting nightlife. If you wish to truly feel the buzz of the city, the most popular area for young people is Tudor neighbourhood, where you can find a wide range of coffee shops, terrace restaurants or night clubs. And in the evenings when you feel like you need some quiet and inspiration, you can climb the Bucium or Copou hills, which offer a sublime view of the city of Iași.

Zboruri TAROM spre Iași / TAROM Flights to Iași

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București - Iași				
8:00	9:05	1,2,3,4,5* (08.10.2018 - 29.03.2019)	RO 701	AT7
12:30	13:35	1,2,3,4,5* (08.10.2018 - 29.03.2019)	RO 705	AT5
10:20	11:25	6,7* (13.10.2018 - 30.03.2019)	RO 705	AT5
17:30	18:35	1,2,3,4,5,6,7* (08.10.2018 - 30.03.2019)	RO 707	AT7
21:50	22:45	1,4* (08.10.2018 - 28.03.2019)	RO 709	733
21:50	22:55	3,5,6* (10.10.2018 - 30.03.2019)	RO 709	AT7
7:00	8:05	1,3,4* (08.10.2018 - 28.03.2019)	RO 711	AT5
12:00	13:05	7* (14.10.2018 - 24.03.2019)	RO 713	AT5
19:50	20:45	6* (13.10.2018 - 30.03.2019)	RO 719	733
Iași - București				
9:30	10:40	1,2,3,4,5* (08.10.2018 - 29.03.2019)	RO 702	AT7
14:00	15:10	1,2,3,4,5* (08.10.2018 - 29.03.2019)	RO 706	AT5
11:50	13:00	6,7* (13.10.2018 - 30.03.2019)	RO 706	AT5
19:00	20:10	1,2,3,4,5,6,7* (08.10.2018 - 30.03.2019)	RO 708	AT7
5:45	6:40	1,3,6* (29.10.2018 - 30.03.2019)	RO 710	733
5:45	6:55	4,7* (28.10.2018 - 28.03.2019)	RO 710	AT7
12:50	14:00	1,3,4* (08.10.2018 - 28.03.2019)	RO 712	AT5
17:50	19:00	7* (14.10.2018 - 24.03.2019)	RO 714	AT5
Iași - Cluj-Napoca				
19:05	20:25	1,3,5* (08.10.2018 - 29.03.2019)	RO 746	AT5
Cluj-Napoca - Iași				
17:25	18:40	1,3,5* (08.10.2018 - 29.03.2019)	RO 745	AT5
Iași - Timișoara				
8:30	10:20	1,3,4* (08.10.2018 - 29.03.2019)	RO 733	AT5
13:30	15:20	7* (14.10.2018 - 24.03.2019)	RO 735	AT5
Timișoara - Iași				
10:45	12:25	1,3,4* (08.10.2018 - 29.03.2019)	RO 734	AT5
15:45	17:25	7* (14.10.2018 - 24.03.2019)	RO 736	AT5
Iași - Londra Luton				
14:30	15:50	2,5,7* (09.10.2018 - 29.03.2019)	RO 395	733
Londra Luton - Iași				
16:35	21:40	2,5,7* (09.10.2018 - 29.03.2019)	RO 396	733
Iași - Tel Aviv				
7:00	9:50	2,5,7* (09.10.2018 - 29.03.2019)	RO 157	733
Tel Aviv - Iași				
10:40	13:40	2,5,7* (09.10.2018 - 29.03.2019)	RO 158	733

(* 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



BAIA MARE

CITY BREAK DE TOAMNĂ

AUTUMN CITY BREAK

Prezentă pe lista candidatelor la titlul de Capitală Europeană a Culturii, Baia Mare este astăzi una dintre cele mai populare destinații din România. Și nici nu avea cum să fie altfel, având în vedere că un turist are, cu siguranță, ce să descopere la tot pasul prin frumosul oraș, îngrijit și păstrat cu atenție de locuitorii săi.

Dacă ajungeți în Baia Mare într-o escapadă scurtă de weekend, atunci vă recomandăm câteva obiective pe care „musai” - cum spune ardeleanul - trebuie să le vizitați. Primul dintre acestea este un muzeu special, cel al Mineralogiei, cu ale sale cinci colecții uriașe - generală, de minerale, de roci, de minereuri și de fosile. Dacă sunteți pasionați de domeniu, atunci mai mult ca sigur veți petrece ore în șir admirând miile de exponate. Dacă vă place și să combinați această pasiune cu o plimbare în aer liber, atunci cereți informații la muzeu și despre rezervația fosiliferă Chiuzbaia și cum puteți ajunge să o explorați. Următorul muzeu de pe listă este cel de Etnografie și Artă

On the list of candidates for the title of European Capital of Culture, Baia Mare is one of the most popular destinations in Romania. It couldn't be otherwise, as tourists definitely have a lot of things to discover in this beautiful city, carefully preserved and cared for by the locals.

If you get to Baia Mare on a short week-end escapade, we recommend a few attractions you definitely must see. The first one is a special museum, the Mineralogy one, with its five huge collections – the general one, minerals, rocks, ores and fossils. If you have a passion for this field, then you will definitely spend hours on end admiring the thousands of exhibits. If you like to mix this passion with an outdoor walk, then you should also ask for information at the museum about the Chiuzbaia fossil reserve and how you can get to explore it.

www.facebook.com/Recolamp
www.linkedin.com/Recolamp



MAKING A HABIT OF **RECYCLING**

since 2007



 **0800.888.666**

Collect and recycle with us your used lamps and luminaires.

Recycling is a great way to improve our world. For us and the generations to come.
Recolamp provides waste collection services for free.
Find out more about us on: www.recolamp.ro

Populară. Ascuns în spatele unei splendide porți maramureșene, acest muzeu se împarte în Muzeul Satului (un complex în aer liber) și secția pavilionară. La intrarea în primul dintre ele, vă vor întâmpina patru monumente care corespund zonelor etnografice ale regiunii maramureșene: Maramureșul istoric, Lăpuș, Codru și Chioar. Casele sunt deschise pentru vizitatorii care pot vedea aici cum trăiau strămoșii lor, unde găteau și cu ce ustensile, care erau obiectele de decor în acele vremuri, cum își organizau curțile, anexele pentru animale și cum se gospodăreau zi de zi. Secția pavilionară găzduiește două expoziții permanente - una dedicată lemnului și una dedicată ceramicii - dar și obiecte decorative, costume populare și bijuteriile vremurilor apuse.

După aceste două incursiuni în istorie, vă invităm să urcați în Turnul Ștefan care a fost în trecut o clopotniță. Construit în secolul al cincisprezecelea din piatră masivă, din ordinele lui Iancu de Hunedoara, turnul stă drept mărturie a victoriei obținute asupra turcilor în anul 1442. Istoria turnului este una foarte zbuciumată, acesta fiind lovit în repetate rânduri de trăsnete, dar și incendiat. Astăzi este complet refăcut și se poate vizita. De la ultimul nivel puteți să aruncați o privire asupra întregului oraș, din dreptul ceasului cu lună montat aici în urmă cu sute de ani.

Tot în Baia Mare se află și primul planetariu public deschis vreodată în România, care poartă numele de Complexul Astronomic Popular. Dincolo de tehnica astronomică fascinantă pentru cei mari și cei mici deopotrivă, aici vă așteaptă și o serie de expoziții: Sistemul Solar, Obiecte DeepSky în Catalogul Messier, o expoziție de obiecte istorice în care puteți admira un proiector ZKP1, dar și expoziții digitale cuprinse în noul sector al planetariului - Digitarium.

Și pentru că e important să ne și relaxăm, ar fi bine să păstrați o zi întreagă pentru o vizită la Aqua Park, unde veți putea alege între spa, saună, piscină, masaj și alte activități demne de o vacanță binemeritată.

Next on the list is the Museum of Ethnography and Folk Art. Hidden behind a marvellous traditional Maramureș gate, this museum is divided in two sections: Village Museum (an outdoor complex) and the pavilions. When entering the first, you will be met by four monuments corresponding to the ethnographic areas of the Maramureș region: the historical Maramureș, Lăpuș, Codru and Chioar. The houses are open to visitors, who can see here the way their ancestors lived, where they cooked and what utensils they used, which decorations they had in those times, the way in which they organised their yards, the enclosures for animals and their day to day life. The pavilion section consists of two permanent exhibitions - one dedicated to wood and the other dedicated to ceramics - but also decorative objects, folk costumes and jewellery of days gone by.

After these two journeys back in time, you are invited to climb in Stephen's Tower, which used to be a bell tower. Built in the 15th century, made of massive stone, by orders of Iancu de Hunedoara, the tower is proof of the victory over the Turks in 1442. The tower's history is a very turbulent one, as it has been struck by lightning several times, but also set on fire. Currently it is completely restored and can be visited. The last level offers a view over the entire city, from the moon clock fitted here centuries ago.

Also in Baia Mare, you can find the first public planetarium ever opened in Romania, under the name of Popular Astronomy Complex. Beyond the astronomical technique, fascinating to children and adults alike, there is also a series of exhibitions waiting for you here: The Solar System, DeepSky Objects in the Messier Catalogue, an exhibition of historical objects where you can admire a ZKP1 projector, as well as digital exhibitions included in the new section of the planetarium - Digitarium.

And since relaxation is also important, you should save a whole day for a trip to the Aqua Park, where you can choose among spa, sauna, pool, massage and other activities worthy of a well-deserved holiday.

Zboruri TAROM spre Baia Mare / TAROM Flights to Baia Mare

 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
------------------------	---------------------	-----------------------------------	------------------	---------------------

București Henri Coandă - Baia Mare

21:40	23:05	4,7* (11.10.2018-28.03.2019)	RO 619	AT5
-------	-------	-------------------------------------	--------	-----

Baia Mare - București Henri Coandă

5:40	7:00	1,5* (08.10.2018-28.03.2019)	RO 620	AT5
------	------	-------------------------------------	--------	-----

(*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



PEOPLE



WOLFF WERNER - WILHELM

În noiembrie se împlinește un an de mandat la conducerea companiei TAROM. Cum considerați această perioadă în fruntea companiei?

Primele luni au fost dedicate analizei profesionale a situației în care se află compania. În urma definitivării analizei a venit vremea deciziilor. Și astăzi suntem în perioada în care concretizăm proiecte importante pentru TAROM și definim strategia companiei, după un an cu multe provocări, premiere și satisfacții. În prezent, TAROM se prezintă în fața stakeholderilor cu cinci luni consecutive pe plus. Ceea ce contează pentru mine este că la finalul acestor 12 luni la conducerea TAROM compania câștigă capital de încredere, pentru prima dată în ultimii ani.

Care este viziunea dumneavoastră pe termen lung pentru a crește eficiența și profitabilitatea companiei TAROM?

TAROM este un brand puternic, cunoscut și pozitiv. Suntem ambasadorii României și această moștenire trebuie să o purtăm cu mândrie și responsabilitate. De aici plecăm, dar trebuie să ajungem în punctul în care TAROM, această companie a tuturor românilor să se ridice la așteptările noastre.

In November you're celebrating one year of running TAROM. How do you feel about this period at the helm of the company?

The first months were dedicated to a professional analysis of the company's situation. After completing this analysis, it was time for decisions. Today we're in the period in which we are making important TAROM projects come true and we define the company's strategy, after a year with many challenges, firsts and satisfactions. Currently, to the stakeholders, TAROM has presented a sequence of five consecutive months of positive results. What matters to me is that at the end of these 12 months of running TAROM, the company is gaining trust, for the first time in recent years.

What is your long-term vision to increase the efficacy and profitability of TAROM?

TAROM is a strong, positive, well-known brand. We are the ambassadors of Romania and this heritage we must bear with pride and responsibility. This is where we're starting from, but we have to get to the point where TAROM, this company of all Romanians, can rise to our expectations.





Viziunea mea pentru TAROM în câteva fraze scurte: Retehnologizare, pentru simplificarea relațiilor cu pasagerii și pentru gestionarea rațională a resurselor noastre. Dezvoltare a flotei, pentru a le oferi pasagerilor experiențe plăcute de zbor alături de cele mai înalte standarde de siguranță. Diversificare, pentru a le oferi pasagerilor rute noi, servicii performante și multe alte surprize.

Trebuie să investim în TAROM pentru ca TAROM să poată deveni ce a fost și chiar mai mult decât atât.

Anul acesta TAROM a achiziționat două aeronave noi tip Boeing 737-800 NG. Aveți în plan și achiziționarea altor aeronave?

Anul 2018 a fost unul al dezvoltării capitale a TAROM. Am semnat în acest an pentru achiziționarea a cinci aeronave 737-800 MAX. Cele mai bune aparate de zbor din clasa lor. În același timp intenționăm să ne reînnoim întreaga flotă prin schimbarea, graduală, a ATR-urilor și Boeing-urilor noastre mai vechi cu jet-uri regionale moderne.

My vision for TAROM in a few short sentences: Retrofitting, to simplify relations with our passengers and to manage our resources reasonably. Developing our fleet, to offer passengers pleasant flight experiences and the highest safety standards. Diversifying, to offer new destinations, excellent services and many more surprises to our passengers.

We must invest in TAROM for TAROM to become once again what it used to be, and even more than that.

This year TAROM purchased two new aircraft type Boeing 737-800 NG. Are you planning to buy more?

The year 2018 was one of capital development of TAROM. This year we signed a contract to buy five aircraft type 737-800 MAX. The best ones in their class. At the same time, we intend to renew our entire fleet by gradually changing our older ATRs and Boeings with modern regional jets.



TAROM a introdus anul acesta foarte multe rute de zbor, atât interne cât și externe. Ce alte surprize ne mai rezervați?

Pasagerii noștri trebuie să știe că TAROM este într-o continuă dezvoltare a portofoliului său de rute. Cairo este o destinație surpriză pe care o vom deschide în acest an. Baku și Erevan vor fi inaugurate anul viitor, în timp ce Odessa și Tbilisi încep chiar din această lună.

Care sunt perspectivele de a relua zborurile transatlantice? Dar spre China?

TAROM lucrează la soluții pentru deschiderea acestor rute. Este o ambiție care trebuie să aibă sens economic și să fie fundamentată foarte precis. Este probabil ca aceste zboruri, tradiționale pentru TAROM, să revină curând în portofoliul nostru de rute.

Există noutăți legate de modul de rezervare a biletelor, dar și de modul de comunicare al pasagerilor cu TAROM?

Aplicația mobilă TAROM a fost lansată recent. Este prima aplicație din istoria companiei și da, este o nouă interfață cu clienții noștri. Este un pas în direcția corectă. În același timp, luna octombrie aduce TAROM-ului primul Call Center externalizat, alături de sistemul Client Relationship Manager. Sunt trei premiere istorice pentru TAROM, menite să revoluționeze relația noastră cu pasagerii. Le dorim o experiență facilă, prietenoasă și rapidă cu TAROM.

În anul Centenarului, ce mesaj transmiteți românilor despre viitorul companiei TAROM?

Știți de ce TAROM este atât de important pentru imaginea centenară a României? Pentru că TAROM este, pentru foarte mulți, prima impresie pe care străinii și-o formează despre România. Dacă de 100 de ani avem o țară, numai una, de 64 de ani încoace, țara noastră este promovată de TAROM. Prin piloții noștri profesioniști, prin aeronavele noastre, prin serviciile noastre și prin brandul TAROM construim acea imagine a României pe care o apreciem cu toții.

This year, TAROM has introduced a lot of new destinations, both domestic and international. What other surprises do you have in store for us?

Our passengers should know that TAROM is constantly developing its destination portfolio. Cairo is a surprise destination that we will open this year. Baku and Erevan will be inaugurated next year, while Odessa and Tbilisi are opened this month.

What are the prospects concerning a resumption of transatlantic flights? What about China?

TAROM is working to find solutions to open these routes. It is an ambition that should make sense from an economic point of view and that should be very well justified. These flights, which are traditional for TAROM, may soon return in our destination portfolio.

Is there any news regarding the manner of booking tickets, or the passengers' communication with TAROM?

The TAROM mobile app has recently been launched. It is the first app in the company's history and yes, it is a new interface with our clients. It is one step in the right direction. At the same time, October brings to TAROM its first outsourced call center, along with the Client Relationship Manager system. These are three historic firsts for TAROM, designed to revolutionise our relationship with our passengers. We wish them an easy, quick and friendly experience with TAROM.

In the Centenary Year, what is your message to Romanians concerning the future of TAROM?

Do you know why TAROM is so important to the centenary image of Romania? Because TAROM is, for a lot of people, the first impression that foreigners get of Romania. While we've had a country, a single country, for 100 years, our country has been promoted by TAROM for 64 years now. With our professional pilots, our aircraft, our services and the TAROM brand, we are building that image of Romania that we all appreciate.

ALINA IANCU

Alina și-a descoperit pasiunea pentru vinuri cu mai bine de zece ani în urmă. Astăzi, datorită ei, România are prima bază de date bilingvă a cramelor locale și este un promotor neobosit al turismului viticol în țara noastră. Aflăm direct de la Alina care sunt cele mai interesante crome românești și cum putem să pornim pe drumul de explorare a istoriei vinului autohton.

Ce făcea Alina înainte de prima bază de date bilingvă a cramelor din România? Unde ai copilărit?

Când mă gândesc la copilărie îmi vin în minte multe amintiri legate de joaca în aer liber la bunici, cu grupul de copii cu care mă întâlneam în vacanțele de vară și uneori de iarnă. De acolo am rămas cu pasiunea pentru natură și pentru descoperirea locurilor noi unde să îmi pot petrece timpul liber. Apoi, m-am mutat în București pentru studii, la fel cum fac majoritatea tinerilor după ce termină liceul. Am ales Universitatea Politehnică, iar în timpul facultății m-am angajat la firmă care se ocupă cu producția de tocuri și tălpi pentru încălțăminte. Odată cu trecerea timpului am ajuns în conducerea companiei, loc în care activez și astăzi.

De unde a venit pasiunea pentru vin?

Pasiunea mea pentru vin a apărut încă din 2003. Atunci călătoream des în Republica Moldova, iar mereu la întoarcere cumpăram sticle cu vin pentru a le face cadou. Nu cunoșteam detalii, doar nume de crome mari de acolo. Ulterior, începând cu anul 2009, în călătoriile în Italia, am început să cumpăr cărți în limba italiană despre vinuri pe care recunosc că nu le citeam integral. Deși eram curioasă, nu înțelegeam lumea vinului. Abia în martie 2011 am început să cunosc detalii despre vinuri în adevăratul sens al cuvântului. Am început să-l degust și să descopăr cromele din România. În București erau deja deschise câteva baruri specializate pe vin care organizau săptămânal degustări pe care încercam să nu le

Alina discovered her love for wines over ten years ago. Today, thanks to her, Romania has the first bilingual database of local wineries and a tireless advocate of wine tourism in our country. We'll find out from Alina herself about the most interesting Romanian wineries and how we can start the journey to explore the history of local wines.

What was Alina doing before the first bilingual database of Romanian wineries? Where did you spend your childhood?

When I think about my childhood, I get a lot of memories of playing outdoors at my grandparents' house, with the group of kids I met during summer holidays and sometimes in winter, too. From those times I've preserved my love for nature and for discovering new places where I could spend my leisure time. Then I moved to Bucharest to study, like most young people do after graduating from high school. I chose the Polytechnic University and during college I worked for a company that manufactures heels and soles for shoes. In time, I reached top management and I still work there today.

Where did you get your passion for wine?

My passion for wine started in 2003. Back then I used to travel a lot to the Republic of Moldova and I always bought a few bottles of wine for gifts when coming back. I didn't know any details, just the names of some important wineries in the country. Later on, in 2009, when I travelled to Italy, I started buying Italian books on wine, which I admit I didn't read entirely. Although I was curious, I didn't understand the world of wine. It was only in March 2011 that I started to get to know details about wines in the true sense of the word. I started tasting wines and discovering wineries in Romania. Bucharest already had a few wine bars that organised weekly tastings that I tried not to miss. On



ratez. Pe 1 mai 2011 am ajuns în vizită la prima crama din România, Crama Știrbey din podgoria Drăgășani. Pot spune că a fost dragoste la prima vedere după primul pahar, atât pentru loc, dar și pentru oamenii primitivi de acolo. Pentru mine oamenii și locurile te apropie mai mult de un anumit vin, chiar dacă acesta nu este cel mai bun și pentru alții. Acestia au fost primii pași pentru descoperirea unei lumi noi, o lume a vinului care avea să devină pasiune pentru mine. O pasiune despre care pot spune că mă bucur că o am și care m-a ajutat să văd o altă față a României – una cu mult potențial dintr-o multitudine de puncte de vedere. În ultimii ani orice ieșire în oraș, în țară sau în afara ei are legătură cu vinurile. Pot să spun că, pe lângă vinuri, sunt fascinată de oameni și natură și am încercat încă de la prima călătorie să surprind aceste plăceri în fotografii pe care să le pot vedea în orice moment. Nu cred în cel mai bun vin și nici în perfecțiune. Însă îmi place întodeuna să tind spre așa ceva, să îmi îmbunătățesc constant activitățile și gusturile, să diversific, să descopăr locuri, oameni și vinuri cu potențial.

Unele guri ar spune că românul e mai apropiat de țuică decât de vin. Care este portretul consumatorului de vin în România?

În afară de vin, aș putea spune că țuica sau pǎlınca se numără printre preferințele românilor în zonele rurale. Iar în orașe putem vorbi despre un consum mai mare de bere. Chiar și eu sunt o consumatoare de bere. Foarte des la evenimente, ne începem degustarea de vinuri cu o bere și o încheiem tot cu bere. Foarte mulți iubitori de vinuri fac asta. Iar consumul de țuică, alte spirtoase sau cel de bere, sunt plăceri sau fac parte din stilul actual de viață și nu este nimic rău în asta. Noi, ca popor, cultivăm vița de vie de când ne știm, iar în prezent suntem pe locul 13 mondial la producția de vinuri. Poate de aici vine dilema cum că, deși avem producție mare de vinuri, nu știm să le apreciem cum trebuie. Dar evoluăm, adică suntem pe drumul cel bun. Iar asta se întâmplă datorită lipsei accesului la informații, lucru care se îmbunătățește de la o perioadă la altă. Și la acest capitol evoluăm, dar, ca în orice domeniu, nimic nu se întâmplă peste noapte. Este nevoie de timp și de energie, iar lucrurile o să ajungă și în România la fel ca în țările mai bine dezvoltate. Recent, de exemplu, pentru a promova România viticolă ca destinație turistică, am făcut recent un film documentar care poartă numele de „Wines of Romania – Pure experiences”. Prin proiectul crameromania.ro am încercat să strâng la un loc informații structurate, în limbile română și engleză, despre aproape toate cramele din România. Pe o mare parte dintre crame le-am vizitat personal, am cunoscut oamenii și am făcut albume de fotografii pentru a ilustra activitatea lor. Foarte apreciate în acest proiect au fost harta viticolă a României realizată anul trecut (online și pe hârtie) și prezentarea soiurilor autohtone de struguri. Produsele locale, inclusiv de

1st May 2011 I visited the first winery in Romania, Știrbey Winery in Drăgășani vineyard. I can say it was love at first sight after the first glass of wine, with both the place and the welcoming people there. For me, people and places bring me closer to a certain wine, even if it may not be the best for others, too. These were my first steps towards discovering a new world, a world of wines that would become my passion. A passion I can say I'm glad to have and that helped me see a different face of Romania – one with a lot of potential, from many points of view. In recent years, any outing in the city, in the country or abroad has had something to do with wine. I can say that, aside from wines, I'm also fascinated by people and nature and I've tried from my very first journey to capture them in pictures that I could see anytime. I don't believe in the best wine or in perfection. But I always like to aim towards it, to constantly improve my activities and tastes, to diversify, to discover places, people and wines with great potential.

Some might say Romanians are closer to fruit brandy than to wine. What is the portrait of the Romanian wine drinker?

Aside from wine, I could say plum brandy or pǎlınca are some of Romanians' preferences in rural areas. In cities we can also speak of a higher consumption of beer. Even I drink beer. Very often at our events, we start our wine tasting with a beer and end it with another. A lot of wine lovers do the same. Fruit brandy, other spirits or beer are just some of our pleasures and they're part of our current lifestyle and there's nothing wrong about it. We, as a people, have always grown vines and we're currently ranking 13th in the world when it comes to wine production. Perhaps this is why, even though we have a large wine production, we don't know how to appreciate it properly. But we're evolving, so that means we're on the right path. And this happens because of a lack of access to information, which improves from one period to the next. We're evolving in this department, too, but nothing happens overnight, like in any other area. We need time and energy, and then things in Romania will be the same as in developed countries. Recently, for instance, to promote wine Romania as a tourist destination, we've made a documentary entitled "Wines of Romania – Pure experiences". Through the project crameromania.ro, I've tried to gather structured information in Romanian and English about pretty much every winery in Romania. I visited most of the wineries myself, I've met the people and took lots of pictures to illustrate their activity. Some elements of this project that have been much appreciated have been the wine map of Romania made last year (online and on paper) and presenting the local varieties of grapes. Local products, include the gastronomy, are those that can represent



© Alina Iancu

gastronomie, sunt cele care ne pot reprezenta și diferența cel mai bine pe plan internațional, fie că le propunem pentru export, fie că le prezentăm străinilor care ne vizitează țara. Feteasca Neagră, Regală sau Albă, Crâmpoșia Selecționată, Negrul de Drăgășani, Grasa de Cotnari, sunt doar o parte dintre soiurile pe care noi ca români trebuie să le descoperim sub mai multe forme de vinificație și să le facem cunoscute în afara granițelor.

Dacă am fi noi într-ale vinului, dar am vrea să facem o călătorie inițiativă în România să îi descoperim cele mai bune crame, ce traseu ne recomanzi?

Aș începe cu a afla ce presupune turismul viticol. Așa oamenii ar putea descoperi cât de interesantă e vizitarea unei crame, în care timp de câteva ore ești purtat prin procesul tehnologic, deguști 5-7 vinuri alături de bucatele cele mai

us and make a difference internationally, whether we export them or present them to the foreigners who visit our country. Feteasca Neagră, Regală or Albă, Crâmpoșia Selecționată, Negrul de Drăgășani, Grasa de Cotnari are just some of the varieties that we, as Romanians, have to discover with several types of winemaking and promote outside our borders.

If we didn't know much about wine, but we wanted to go on an initiatic journey in Romania to discover its best wineries, what tour do you recommend?

I should start by learning what wine tourism entails. This way, people could discover how interesting it can be to visit a winery, where you are presented the entire technological process for a few hours, you taste 5-7 wines paired with the best foods, you can go on a walk through the

potrivite pentru ele, ai parte de o plimbare prin vie, te poți caza la cramă sau în apropierea acesteia și poți cunoaște oameni cu povești foarte interesante cu care să legi prietenii de durată. Apoi, ai două variante dacă nu ești deloc familiar cu vinurile. Fie intri într-o etapă de documentare și alegere a unei zone în care există și alte obiective turistice, dar și o cramă. Astfel, o parte din timp poate fi petrecut cu oamenii locului, în vie, descoperind vinurile, dar și restul detaliilor despre vie și procesul de vinificație. Sau, a doua variantă este alegerea unui tur ghidat împreună cu un specialist care să vină în completare cu informații generale despre o anumită zonă viticolă și să ajute la descoperirea mai multor crame în aceeași zi, ceea ce noi facem complementar la proiectele noastre. Două podgorii compacte din România care au crame ce primesc turiști sunt Dealu Mare (situată între județele Ploiești și Buzău) și Drăgășani, județul Vâlcea, fiind cele mai apropiate de capitală. În podgoria Dealu Mare avem crame precum Lacerta, Domeniile Săhăteni – Aurelia Vișineșcu, Budureasca, Basilescu, SERVE, Conacul Vinalia din Ceptura care primesc turiști pentru o experiență completă: vizita cramei și a viei, detalii despre procesul de vinificație, degustare, dar și prânz sau cină. Mesele sau/și cazarea pot fi oferite și de Ferma Dacilor, un loc tradițional, foarte primitiv și potrivit pentru toate vârstele. În podgoria Drăgășani sau în termeni locali “în vârf de deal” recomand vizite la Cramele Avincis, Bauer, Dragași și Știrbey, iar cazarea poate fi la Crama Avincis și la Domeniul Drăgași. Aici nu trebuie să ratați vinurile din soiurile specifice zonei precum Crâmpoșie Selecționată, Negru de Drăgășani și Novac pe care-l găsiți la Știrbey. Este o zonă și cu potențial în vinuri spumante, iar peisajele pot fi comparate cu ușurință cu cele din dealurile Toscanei sau cele din Franța. Atunci când drumul nostru este în direcția Constanța, la un kilometru de podul Cernavodă, putem descoperi Crama Rasova cu vedere către Dunăre. Găsim acolo o selecție de vinuri destul de complexă, chiar și câteva soiuri exclusive precum „Mamaia” ce nu poate fi degustat decât la ei în acest moment.

De asemenea, recomand vizite și în Transilvania, în podgoria Târnăveni, la crama Villa Vinea și în satele săsești din jurul acesteia, cum ar fi Cund sau Biertan. În plus, la 33 de kilometri de Cluj Napoca, se află Crama La Salina, în imediata vecinătate a Salinei Turda. În Moldova, pe lângă povești despre istorie, găsim și zone viticole renumite cu soiuri locale și cu o evoluție promițătoare în producția de vinuri spumante. În Vrancea, Domeniile Panciu își deschid porțile unui complex turistic exact în mijlocul viilor, dar și al culturilor de pomi fructiferi. Iar în zona orașului Iași se poate vizita Crama și Casa de Vinuri Cotnari cu vinuri produse doar din soiuri locale, aici amintesc Grasa de Cotnari, Busuioaca de Bohotin și Frâncușa, cu o îndelungată tradiție și posibilitatea de degustări cu vinuri de colecție. Mergând către vestul țării, în Banat și Crișana,

you can sleep at the winery or nearby and you can get to know people with very interesting stories who can become your friends. Then you have two options if you're not familiar with wines at all. You can start learning and choosing an area that has other tourist attractions, too, aside from a winery. Thus, you can spend some of the time with the people in the area, in the vines, discovering the wines, as well as all the other details about the vine and the winemaking process. Or the second option is choosing a guided tour with a specialist that can provide general information about a certain wine area and help you discover more wineries during the same day, which we do in addition to our projects. Two compact vineyards in Romania that have wineries which receive tourists are Dealu Mare (between Ploiești and Buzău counties) and Drăgășani, in Vâlcea County, and they're also the closest to Bucharest. In Dealu Mare vineyard we have wineries such as Lacerta, Domeniile Săhăteni – Aurelia Vișineșcu, Budureasca, Basilescu, SERVE, Vinalia Guesthouse in Ceptura which receive tourists for a full experience: visit to the winery and the vine, details about the winemaking process, tasting, as well as lunch or dinner. Food and/or accommodation can also be provided by Ferma Dacilor, a traditional place, very welcoming and suitable for people of all ages. In Drăgășani vineyard, or “on top of the hill”, as they call it, I recommend a visit at Avincis, Bauer, Dragași and Știrbey wineries, and you can find accommodation at Avincis Winery and Domeniul Drăgași. You shouldn't miss the wines made of local varieties, such as Crâmpoșie Selecționată, Negru de Drăgășani and Novac, which you can find at Știrbey. This area also produces good sparkling wines, and the landscapes can easily be compared to those in the hills of Tuscany or France. When we're heading to Constanța, one kilometre from the Cernavodă Bridge, we can discover Rasova Winery, with a view of the Danube. We can find a complex selection of wines, even a few exclusive varieties such as “Mamaia”, which can only be tasted there for the time being.

I also recommend a visit in Transylvania, at Târnăveni vineyard, at Villa Vinea winery and in the Saxon villages surrounding it, such as Cund or Biertan. Besides, 33 kilometres from Cluj-Napoca there is La Salina Winery, near the Turda Salt Mine. In Moldavia, aside from stories about history, we can also find renowned wine areas with local varieties and a promising evolution when it comes to the production of sparkling wines. In Vrancea, Domeniile Panciu offer a tourist complex right in the middle of the vines and orchards. Near the city of Iași you can also visit Cotnari Winery and Wine House, with wines produced with local varieties only, including Grasa de Cotnari, Busuioaca de Bohotin and Frâncușa, with a long tradition and the possibility to taste collectible wines. Heading west, to Banat

în bine-cunoscuta zona Recaş găsim Cramele Recaş și Crama Petro Vaselo lângă Timișoara, iar lângă Arad recomand Crama Balla Geza. Încercați vinurile din soiul Mustoasă de Măderat.

Dacă nu ar fi fost vinul, ce ți-ar fi plăcut să faci?

Dacă nu ar fi fost vinul, probabil îmi găseam o altă pasiune pe care o dobândeam în călătorii, așa cred. Întodeauna mi-a plăcut să descopăr oameni sau locuri noi. Poate ca așa fi călătorit mai mult în afara României.

Unde îți place cel mai mult să călătorești?

Mă întorc cu drag în locurile în care am prietenii și familia. Prietenii mei locuiesc la crame sau lucrează pentru acestea. Însă când trebuie să aleg o destinație de vacanță, îmi place să aleg o destinație nouă. Deși în ultimii ani călătoresc foarte mult în România și cel mai des ajung în zonele viticole, mi-aș dori să ajung să descopăr țări îndepărtate din America Latina, Africa de Sud, dar și Australia sau Noua Zeelandă. Doi ani la rând mi-am dorit să ajung în Australia pentru că aveam prieteni acolo, dar am renunțat pentru a mă dedica proiectelor cu vinuri. De altfel, acum trei ani am renunțat la una dintre călătorii pentru a investi în organizarea unui salon de vinuri și turism viticol „ReVino Bucharest Wine Fair” ce se desfășoară o dată pe an, în luna mai. Și bine am făcut.

and Crișana, in the well-known area of Recaş, we can find Recaş Wineries and Petro Vaselo Winery near Timișoara, and near Arad I recommend the Balla Geza Winery. You should try the wines in the variety of Mustoasă de Măderat.

If it hadn't been for wine, what would you have liked to do?

If it hadn't been for wine, I would've probably found another passion to acquire in my travels, that's what I believe. I've always loved to discover new people or places. Perhaps I would have travelled more outside Romania.

Where do you like to travel most?

I'm happy to return to the places where I've got my family and friends. My friends live at wineries or they work for them. But when I have to choose a holiday destination, I love to choose a new one. Although in recent years I've travelled a lot around Romania and I often visit winemaking regions, I'd love to discover faraway countries in Latin America, South Africa, as well as Australia or New Zealand. For two years in a row I've wished to get to Australia because I had friends there, but I gave up to dedicate myself to wine projects. In fact, three years ago I gave up one of my trips to invest in organising a wine and wine tourism fair, "ReVino Bucharest Wine Fair", which is organised once a year, in May. And I'm glad I did.



CHIRURGIE ROBOTICĂ ȘI MINIM INVAZIVĂ PENTRU CANCERUL DE PROSTATĂ

Cancerul de prostată reprezintă a doua cauză de deces din motive oncologice, în rândul bărbaților. Aproximativ 6 din 10 cazuri sunt diagnosticate la bărbații peste 65 de ani. Intervenția chirurgicală a fost, până de curând, o procedură care, deși conducea la rezultate oncologice bune, putea produce complicații. De cele mai multe ori acestea afectau funcția erectilă sau urinară, lăsând adevărate traume.

Ponderas Academic Hospital, parte a Rețelei de sănătate REGINA MARIA, a adus în premieră în sistemul de sănătate privat din România, cea mai nouă generație de roboți chirurgicali. **Da Vinci Xi** este un sistem computerizat, interpus între chirurg și pacient, menit să mărească precizia și să îmbunătățească prestația chirurgicală a medicului, cu importante beneficii, precum reducerea complicațiilor și a timpului de refacere.

Chirurgia robotică permite rezecția oncologică, cu preservarea integrității

nervilor și, în consecință, fără complicații de tipul impotenței și incontinenței urinare. Vizualizarea mărită, 3D, cu rezoluție înaltă, oferită de robotul da Vinci Xi permite o identificare în detaliu a vaselor mici de sânge, a nervilor și a altor structuri din jurul prostatei în timpul intervenției. De asemenea, abilitatea chirurgului de a controla camera video permite mișcarea sincronizată a acestora cu cea a instrumentelor chirurgicale. Gesturile precise permit disecția de mare acuratețe a structurilor bolnave. Pentru pacient, acest lucru înseamnă că nu va suferi consecințe sau complicații cu impact semnificativ asupra calității vieții.

"Pentru mine a fost un avantaj în primul rând intervenția, nu am simțit absolut nimic. După intervenție, perioada de spitalizare a fost foarte scurtă, de 3 zile. După 7 zile de la operație, când mi s-a scos sonda, am început activitatea normală, fără dureri, fără dificultăți de mișcare", Liviu, pacient.

La Ponderas Academic Hospital, serviciile medicale de înaltă calitate sunt asigurate de o echipă cu o vastă experiență în chirurgia robotică. Deciziile terapeutice pentru pacienți sunt luate în cadrul echipei multidisciplinare din cadrul Tumor Board, în care se reunesc săptămânal medici din diverse specialități și discută fiecare caz în parte. Dr. Mircea Onaca este Medic Primar Urolog din echipa Ponderas Academic Hospital, are o experiență remarcabilă în chirurgia robotică. După 20 de ani petrecuți în Olanda, acesta s-a întors în România, unde realizează intervenții cu cele mai avansate sisteme dedicate chirurgiei minim invazive. În prezent, Dr. Mircea Onaca are o experiență de peste 600 de intervenții de cancer de prostata realizate robotic. De peste 4 ani, acestuia i se alătură Dr. Gheorghe Niță, Medic Primar Urolog, cu experiență în chirurgia minim invazivă.

ROBOTIC AND MINIMAL INVASIVE SURGERY FOR PROSTATE CANCER

Prostate cancer is the second leading cause of oncological death among men. Approximately 6 out of 10 cases are diagnosed in men over 65 years of age. Until recently, surgery was a procedure that could cause complications, even though it led to good oncological results. In most cases, surgeries affected the erectile or urinary function, causing a real trauma.

Ponderas Academic Hospital, part of REGINA MARIA Health Network, brought the newest generation of surgical robots for the first time in Romania's private healthcare system. **da Vinci Xi** is a computerized system interposed between the surgeon and the patient, meant to increase accuracy and improve the physician's surgical performance while bringing important benefits by minimizing complications and recovery time for patients.

resection, preserving the integrity of the nerves, therefore minimizing complications such as impotence and urinary incontinence. The magnified, high-resolution 3D image of the da Vinci Xi robot offers a detailed identification of small blood vessels, nerves and other structures around the prostate during surgery. Moreover, the surgeon's ability to control the video camera allows synchronized movements between the camera and the surgical instruments. The precise gestures allow highly accurate dissections of affected structures.

"For me, the intervention was the first benefit since I did not feel absolutely anything. The hospitalization period after the intervention was very short: 3 days. 7 days after the surgery, I returned to my normal activity without pain or any difficulty in moving", Liviu, patient.

quality medical services are provided by a team with an extensive experience in robotic surgery. The therapeutic decisions for patients are taken weekly within the multidisciplinary team in the Tumor Board, which brings together physicians from various specialties who discuss each case individually. Dr. Mircea Onaca, MD, PhD at Ponderas Academic Hospital, has a remarkable experience in robotic surgery. After 20 years spent in the Netherlands, he returned home, to Romania, to perform interventions using the most advanced systems dedicated to minimally invasive surgery. At present, Dr. Mircea Onaca has an experience of over 600 robotic interventions for prostate cancer using minimally invasive surgery. For more than 4 years, he has been working closely with Dr. Gheorghe Niță, Primary Urologist, experienced in minimally invasive surgery.






Există multe momente istorice importante care au condus la constituirea națiunii române. Fără a le minimaliza pe acestea, Marea Unire de la 1 Decembrie 1918 a fost și rămâne evenimentul definitoriu, sublima pagină a istoriei românești, afirmarea plenară a identității naționale.

1 Decembrie 1918 reprezintă desăvârșirea statului național român, înfăptuit prin unirea tuturor provinciilor locuite de români, aflate sub stăpânire străină, cu România. Nu a fost un un vis de o noapte, ci unul de veacuri, dorit de români și pregătit pas cu pas cu mult înainte de 1918. Anul 1918 a fost doar momentul în care visul a devenit realitate, într-un context internațional favorabil, fructificat cu inteligență și dragoste de țară de personalități ale vieții politice, culturale și sociale românești.



1 DECEMBRIE 1918
Rezultatul existenței însăși
a poporului român



There are many important historic moments that have led to the formation of the Romanian nation. Without minimising them, the Great Union of 1 December 1918 remains the defining event, the sublime page of Romanian history, the absolute affirmation of our national identity.

1 December 1918 is the accomplishment of the Romanian national state, by uniting all provinces inhabited by Romanians, under foreign rule, with Romania. It was not an one night dream, but a century-old one, desired by Romanians and prepared step by step long before 1918. The year 1918 was just the time when the dream came true, in a favourable international context, capitalised on with intelligence and love for the country by important figures of the Romanian political, cultural and social life.



1 DECEMBER 1918

The result of the very existence of
the Romanian nation

“Pentru toți românii soarele la București răsare”

Astfel, în perioada dintre revoluția de la 1848 și Primul Război Mondial ideea de unitate a românilor a fost promovată și susținută de către memorandiști. Dintre aceștia îi putem aminti pe Vasile Lucaciu, Gheorghe Pop de Băsești, Iuliu Coroianu și Ioan Rațiu. Memorandumul din 1892 a marcat apogeul luptei de emancipare a românilor din Transilvania din secolul al XIX-lea, aducând problema românească în conștiința europeană. Periodicele transilvănene aveau ca lozincă “Pentru toți românii soarele la București răsare”. Unul dintre memorandiști, Ioan Rațiu, care avusese funcția de prefect în armata lui Avram Iancu la 1848, devine unul dintre fondatorii Partidului Național Român din Transilvania, cel care a reprezentat ulterior interesele românilor din Transilvania, Banat, Crișana, Maramureș și Bucovina. Semnatar al memorandumului și acuzat de autoritățile maghiare de instigare prin presă, acesta declara: „Ceea ce se discută aici este însăși existența poporului român. Existența unui popor însă nu se discută, ci se afirmă”. Acțiunile politice erau dublate în același timp de acțiuni culturale de afirmare a identității românilor din aceste provincii. Au luat ființă în această perioadă societăți culturale active în conservarea tradițiilor și valorilor culturale ale poporului român. Una dintre ele a fost Asociația transilvană pentru literatura română și cultura poporului român (ASTRA) înființată de Andrei Șaguna împreună cu George Barițiu, Timotei Cipariu și Ion Pușcariu, având ca scop „înnaintarea literaturii române și cultura poporului român în deosebitele ramuri, prin studii, prin elaborarea de opuri, prin premii și stipendii pentru diferitele specialități de știință și arte și altele asemenea”. Alte societăți înființate au fost Societatea pentru fond de teatru român care a organizat spectacole la Sibiu, Brașov, Oravița și Blaj, apoi Fundația pentru ajutorarea zărilor români din Ungaria (1910). La aceste societăți s-au adăugat cele din România care urmăreau același țel – sprijinirea poporului român de peste munți: Liga pentru unitatea culturală a românilor, Transilvania și Carpați, Asociația generală a studenților români din București, Societatea academică, Junimea etc.

“Vom ști să-l avem și mai ales să-l merităm”

Dezideratul românilor de a trăi liber într-un stat național, unitar, a căpătat contur odată cu participarea României la Primul Război Mondial, conflație ce a generat destrămarea imperiilor și crearea unor noi state în Europa Centrală și de Est. Oameni politici vizionari, precum Take Ionescu, au văzut în intrarea României în război unica modalitate de a crea o Românie mare. Take Ionescu spunea într-o cuvântare din februarie 1915: “Nu este vorba domnilor să trăim într-o Românie mai

mică sau mai mare; toate pot să iasă din războiul acesta, un singur lucru nu poate să iasă: să rămână lucrurile cum au fost”. În cadrul aceleiași întruniri, Nicolae Filipescu făcea apel la rege spunând: „Prin urmare domnilor, regele actual care nu domnește numai pentru el, ci pentru toți urmașii lui, el are cel dintâi datoria ca să ia inițiativa și prin vitejia pe care nu mă îndoiesc că o are, să lege definitiv soarta noastră de a lui. Noi avem o singură problemă, unitatea națională; el are două: unitatea națională a poporului peste care domnește și întărirea dinastiei în virtutea căreia domnește” și își încheia discursul cerându-i regelui “să dea poporului unitatea sacră pentru ca împreună să facem România Mare, căci în România Mică nu mai este loc nici pentru noi nici pentru tine”. Nicolae Titulescu, deși era împotriva războiului, milita pentru ieșirea României din neutralitate, considerând că “în împrejurările de azi, România trebuie să iasă întreagă și mare! România nu poate fi întreagă fără Ardeal pentru că Ardealul e românismul în restrîns, iar întărirea care îndepărtează vrășmașul e viața care cheamă viața. Ne trebuie Ardealul! Nu putem trăi fără el! Vom ști să-l avem și mai ales să-l merităm”. Erau oameni politici educați, fiecare cu o solidă formație profesională, care au înțeles că un conflict de acest gen va conduce la schimbări radicale. Istoricul Georgeta Filitti afirma: “Trebuie să spunem în același timp că a existat și un context internațional favorabil. În urma războiului, marile imperii, care rupseseră părți din teritoriul românesc, s-au destrămat, dar au suferit transformări sociale extraordinare, în speță e vorba de Rusia. Austro-Ungaria se destrăma și acest lucru a înlesnit foarte mult constituirea statelor succesore, iar România și-a putut întregi teritoriul. Sigur că a fost un proces pe care starea de spirit a românilor de pe întreg teritoriul locuit de ei l-a favorizat foarte mult. În același timp însă, cu armatele noastre în Basarabia, am reușit să facem ordine, cu armatele noastre am reușit după 1918 să stăvilim acest proces de comunizare, vai, a Ungariei lui Bela Kun, încât 1 Decembrie, când Adunarea de la Alba Iulia a decis ca Transilvania să fie realipită la Regatul României, încheia un proces istoric care, în teorie, a fost un lucru extraordinar, dar greu venea abia în anii următori. De ce? Pentru că era vorba de omogenizarea unei vieți sociale, economice, politice. Pentru că aceste provincii, Transilvania, Bucovina, Basarabia, trăiseră sub alte legiuri, sub alte conduceri oficiale, ceea ce complica lucrurile destul de mult. Și a fost înțelepciunea oamenilor politici postbelici de a găsi acele elemente de coeziune, ca să facă posibilă funcționarea în bune condițiuni a statului România Mare”.

Contextul istoric și acțiunile românilor de pretutindeni

Unirea Basarabiei, a Bucovinei și, în cele din urmă, a

“For all Romanians, the sun rises in Bucharest”

Thus, in the period between the Revolution of 1848 and World War I, the idea of Romanians' union was promoted and supported by the writers of the Memorandum. Of these, we can mention Vasile Lucaciu, Gheorghe Pop de Băsești, Iuliu Coroianu and Ioan Rațiu. The Memorandum of 1892 marked the apex of the fight for the emancipation of Romanians in Transylvania in the 19th century, raising awareness of the Romanian problem in Europe. Transylvanian periodicals had the slogan “For all Romanians, the sun rises in Bucharest”. One of the Memorandum writers, Ioan Rațiu, who had held the position of prefect in Avram Iancu's Army in 1848, became one of the founders of the National Romanian Party of Transylvania, which later represented the interests of Romanians in Transylvania, Banat, Crișana, Maramureș and Bucovina. A signatory of the Memorandum, accused by the Hungarian authorities of instigation in the press, declared: “What is discussed here is the very existence of the Romanian people. The existence of a people is not discussed, though; it is affirmed.” Political actions were doubled by cultural actions meant to affirm the identity of Romanians living in these provinces. In this period, cultural societies were established and became active in preserving the traditions and cultural values of the Romanian people. One of them was the Transylvanian Association for Romanian Literature and Culture (ASTRA), founded by Andrei Țaguna together with George Barițiu, Timotei Cipariu and Ion Pușcariu, and its goal was “driving Romanian literature and Romanian culture in various areas, through studies, editing books, awarding prizes and stipends for various science and art specialties and many more”. Other established societies were the Society for Romanian Drama, which organised shows in Sibiu, Brașov, Oravița and Blaj, then the Foundation for Helping Romanian Journalists in Hungary (1910). These societies were joined by the Romanian ones that pursued the same goal – supporting the Romanian people beyond the mountains: the League for Cultural Unity of Romanians, Transylvania and the Carpathians, the General Association of Romanian Students in Bucharest, the Academic Society, Junimea, etc.

“We will know how to have it, but above all, how to deserve it”

The Romanians' desire to live freely in a national, unitary state became concrete with the participation of Romania in World War I, a series of battles that caused the fall of empires and the creation of new states in Central and Eastern Europe. Visionary politicians like Take Ionescu saw Romania's entering the war as the only way to create a greater Romania. In a speech from February 1915, Take Ionescu said: “Gentlemen, this is not about living in

a smaller or larger Romania; anything can come out of this war, except for one thing: nothing will ever be the same again.” During the same reunion, Nicolae Filipescu appealed to the King, saying: “Therefore, gentlemen, the current King who does not rule only for himself, but for all his descendants, is the first to have the duty to take the initiative and, with the courage I do not doubt he has, to bind our fate to his for good. We have a single problem, national unity, while he has two: the national unity of the people he rules over and consolidating the dynasty by virtue of which he reigns”, and he concluded his speech by asking the King “to give sacred unity to the people, so that together we may build Greater Romania, as Smaller Romania no longer has enough room for us or for you”. Nicolae Titulescu, although against the war, campaigned for Romania to give up its neutrality, considering that “in today's circumstances, Romania must come out of this whole and the great Romania cannot be whole without Transylvania, as Transylvania is the Romanian character in need, and the strength chasing away the enemy is life calling life. We need Transylvania! We cannot live without it! We will know how to have it, but above all, how to deserve it.” They were educated politicians, each of them with a solid professional background, who understood that a conflict of this kind would lead to radical changes. The historian Georgeta Filitti said, “We must also say that there was a favourable international context. Following the war, great empires that had taken chunks of the Romanian territory fell apart, but underwent extraordinary social changes, for instance, Russia. Austria Hungary fell apart and this facilitated the established of succession states, and thus Romania could complete its territory. Of course it was a process that was much enabled by the mood of the Romanians on the entire territory they inhabited. At the same time, though, with our armies in Bessarabia we managed to bring order, with our armies we managed after 1918 to put an end to this communisation process, alas, of Bela Kun's Hungary, so that 1 December, when the Assembly of Alba Iulia decided to reunite Transylvania and the Kingdom of Romania, concluded a historic process that was an extraordinary thing, in theory, but the difficult part was to come in the following years. Why? Because it was about the homogenisation of a social, economic, political life. Because these provinces, Transylvania, Bucovina, Bessarabia, had lived under other rules, under other official governments, which complicated things to some extent. And it was the wisdom of the post-war politicians to find those cohesion elements that made it possible for Greater Romania to function properly.”

The historical context and the actions of Romanians everywhere

The union of Bessarabia, Bucovina and eventually

Transilvaniei cu Regatul României a dus la constituirea României Mari. Ea a fost scopul intrării României în Primul Război Mondial de partea Antantei și a fost favorizată de mai mulți factori istorici: acțiunea politică decisivă a elitelor din Regatul României și din Austro-Ungaria în conjunctura favorabilă de la sfârșitul Primului Război Mondial; prăbușirea Imperiului Austro-Ungar și a Imperiului Rus; afirmarea principiului autodeterminării și a celui al naționalităților pe plan internațional, în contextul prezenței pe scară largă a sentimentului național în rândul populației românești.

Unirea de la 1 Decembrie 1918 a consfințit, de fapt, alipirea ultimului ținut românesc, Transilvania.

Începutul anului 1918 se anunța dezastruos, România semna în mai Pacea de la Buftea-București, un tratat de pace care-i aducea mari prejudicii. Schimbările mari în plan european, din a doua jumătate a anului, și priceperea liderilor români de a simți momentul istoric fac ca dezastrul anunțat să fie transformat într-un șir de victorii, reunite sub numele de Marea Unire de la 1918: în martie 1918 are loc unirea Basarabiei cu România, în noiembrie unirea Bucovinei cu România, iar în decembrie unirea Transilvaniei, Banatului, Crișanei și Maramureșului cu România.

La 24 ianuarie/6 februarie Sfatul Țării de la Chișinău votează în unanimitate independența Republicii Democratice Moldovenești. „(...) Ne proclamăm, în unire cu voința poporului, Republică Democratică Moldovenească slobodă, de sine stătătoare și neatârnată, având ea singură dreptul de a-și hotărî soarta în viitor”, spunea proclamația Sfatului Țării. La 3/16 martie, Adunarea Generală a Zemstvei din districtul Bălți adoptă, în unanimitate, o moțiune în care se afirma: „Proclamăm astăzi în mod solemn (...) în fața lui Dumnezeu și a întregii lumi, că cerem unirea Basarabiei cu Regatul României sub al cărei regim constituțional și sub ocrotirea legilor ei (...) vedem siguranța existenței noastre naționale și a propășirii economice”. Peste 11 zile, Sfatul Țării votează unirea Basarabiei cu România. După anunțarea rezultatului votului, primul ministru Alexandru Marghiloman, aflat la Chișinău, împreună cu alți reprezentanți ai guvernului român, este invitat la tribuna de la care declară: “În numele poporului român și al Regelui Ferdinand I, iau act de unirea Basarabiei cu România de aici înainte și în veci! Trăiască România Mare!”.

Al doilea mare moment din procesul de reîntregire națională a statului unitar român a avut loc la 15/28 noiembrie 1918, când Congresul Bucovinei, format din reprezentanții aleși ai românilor și ai naționalităților din Bucovina, a hotărât, în unanimitate, „unirea necondiționată și pe vecie a Bucovinei, în vechile ei

hotare până la Ceremuș, Colacin și Nistru cu Regatul României”. Declarația delegației Bucovinei, condusă de Iancu Flondor, a prezentat regelui la 28 noiembrie actul Unirii: „Aducem Maiestății Voastre, regele tuturor românilor, unirea unei țări întregi, a Țării Bucovina. Această țară ți-o închinăm Măria-ta, noi toți (...) nu e o cucerire a armelor ci întoarcerea la vatră a fraților despărțiți, care în Majestatea Voastră regălesc pe părintele de mult pierdut și mult dorit”.

În tot acest timp, patrioții români exploatau contextul istoric, se organizau, făceau ceea ce astăzi numim lobby pentru reîntregirea țării. Principiile pe care să se fundamenteze pacea, enunțate de președintele american Woodrow Wilson încă din ianuarie 1918, deschidea câmp liber acțiunii de reîntregire. În special cele care invocau criteriile naționalității și ale autodeterminării în desenarea frontierelor în Europa Centrală și de Est.

Astfel, la Paris, se înființează în aprilie „Comitetul național al românilor din Transilvania și Bucovina”, sub președinția lui Traian Vuia, apoi a doctorului Ion Cantacuzino, care militează pentru dobândirea independenței Transilvaniei și unirea cu România. În vară se înființează la Washington, din inițiativa lui Vasile Stoica, Liga Națională Română, cu scopul de a face propagandă în jurul problemei românești; la 13 septembrie, fuzionează cu Comitetul Național Român.

Declarația de la Oradea

În toamna anului 1918, în condițiile înfrângerii Puterilor Centrale și ale prăbușirii Austro-Ungariei, mișcarea națională a românilor din Transilvania s-a amplificat.

În acest context, la 29 septembrie/12 octombrie 1918 s-a întrunit, la Oradea, Comitetul Executiv al Partidului Național Român, care adoptă în unanimitate o declarație privind hotărârea națiunii române din Transilvania de a se poziționa „printre națiunile libere”. Actul, redactat de Vasile Goldiș, se intitula „Declarația de autodeterminare națională” și făcea referire la cei aproape 3.500.000 de români care trăiau în Transilvania, Banat, Crișana și Maramureș. Se sublinia necesitatea convocării unei adunări naționale, care să delege organele abilitate „să trateze și să hotărască în treburile care se referă la situația politică a națiunii române”. Totodată, se cerea „afirmarea și valorificarea drepturilor ei, nestrămutate și inalienabile, la deplina viață națională”. Documentul a fost prezentat de Alexandru Vaida-Voevod în Parlamentul de la Budapesta, în ședința din 5/18 octombrie 1918.

Despre momentul în care Alexandru Vaida-Voevod cere în Parlamentul de la Budapesta dreptul la autodeterminare al românilor, în octombrie 1918, profesorul universitar Mircea Vaida-Voevod povestește într-un interviu: „Era să fie lișat în Parlamentul de la

Transylvania with the Kingdom of Romania led to the establishment of Greater Romania. This was the purpose of Romania's entering World War I on the side of the Entente and it was favoured by several historical factors: the decisive political action of the elites in the Kingdom of Romania and Austria-Hungary in the favourable circumstances at the end of World War I; the collapse of the Austro-Hungarian Empire and the Russian Empire; the affirmation of the self-determination principle and that of nationalities at an international level, in the context of a wide-scale presence of the national feeling among the Romanian population.

The Union of 1 December 1918 actually sanctioned the joining of the last Romanian land, Transylvania

The beginning of 1918 was going to be a disaster, Romania signed the peace of Buftea Bucharest in May, a peace treaty that brought great prejudice. The important changes occurring at a European level, in the second half of the year, and the Romanian leaders' ability to feel the historic moment made it so that the heralded disaster was transformed into a series of victories, collected under the name of the Great Union of 1918: in March 1918, Bessarabia united with Romania, in November, Bucovina united with Romania, and in December, Transylvania, Banat, Crişana and Maramureş proclaimed union with Romania.

On 24 January/6 February, the National Council of Kishinev voted unanimously for the independence of the Democratic Moldovan Republic. "(...) We proclaim ourselves, in union with the will of the people, a free, stand-alone, independent Democratic Moldovan Republic, having its own right to decide on its fate in the future", said the proclamation of the National Council. On 3/16 March, the General Assembly of the Zemstvo in Bălţi District unanimously adopted a motion stating, "We now solemnly proclaim (...) before God and the entire world, that we demand the union of Bessarabia with the Kingdom of Romania, under whose constitutional regime and under the protection of whose laws (...) we see the safety of our national existence and economic prosperity". 11 days later, the National Council voted for the union of Bessarabia with Romania. After announcing the result of the vote, Prime Minister Alexandru Marghiloman, who was in Kishinev, together with other representatives of the Romanian government, was invited to the stand where he said, "In the name of the Romanian people and King Ferdinand I, I hereby acknowledge the union of Bessarabia with Romania now and forever! Long live Greater Romania!"

The second important moment in the process of national reunification of the Romanian unitary state was on 15/28 November 1918, when the Congress of Bucovina, comprising the elected representatives of Romanians and other nationalities in Bucovina, unanimously decided, "the

unconditional and indefinite union of Bucovina, with its old borders up to Ceremuş, Colacin and Dniester, with the Kingdom of Romania." The declaration of the delegation of Bucovina, led by Iancu Flondor, presented the act of union to the King on 28 November. "We hereby bring to Your Majesty, King of All Romanians, the union of an entire country, Bucovina County. This country we hereby give to you, Your Highness, all of us (...) it is not a conquest of weapons, but the return of separated brothers, who find in Your Majesty their long lost, long desired parent."

At the same time, Romanian patriots took advantage of the historical context, getting organised, doing what we would now call lobbying for the reunification of the country. The principles for peace stated by US President Woodrow Wilson in January 1918 paved the way to the reunification action, particularly those that invoked the criteria of nationality and self-determination in drawing borders in Central and Eastern Europe.

Thus, in Paris, the "National Committee of Romanians in Transylvania and Bucovina" was established in April; it was originally chaired by Traian Vuia, then by doctor Ion Cantacuzino, who campaigned for the independence of Transylvania and its union with Romania. In summer, at the initiative of Vasile Stoica, the National Romanian League was established in Washington, aiming to make propaganda for the Romanian problem; on 13 September, it merged with the National Romanian Committee.

The Oradea Declaration

In the autumn of 1918, following the defeat of the Central Powers and the collapse of Austria-Hungary, the national movement of Romanians in Transylvania amplified.

In this context, on 29 September/12 October 1918, the Executive Committee of the National Romanian Party met in Oradea, unanimously adopting a declaration concerning the decision of the Romanian nation in Transylvania to become "one of the free nations". The document, prepared by Vasile Goldiş, was entitled "Declaration of National Self Determination" and referred to the almost 3,500,000 Romanians living in Transylvania, Banat, Crişana and Maramureş. It outlined the need to convene a national assembly which would delegate the relevant bodies "to negotiate and decide on matters concerning the political situation of the Romanian nation". At the same time, it required "affirmation and valorisation of its deep-seated, inalienable rights, as well as its full national life". The document was presented by Alexandru Vaida-Voevod in the Budapest Parliament, in the meeting of 5/18 October 1918.

Of the moment when Alexandru Vaida-Voevod requested in the Budapest Parliament the Romanians' right to self-determination, in October 1918, Professor Mircea Vaida-Voevod tells in an interview, "He almost got lynched

Budapesta. De ce? Era și o anumită tactică oratorică. El a început un discurs aproape adormitor încât Parlamentul dormita cum se întâmplă să dormiteze toate Parlamentele. Deodată, brusc a citit Declarația de Autodeterminare. Până s-au deșteptat, s-au ridicat în picioare, au început să arunce cu obiecte în el, era pregătită ușa din spate, ieșirea, și la o ușă din spate a Parlamentului de la Budapesta, îl aștepta o mașină care l-a dus în cartierul muncitoresc român din Budapesta. Erau foarte mulți meseriași de înaltă calificare români și constituiau chiar un cartier și unde a fost ascuns. În aceeași noapte a plecat spre țară.”

La începutul lunii noiembrie 1918, Consiliul Național Român Central (cunoscut și sub numele de Sfatul Național Român) și-a mutat sediul la Arad. Acesta fusese înființat la 18/31 octombrie 1918, la Budapesta, și reunea câte șase reprezentanți ai Partidului Național Român (Vasile Goldiș, Aurel Lazăr, Teodor Mihali, Ștefan Cicio-Pop, Al. Vaida-Voevod, Aurel Vlad), respectiv ai socialiștilor (Tiron Albani, Ion Flueraș, Enea Grapini, Iosif Jumanca, Iosif Renoiu, Basiliu Surdu).

La 9/22 noiembrie 1918, CNRC a înaintat Consiliului Național Maghiar o notă ultimativă prin care cerea „puterea de guvernare asupra teritoriilor locuite de români în Ardeal și Țara Ungurească”.

Vasile Goldiș a declarat că „națiunea română pretinde cu tot dreptul deplină sa independență de stat și nu admite ca acest drept să fie întinat prin rezolvări provizorii”. Consiliul Național Român Central a stabilit legături cu forurile politice de la Iași, unde se refugiase guvernul român și familia regală, și a trecut la organizarea adunării care să confirme voința de unire a românilor din Transilvania, Banat, Crișana și Maramureș.

Adunarea de la Alba Iulia

Marea Adunare Națională de la Alba Iulia, convocată pentru data de 18 noiembrie/1 decembrie 1918, reprezintă momentul decisiv pentru „unitatea națională a tuturor românilor”.

Pe lângă cei 1.228 de delegați, la Alba au venit peste 100.000 de români din toate colțurile Transilvaniei: „cât cuprindea ochiul numai om și om în continuă mișcare, producând un vuiet de parc-ar fi fost talazurile mării în vreme de furtună”.

În timp ce, pe câmpul lui Horea, mulțimea aștepta cu înfrigurare, în sala cazinei ofițerilor din Alba Iulia delegații se adunaseră.

Dintr-un colț al sălii, izbucnește cu energie vechiul cântec patriotic „Pe-al nostru steag e scris unire”, cântat cu însuflețire de întreaga asistență.

Vasile Goldiș rostește: „Adunarea Națională a tuturor românilor din Transilvania, Banat și Țara Ungurească, adunați prin reprezentanții lor îndreptățiți la Alba Iulia

în ziua de 1 decembrie 1918, decretează unirea acelor români și a tuturor teritoriilor locuite de dânsii cu România”.

La final, Vasile Goldiș a dat citire textului Rezoluției Marii Adunări Naționale, act ce devine documentul istoric prin care se înfăptuia visul de veacuri al poporului român, România Mare. Unirea Transilvaniei cu România încheie astfel procesul de făurire a statului național unitar român, proces început în 1859, prin unirea Moldovei cu Țara Românească, continuat prin unirea Dobrogei în 1878, a Basarabiei în martie 1918 și a Bucovinei în noiembrie 1918. Suprafața României Mari devine 295.049 de kilometri pătrați, cu o populație de 16.500.000 de locuitori.

La 11/24 decembrie 1918, regele Ferdinand emite Decretul-lege de unire a Transilvaniei cu vechea Românie. Marea Unire a fost recunoscută și validată pe plan internațional prin tratatele semnate la Trianon (4 iunie 1920) și Saint-Germain-en-Laye (10 septembrie 1919).

Istoricul Gheorghe Brătianu aprecia în cartea sa “Originile și formarea unității românești”: „Veritabilul fundament al unității românești nu a fost stabilit nici la Saint Germain, nici la Trianon, el este rezultatul existenței însăși a poporului român, «enigmă și miracol al istoriei din sud-estul european»”.

Solemnitatea încoronării regelui Ferdinand I și a reginei Maria a avut loc la 15 octombrie 1922, la Catedrala Reîntregirii din Alba Iulia. Însemnele Basarabiei, Bucovinei și Transilvaniei au fost adăugate coroanei regale de oțel a regelui Carol I.

Cu acest prilej, regele Ferdinand se adresează tuturor românilor cu o proclamație: „Mă închin cu evlavie celor cari, în toate vremurile și de pretutindeni, prin credința lor, prin munca și jertfa lor, au asigurat unitatea națională și salut cu dragoste pe cei care au proclamat-o într-un glas și simțire de la Tisa până la Nistru și până la Mare”.

Ziua de 1 Decembrie este sărbătoarea unui ideal împlinit, este, după cum spune istoricul Adrian Majuru, ziua „străbunilor noștri, care au luptat să aibă această țară. Noi avem țara pe care au visat-o ei. Aceasta este ziua în care nu trebuie să uităm că ceea ce privim pe hartă este visul împlinit al celor trecuți pe aici, cu fiecare generație în urmă”.

Iar Lucian Boia, în cartea “În jurul Marii Uniri de la 1918”, afirmă: “Dintre construcțiile naționale înfăptuite la sfârșitul Primului Război Mondial, România s-a dovedit a fi cea mai solidă. Ajunge să ne uităm pe hartă: spre deosebire de alte “succesoare”, și-a păstrat până astăzi aproape același contur. Un întreg secol de istorie i-a confirmat așadar unitatea.”.

Vizionarii noștri înaintași

Marea Unire este legată inexorabil de personalitățile regelui Ferdinand și a reginei Maria, dar și de unele

in the Budapest Parliament. Why? It was a certain tactic of public speaking. He started a speech that almost made people go to sleep, and the Parliament was dozing like all Parliaments do. All of a sudden, he read the Declaration of Self-Determination, so they woke up, they stood and started to throw objects at him, the back door, the exit, was ready, and at a back door of the Budapest Parliament a car was waiting that took him to the Romanian labourers' neighbourhood in Budapest. There were many Romanian qualified labourers who had even constituted a neighbourhood where they hid him. He left for the country the very same night."

In early November 1918, the Central National Romanian Council moved its seat to Arad. It had been established on 18/31 October 1918 in Budapest and brought together six representatives of the National Romanian Party (Vasile Goldiș, Aurel Lazăr, Teodor Mihali, Ștefan Cicio-Pop, Al. Vaida-Voevod, Aurel Vlad), and six representatives of the Socialists (Tiron Albani, Ion Flueraș, Enea Grapini, Iosif Jumanca, Iosif Renoiu, Basiliu Surdu).

On 9/22 November 1918, the CNRC sent the National Hungarian Council an ultimatum that requested "the power of governance over the territories inhabited by Romanians in Transylvania and Hungarian Country".

Vasile Goldiș said the "Romanian nation is entitled to and claims its full independence and does not accept this right to be tainted with provisional solutions". The Central National Romanian Council set up connections with the political bodies of Iași, where the Romanian government and the Royal Family had taken refuge, and started organising the assembly that would confirm the reunification desire of the Romanians in Transylvania, Banat, Crișana and Maramureș.

The Assembly of Alba Iulia

The Great National Assembly of Alba Iulia, convened on 18 November/1 December 1918, was the decisive moment for the "national unity of all Romanians".

Aside from the 1,228 delegates, over 100,000 Romanians came to Alba from all corners of Transylvania, "as far as the eye could see, there were people in constant motion, producing a rumble that resembled the waves of the sea during a storm".

While on Horea's Field the crowd was eagerly waiting, the delegates had already gathered in the officers' room in Alba Iulia.

From a corner of the hall, someone burst into singing the old patriotic song "Union is Written on our Banner", which the entire crowd began to sing enthusiastically.

Vasile Goldiș said, "The National Assembly of all Romanians in Transylvania, Banat and Hungarian Country, represented by their rightful delegates in Alba Iulia on 1 December 1918, hereby declare the union of those Romanians and all

territories inhabited by them with Romania."

In the end, Vasile Goldiș read the text of the Resolution of the Great National Assembly, an act that would become the historical document making the century-old dream of the Romanian people come true, i.e. the establishment of Greater Romania. The union of Transylvania with Romania thus concluded the process of creating the national unitary Romanian state, a process that began in 1859, with the union of Moldavia and Wallachia, continued with the union of Dobruja in 1878, Bessarabia in March 1918 and Bucovina in November 1918. The surface of Greater Romania became 295,049 km², with a population of 16,500,000 people.

On 11/24 December 1918, King Ferdinand issued the Decree Law for the union of Transylvania with former Romania. The Great Union was recognised and validated internationally in the treaties signed in Trianon (4 June 1920) and Saint-Germain-en-Laye (10 September 1919).

The historian Gheorghe Brătianu said in his book, "Origins and Formation of Romanian Unity": "The true foundation of Romanian unity was not established in Saint Germain, nor in Trianon, it is the result of the very existence of the Romanian nation, 'an enigma and a miracle of history in Southeast Europe'".

The solemn coronation of King Ferdinand I and Queen Marie took place on 15 October 1922 at the Reunification Cathedral of Alba Iulia. The coats of arms of Bessarabia, Bucovina and Transylvania were added to the royal steel crown of King Carol I.

On this occasion, King Ferdinand addressed all Romanians with a proclamation: "I piously bow to those who, in all times and places, through their faith, their work and their sacrifice, have ensured the national unity and I salute with all my love those who proclaimed it in a single voice and emotion, from the Tisza to the Dniester and all the way to the Sea."

1 December is the celebration of an ideal come true, it is, in the words of historian Adrian Majuru, the day "of our ancestors who fought to have this country. We have the country they dreamed of. This is the day we must not forget that what we see on the map is the dream come true of all those who have lived here, every generation in our past."

Lucian Boia, in his book "On the Great Union of 1918", says: "Of the national constructions came into being at the end of World War I, Romania has proven to be the most solid. It is enough to look at the map: as opposed to other 'successors', it has preserved almost the same borders up to this day. An entire century of history confirmed its unity."

Our visionary forefathers

The Great Union is inexorably connected to King Ferdinand and Queen Marie, as well as to other important figures

precum Ionel Brătianu, Alexandru Vaida-Voevod, Vasile Goldiș, dacă ar fi să enumerăm doar câteva. Rolul important al ultimilor doi reiese clar din desfășurarea evenimentelor prezentate.

Nu putem trece însă prin istoria Marii Uniri fără a creiona în câteva rânduri personalitățile reginei Maria și a lui Ionel Brătianu.

Ionel Brătianu, negociatorul intereselor României în lume

Ionel Brătianu a condus Partidul Național Liberal vreme de 18 ani și a fost prim-ministru al României în momente-cheie ale vremii. Ionel Brătianu este cel care s-a opus intrării României în război alături de Puterile Centrale, așa cum își dorea Carol I. Astfel, România a pornit la atac în vara lui 1916, doar după ce i s-a garantat Unirea cu Transilvania, Banatul și Bucovina. Când armata română și autoritățile se retrag în Moldova, Ionel Brătianu își transformă guvernul într-unul de unitate națională și inițiază reforma electorală și pe cea agrară, atât de mult așteptată de soldați.

Ionel Brătianu a fost negociatorul intereselor României în lume, luptând cu inteligență și fermitate pentru crearea cadrului recunoașterii unirii.

Un foarte frumos portret al acestuia găsim în memoriile lui Matila Ghyka, apărute la Editura Polirom, în cartea "Curcubeie": "E poate locul să schițez un portret al acestui om de stat remarcabil, care-și asumase riscuri imense pentru a înlăptui visul tuturor românilor, unirea regatului format în 1881 cu Transilvania, Banatul și Bucovina. (...) Ionel Brătianu era foarte inteligent. Ieșit cu diploma de inginer din Școala de Mine de la Paris, el dobândise o cultură clasică, având în prim-plan cunoașterea profundă a literaturii și istoriei europene. Farmecul lui era cunoscut, cu un impact asupra femeilor, socotit de acestea magnetic. Era înalt, cu barba neagră, scurtă și ochi foarte frumoși, în care farmecul amintit alterna cu orgoliul sau furia. (...). Putea fi viclean, de o viclenie aproape bizantină, ceea ce în politica internă îl făcea să triumfe aproape întotdeauna asupra dușmanilor, dar când trebuia, era autoritar ca un rege asirian. Insistența lui de îndeplinire întocmai a tratatului de alianță ce promisese României provinciile revendicate, pretenția lui, întemeiată pe un amestec de mândrie națională și orgoliu național, de a fi tratat ca egal de reprezentanții marilor puteri, au făcut ca acestea, în timpul discuțiilor de la Paris, să-l privească curând cu o oarecare ostilitate. Mai ales Clemenceau și Lloyd George erau agasați de ceea ce ei numeau încăpățânarea lui, iar atitudinea lor de dascăli de școală n-a făcut decât să-i mărească orgoliul și intransigența. Mulțumită acesteia, de altfel, avea să obțină tot ce ceruse.". Iar regina Maria, vorbind

despre Ionel Brătianu, spune în scrierile sale: "Iubirea ce o simțeam amândoi pentru România ne-a făcut să ne folosim de puțința noastră de a munci și de a ne dovedi prin fapte patriotismul. Aceasta a fost legătura temeinică a prieteniei noastre".

Ionel Brătianu s-a stins din viață în noiembrie 1927, la vârsta de 63 de ani.

Maria, regina tuturor

Despre regina Maria și rolul ei în mobilizarea soldaților români și întregirea României s-a scris mult. Este, probabil, dintre personajele epocii, cel mai cunoscut în lumea contemporană. Din cărțile ei se știe că: "Iubirea mea pentru această țară, pe care am făcut-o a mea prin lacrimi și suspine, a ajuns pentru mine ca o religie. Mă simt legată de ea prin lanțuri de oțel, legată prin inimă, prin creier și prin sânge".

În "Regina Maria", istoricul Ion Bulei scrie la un moment dat: "(...) Maria a schimbat mereu realitatea, impunându-le personalitatea sa tuturor și fiind, până la urmă, regina tuturor, neuitând că, în același timp, era și femeie. Și frumoasă. O frumusețe care incita. Pentru că ea vrea să incite".

În timpul Primul Război Mondial, când familia regală și guvernul român se retrag la Iași, Maria își reia vizitele în spitalele cu răniți și bolnavi, împărțind daruri, adresând cuvinte de încurajare, mângâind frunțile suferinșilor. Reorganizează Crucea Roșie, procură medicamente, participă direct la îngrijirea răniților. Călătorește prin satele Moldovei, peste tot pe unde armata română se refăcea cu sprijinul Misiunii Franceze. După 1 Decembrie 1918, când munca de reîntregire abia începea, regina Maria pleacă la Paris și Londra pentru a pleda cauza României. "Am fost trimisă în afara granițelor ca să vorbesc pentru țara mea, de a pune problemele sale în fața acelor care astăzi remodelau harta Europei și eram averizată că România se afla într-o situație delicată", citează profesorul Ion Bulei în cartea sa. Se știe că regina Maria a cucerit inimile marilor politicieni ai vremii, Clemenceau sau președintele Wilson, având un rol hotărâtor în a oferi „o imagine frumoasă țării mele”. Vizita reginei Maria este un succes, la întoarcerea în țară, ea notând următoarele: "Am prezentat nevoile și aspirațiile poporului meu. Am pledat, am explicat, am rupt nesfârșite lănci în apărarea lui. Am dat țării mele o imagine energică, vie și mulți au înțeles și mi-au susținut eforturile, înțelegând entuziasmul care mi-a dat putere".

În 2018, la 100 de ani de la Marea Unire, nouă nu ne rămâne decât să ne cinștim înaintașii, să luăm exemplul lor și să lăsăm urmașilor noștri o țară prosperă.

such as Ionel Brătianu, Alexandru Vaida-Voevod, Vasile Goldiș, if we were to mention just a few. The important role of the last two is clear when we look at the way the events unfolded.

We cannot go through the history of the Great Union, however, without describing Queen Marie and Ionel Brătianu in a few lines.

Ionel Brătianu, negotiator of Romania's interests in the world

Ionel Brătianu led the National Liberal Party for 18 years and was Prime Minister of Romania in key moments of the time. Ionel Brătianu is the one who opposed Romania's entering the war on the side of the Central Powers, as King Carol I wanted. Thus, Romania only attacked in the summer of 1916, after it was guaranteed union with Transylvania, Banat and Bucovina. When the Romanian army and the authorities withdrew to Moldova, Ionel Brătianu turned his government into one for national unity and initiates the election reform, as well as the agrarian one, which was much awaited by soldiers. Ionel Brătianu was the negotiator of Romania's interests in the world, fighting intelligently and firmly for the creation of the proper framework for the recognition of our union.

A beautiful portrait of his can be found in the memoir of Matila Ghyka, published by Polirom in the book "Curcubeie" ("Rainbows"): "This is perhaps the place to make a portrait of this remarkable man of state, who had taken huge risks to make the dream of all Romanians come true, that of uniting the Kingdom established in 1881 with Transylvania, Banat and Bucovina. (...) Ionel Brătianu was very intelligent. A graduate engineer of the Paris School of Mines, he had acquired a classical culture, focusing on a profound knowledge of European literature and history. His charm was well-known, and he had an impact on women, who considered him magnetic. He was tall and had a dark, short beard and very beautiful eyes, in which his charm alternated with pride or fury. (...) He could be cunning, in an almost Byzantine manner, which in domestic politics made him triumph almost always over his enemies, but when he had to, he was authoritative like an Assyrian king. His determination to fully abide by the alliance treaty that had promised Romania the claimed provinces, his desire, based on national pride, to be treated like an equal by the representatives of the great powers, made them regard him with hostility during the discussions in Paris. Clemenceau and Lloyd George were particularly annoyed by what they called his stubbornness, and their schoolteacher attitude only made his pride and intransigence grow. It was thanks to these, in fact, that he

would obtain everything he had asked for."

Queen Marie wrote of Ionel Brătianu, "The love we both felt for Romania made us use our power to work and prove our patriotism through deeds. Such was the strong connection of our friendship."

Ionel Brătianu died in November 1927, at the age of 63.

Marie, everybody's queen

Much has been written about Queen Marie and her role in mobilising Romanian soldiers and the entire Romania. Of the figures of her time, she is perhaps the best-known one in the contemporary world. From her books we know that: "My love for this country, which I have made mine with tears and sighs, has become a sort of religion for me. I feel connected to it, bound with steel chains, bound by heart, brain and blood."

In "Queen Marie", historian Ion Bulei wrote: "(...) Marie always changed reality, imposing her personality on everyone else, and she was everybody's queen, but she never forgot she was also a woman. A beautiful one. An excitingly beautiful one. Because she aimed to excite."

During World War I, when the Royal family and the Romanian government withdrew to Iași, Marie resumed her visits in hospitals with the sick and the wounded, offering gifts, encouraging patients, caressing the foreheads of those in suffering. She reorganised the Red Cross, found medicines, and participated directly in caring for the wounded. She travelled through the villages of Moldova, everywhere where the Romanian army was recovering with the support of the French mission. After 1 December 1918, when the reunification work was just beginning, Queen Marie left for Paris and London to make a plea for the cause of Romania. "I was sent beyond borders to speak for my country, to put its problems before those who reshaped the map of Europe and I was warned that Romania was in a delicate situation", quotes her professor Ion Bulei in his book. It is known that Queen Marie conquered the hearts of the great politicians at that time, like Clemenceau or President Wilson, and she had a decisive role in presenting "a beautiful image of my country". Queen Marie's visit was very successful, and upon returning to the country, she wrote the following: "I presented the needs and aspirations of my people. I pleaded, I explained, I broke countless spears defending it. I gave my country an energetic, lively image, and many understood and supported my efforts, comprehending the enthusiasm that had given me strength."

In 2018, 100 years after the Great Union, all we have to do is respect our forefathers, follow their lead and leave a prosperous country to our descendants.

ANDA ENE

„Când am decoperit ia m-am
îndrăgostit de ea”

“When I discovered Romanian blouses,
it was love at first sight”

Pentru Anda Ene, la început a fost admirația pentru ie ca simplu obiect de vestimentație și ecoul stârnit de ea în privirea celorlalți. De aici și până la a dezvolta o adevărată pasiune pentru ie și tot ce înseamnă autentic românesc n-a mai fost decât un pas.

Promovezi, prin ceea ce faci, portul tradițional românesc. Cum ai ajuns să faci acest lucru?

La fel ca orice proiect care se naște din suflet, n-am avut un plan clar, n-am știut ce vreau să fac exact sau unde o să mă ducă drumul.

Totul a început prin 2012, când căutam un dar de nuntă pentru o nepoată, care se căsătorea cu un elvețian și urma să plece definitiv din țară. Mi-a venit ideea, până la urmă, să-i iau o ie și am știut imediat că va fi cadoul perfect: o piesă handmade, identitară, pe care orice româncă o poartă, pentru că face parte din zestrea ei culturală. Am căutat o ie nouă, dar care să aducă cât mai mult cu iile autentice pe care le văzusem în muzee sau în fotografiile vechi. Din păcate, iile erau mai degrabă stilizate, cusute pe materiale ce nu semănau cu nicio pânză din cele originale, iar motivele cusute nu vorbeau, precum cusăturile vechi, în simboluri și semnificații ascunse.

Am găsit, în cele din urmă, o ie frumoasă, iar mireasa n-ar fi fost mai fericită cu un alt cadou! Rudele venite din străinătate au fost impresionate de frumusețea bluzei, iar ea aproape ca nu și-a mai dat-o jos cât a mai stat în țară. Această căutare mi-a deschis ochii asupra iei vechi, tradiționale, în infinitatea ei de motive și culori. Am început să

For Anda Ene, everything started with her admiration for Romanian blouses as a mere clothing item and the echo they stir in everyone else's gaze. All it took was one step to get to develop a true passion for Romanian blouses and everything that's authentic Romanian.

With everything you do, you promote Romanian folk costumes. How did you come to do this?

Like any other project that you pour your heart into, I didn't have a clearly set out plan, I didn't know exactly what I wanted to do or where the road would take me.

Everything started back in 2012, when I was looking for a wedding gift for a niece of mine, who was marrying a Swiss man and was going to move abroad for good. Eventually it came to me that I should get her a Romanian blouse, and I knew at once that it would be the perfect gift: a handmade, identity item that any Romanian woman wears, because it is part of her cultural heritage. I looked for a new Romanian blouse, yet one that would be very similar to the authentic blouses I had seen in museums or in old pictures. Unfortunately, the blouses were rather stylised, sewn on fabrics that didn't resemble any of the original ones, and the sewn motifs did not speak, like the old ones, in hidden symbols and meanings.

In the end I found a beautiful Romanian blouse and the bride couldn't have been happier with another gift! The relatives that had come from abroad were impressed with the beauty of the blouse and she hardly took it off for the rest of the time she spent in the country. This search opened my eyes to old, traditional blouses, in their infinity of motifs and colours. I



strâng ce se mai găsea în familie, să caut prin târguri și alte piese vechi ale portului popular tradițional.

Păstrate bine, chiar și după 80-100 de ani, ele sunt purtabile și mai au încă viață. În fiecare zi, integram o piesă veche în ținuta mea: o ie, o fotă sau o cămașă bărbătească tradițională, legată cu un brâu. Combinația eclectică era pusă în valoare de piesa vintage originală, astfel că oriunde mergeam - la birou, la piață, la recepții, nunți, botezuri sau când ieșeam cu prietenii - eram întrebată despre ceea ce purtam și unde ar mai putea fi găsită o astfel de piesă și dacă aș putea ajuta în alegerea unei și sau a vreunei alte piese vestimentare vechi. Așa am început.... Am descoperit și m-am îndrăgostit de ea.

Cum au fost primii pași pe acest drum? Ai avut pe cineva care te-a inițiat, îndrumat?

Purtând iile originale, m-am gândit că ar trebui să le protejez, să le îmbrac mai rar, doar la ocazii, și că ar fi interesant să încerc să fac replici după iile vechi. Am început să caut artizani cu care am experimentat diferite modele, unele ieșeau din prima, altele nu prea. Cam așa am început învățatul, făcând. Mult am învățat din târguri, de la "culegători" și din interacțiunea cu alți colecționari. Fiecare piesă care îmi atrăgea atenția sau cu care plecam acasă, vroiam să aflu totul despre ea: din ce zonă provine, în ce perioadă a fost lucrată, pe ce pânză sau material, cum a fost lucrată, ce motive poartă, ce poveste spune... Am învățat de la specialiști ai Muzeului Satului sau de la Muzeul Țăranului Român, pe care i-am "stors" de informații ori de câte ori am avut ocazia. Suntem norocoși să fi avut și să avem mari specialiști de etnografie și folclor, iubitori de țară și de neam, care au cules și "cartografiat" câmpurile decorative, tehnicile vechi de țesut, cusut, brodat. Muzeele noastre etnografice dețin colecții de costume și obiecte de podoabă de o valoare inestimabilă, astfel încât dispunem de multe surse de inspirație. Cea mai importantă sursă de cunoaștere este însă patrimoniul viu, femeile mai în vârstă care au păstrat și transmit arta cusutului de ie.

Pe măsură ce ai înaintat, care au fost experiențele tale? Ce ai descoperit?

Am descoperit că modelele sunt infinite, aproape că n-am văzut, în atâția ani, două ii la fel și nicidecum, două identice. Am început să înțeleg ce zestre tangibilă și intangibilă așteaptă să fie cunoscută, valorizată și valorificată. Transformăm obiecte vestimentare vechi greu purtabile în piese versatile ale zilelor noastre și astfel ele nu rămân în lăzi de zestre, în muzee sau, și mai rău, nu sunt aruncate, ci coboară în stradă și trăiesc o nouă viață. Facem acest lucru fără a pierde niciun pic din ceea ce este bine conservat. Intervenim cu maximă atenție pe materialele țesute la război, pe cusături, pe broderii, altfel ar fi

started to collect what we still had in the family, to look for blouses and other old items of traditional folk costumes in fairs.

When preserved well, they're still wearable and there's still life in them after 80-100 years. Every day, I would integrate an old item in my outfit: a blouse, a skirt or a traditional men's shirt, tied with a cummerbund. The eclectic combination was valorised by the original vintage item, so that anywhere I went – to the office, to the market, to a reception, a wedding, a christening or every time I went out with my friends – people asked me what I was wearing and where they could find such an item and if I could help them choose a blouse or another old clothing item. This is how I started... I discovered Romanian blouses and it was love at first sight.

How were your first steps on this road? Did you have someone who initiated you, who guided you?

By wearing original Romanian blouses, I thought I should protect them, wear them more rarely, only at special occasions, and that it would be interesting to try and make replicas of old blouses. I started to look for artisans with whom I experienced a few models, some would look great from the start, others not so much. This is how I started to learn, by doing. I learned a lot from fairs, from those who were looking for blouses just like me and from my interaction with other collectors. Each item that attracted my attention or that I took home made me want to learn everything about it: what region it is from, in what period it was made, on what linen or fabric, how it was made, what motifs are sewn on it, what story it tells... I learned from specialists of the Village Museum or the Romanian Peasant's Museum, whom I "pestered" for information every time I had the chance. We're lucky to have had and to still have great specialists in ethnography and folklore, people who love their country and their nation, who collected and "mapped" decorative fields, old weaving, sewing, embroidering techniques. Our ethnographic museums have collections of costumes and jewellery of inestimable value, so we have a lot of sources of inspiration. The most important source of knowledge is the living heritage, however, elderly women who have preserved and who teach others the art of sewing Romanian blouses.

As you made progress, what were your experiences? What did you discover?

I discovered the models are endless, I almost haven't seen, in all these years, two similar blouses, and definitely not two identical ones. I started to understand what tangible and intangible heritage is waiting to become known, valued and valorised. We are turning old clothing items that are difficult to wear into versatile contemporary items and in this way, they won't remain hidden in hope chests, in museums,

un sacrilegiu să începem să le masacrăm după cum ne cer „tendențele” moderne.

Ce presupune exact activitatea aceasta? Cum găsești meșteșugarii români care produc lucruri autentice?

Atelierul Romanian Blouse există practic în multe zone ale României. Colaborez cu doamne care cos și care știu să deslușească cusături vechi, de pe o ie dată ca model sau chiar dintr-o imagine. Este destul de complicat să replicăm modele vechi, unele tehnici de cusut s-au pierdut, pânza nu mai este aceeași, ceea ce face cusătura să răsară altfel și modelul să pară diferit, nici firele nu mai sunt aceleași, dar încep să iasă ii din ce în ce mai bine lucrate și să ne apropiem de splendoarea iilor de altă dată. Este un proces care s-a pus în mișcare de câțiva ani, e foarte bine că există cerere, pentru că astfel se diversifică și oferta și mai multe femei sunt stimulate și motivate să se apuce de cusut.

Ce ai învățat pe măsură ce descopereai toate aceste comori tradiționale?

Am învățat multe, am amintit în rândurile de mai sus, însă cea mai importantă descoperire, totuși, a fost în plan interior: am descoperit ce înseamnă să iubești cu adevărat ceea ce faci, am înțeles ce înseamnă să muncești enorm, fără să simți că muncești, am înțeles ce înseamnă să sacrifici, timp, energie și alte resurse pentru că ceea ce faci îți aduce bucurie.

Uneori, bucuria este mai degrabă de natură umilă, cum ar fi să spăl iile, abia luate din târg sau de la culegătorii veniți direct de prin sate, cu ele așa cum le-au găsit, de multe ori arătând ca niște cârpe rupte, numai bune de șters pe jos. Le spăl cu mâna mea, ca pe niște copii oproșiți, uneori de câte trei sau patru ori la rând, până ajung să “iasă la față”. Apoi, scosul de pete vechi, de 60-80 de ani... ce să zic, e o adevărată știință! Am descoperit că dese obstacole ce îmi apar în drum nu trebuie să mă oprească, ci, din contra, fac parte din călătorie.

Povestește-ne o întâmplare din căutările tale care te-a emoționat.

Îmi place sensibilitatea procesului de realizare a unei ii, care este unul „slow”, spre deosebire de conceptul de „fast fashion”, unde produsul este atins mecanic de mâna omului, se fabrică foarte repede și la fel se și consumă. Cusutul unei ii este de durată, trebuie făcut în tihnă ca să iasă bine. Cere mult suflet și este important ca femeii care o coase să-i fie drag modelul, să aibă o stare bună când se așază la lucru. Să nu tragă de fir mai mult decât trebuie, dar nici să-l lase prea lejer, să nu-i fugă gândurile departe, ci să stea să vegheze să iasă modelul așa cum trebuie. Este,

or worse, thrown away, but rather they're going down in the streets and they live a new life. We're doing this without losing the slightest bit of what is well preserved. We are working very carefully on loom-woven fabrics, on the sewn motifs, on the embroideries, otherwise it would be sacrilege to start to massacre them as modern “trends” require.

What exactly does this activity entail? How do you find Romanian artisans who manufacture authentic items?

The Romanian Blouse workshop basically functions in many regions of Romania. I work with women who sew and who know how to “read” old motifs, from a blouse given as a model, or even from a picture. It's pretty complicated to replicate old motifs, some sewing techniques got lost, the fabric isn't the same, which makes the motifs come out differently and the models seem different, the threads aren't the same, either, but we're starting to have blouses very well made and to come closer to the splendour of blouses of yesteryear. It is a process that set into motion a few years ago, it's great that there is demand, because this way the offer diversifies and more women are stimulated and motivated to start sewing.

What did you learn as you were discovering all of these traditional treasures?

I've learned a lot, I mentioned it above, but the most important discovery, however, was inside: I discovered what it means to truly love what you do, I understood what it means to work very hard, without feeling that you're working, I understood what it means to sacrifice time, energy and other resources because what you do brings you joy.

Sometimes, the joy is rather humble in nature, like washing the blouses that I've just bought from the fair or from collectors that have come straight from the villages, taking them as they have found them, often looking like torn rags, perfect to scrub the floors with. I wash them by hand, as if they were poor children, sometimes three or four times in a row until they get to look normal. Then I try to get out stains that are 60-80 years old... what can I say, it's real science!

I discovered that the frequent obstacles that come to my path shouldn't stop me; on the contrary, they're part of the journey.

Tell us a story of your pursuits that has moved you.

I like the sensibility of the manufacturing process of a Romanian blouse, which is a slow one, as opposed to the fast fashion concept, where the product is touched mechanically by man's hand, clothing items are produced fast and consumed just as fast. Sewing a blouse takes time, it needs to be done calmly to come out well. It requires a lot of soul and it's important that the woman sewing it should like the model and be in a good mood when she starts working. She shouldn't pull the thread harder than necessary, or leave it too

dacă vrei, ceea ce numim acum mindfulness, o stare de meditație, de prezență, acum și aici.

Este ia românească un brand puternic de țară? Cum este ea privită în România? Dar în afara țării?

Ia este făcută să fure ochii oricui, în țară și, mai ales, în afara țării, unde produsul handmade, unic or disponibil numai în serie mică, este altfel apreciat. Ia este fără discuție, ceea ce se cheamă un love brand. În opinia mea, este cel mai emblematic obiect care vorbește despre identitate națională, despre arta populară veche, despre conservarea portului tradițional. Ia este consacrată: a fost purtată de regine și de mari vedete internaționale, a fost transpusă pe pânză și în fotografie de artiști celebri, a fost și este sursă de inspirație (în unele cazuri aceasta este doar un eufemism) pentru designeri celebri. Este un vector puternic al brandului nostru de țară, nevalorificat la adevăratul potențial.

Ia îți oferă ceea ce promite orice brand: vine din istorie și spune o poveste, încântă aproape toate simțurile, te poziționează și diferențiază. Nu se demodează pentru că transcende tendințele efemere ale modei, ia se poartă o viață... Carine Roitfeld, fost editor la Vogue, Franța, spunea că la un moment dat nu mai urmezi tendințele modei, ci îți iei lucruri de care să te bucuri o viață. Pentru mine, ia este un astfel de obiect.

Care este motivația ce te face să mergi mai departe pe acest drum?

Atelierul Romanian Blouse s-a născut din pasiunea pe care o am pentru lucrurile dumnezeiești pe care le-au făcut bunele și străbunele noastre, cele mai multe femei simple de la țară. Lipsite de școală, cosând la lumina lumânărilor, cu mâinile arse și zgâriate de munca gospodăriei sau a câmpului, au reușit să facă adevărate opere de artă care acum sunt copiate de mari case de modă și couturieri celebri. Prin ceea ce fac, aduc un omagiu româncelor din trecut și-i facilitez româncei contemporane accesul la o zestre culturală care i se cuvine și-i face cinste.

Este ia un obiect pe care să-l faci cadou când vii din România?

Ia este un cadou foarte special. Are noblețea obiectului lucrat de mână și are darul de a îmbrăca bine orice femeie. Este o piesă pe care o porți toată viața, pe care o dai și mai departe, așa cum s-a întâmplat în multe dintre familiile de români. Am văzut și la străini ii sau marama cu care s-au întors din România sau primite de mai mult de 25 de ani, care și astăzi sunt ținute la mare cinste.

loose, she shouldn't let her mind wander; instead she should pay attention and make sure the model comes out right. If you wish, it's what we now call mindfulness, a state of meditation, presence, being here and now.

Is the Romanian blouse a strong country brand? How is it perceived in Romania and abroad?

Romanian blouses are made to steal the show, in the country and particularly abroad, where the handmade product, one-of-a-kind or available in a limited series, is appreciated in a different manner. The Romanian blouse is undoubtedly what we call a love brand. In my opinion, it is the most iconic object that speaks of national identity, of old folk art, of preserving traditional costumes. The Romanian blouse is well-established: it has been worn by queens and great international stars, it has been painted on canvas and photographed by renowned artists, it has been a source of inspiration (sometimes this is merely an euphemism) for famous designers. It is a strong vector of our country brand, not valorised at its true potential.

The Romanian blouse offers what any brand promises: it comes from history and it tells a story, it delights almost all senses, it positions you and helps you stand out. It doesn't go out of style because it transcends the ephemeral trends of fashion, a Romanian blouse can be worn a lifetime... Carine Roitfeld, former Vogue France editor, said that at some point you stop following fashion trends, and instead you buy things that can give you joy for a lifetime. To me, the Romanian blouse is such an object.

What is the motivation that makes you go further on this road?

The Romanian Blouse workshop was born from the passion I have for the heavenly things that our grandmothers and great-grandmothers used to make, most of them simple women from the country. With little to no education, sewing by candlelight, with hands burnt and scratched from all the work in the household or on the fields, they managed to create true works of art that are now copied by big fashion houses and famous couturiers. By what they do, they pay tribute to the Romanian women of the past and facilitate the access of contemporary Romanian women to a cultural heritage they deserve and that does credit to them.

Is a Romanian blouse an item that you can offer as a gift when you come from Romania?

A Romanian blouse is a very special gift. It has the grandeur of the handmade item and it fits any woman very well. It is an item to wear for a lifetime, to give away, as it happened in many Romanian families. I saw foreigners, too, with blouses or headscarves that they brought from Romania or received over 25 years ago, and that still hold pride of place in their homes.



Spitalul Monza

Standarde de Excelență

Monza Hospital, Bucharest: successfully repairing thousands of Romanian hearts since 2012

We often tend to look towards West when we need examples of performance – be it in the economic, educational or even the medical field. But even as we speak, one medical team in particular does a wonderful job right here, in Romania. They are constantly solving complicated cases, they are changing beliefs about the local medical standards – perfectly conformable with the international ones – they are giving hope to patients who need complex surgical treatment and top expertise.

We are talking about **Monza Romania Group**, which means: Monza Hospital, Monza Medical Center, Ritmico Clinics, Monza-Ares Centers, Monza Metropolitan Hospital and Monza-Ares Hospital Cluj. For all of them, „health is a mission”, meaning that the patient and his needs are always in focus: they look for solutions, they solve pro bono cases, they put together multi-disciplinary teams which collaborate in order to approach any complicated pathology.

Monza Hospital is the first hospital the group opened in Romania and it is currently a medical center specialised in **niche and high performance surgery**, whether we are referring to cardiology, neurological surgery, orthopedic surgery, gynecology, urology or general surgery. The hospital based in Bucharest has one of the best teams of medical specialists in the private field, mostly Romanian doctors and surgeons who are **trained** and educated **at an international level**.

One of the areas Monza Hospital specializes in and is best known for is **cardiovascular surgery**. This was the first need identified by Policlinico di Monza's founder, Michelangelo De Salvo, when he came to Romania and investigated the possibility of opening a hospital here. While the research showed a need for 20.000 surgeries a year, Romanian hospitals barely covered one fourth of them.

Now, 6 years after the opening of Monza Hospital, the **surgical team led by Doctor Theodor Cebotaru**, head of **Cardiac Center**, has proven exceptional merits, innovating and successfully treating even the most complicated heart pathologies – which were only treated internationally before.

Doctor Theodor Cebotaru has the richest experience in Romania in surgical interventions on a beating heart and also in mitral valve plasty. He has an impressive CV: over time, he has gathered over



1.500 myocardial revascularization surgeries on a beating heart and more than 1.000 valvuloplasties. His team at Monza Hospital approaches 90% of the cardiac surgery **through minimally invasive procedures**, putting Romania on the map of medical performances worldwide, through many surgical interventions done here for the first time – such as aortic aneurysm surgery on a beating heart, valve replacement open heart surgery or mitral and aortic valve replacement and tricuspid valvuloplasty done within one single minimally invasive procedure.

How are all these possible? Through **continuous training and education in Italy**, at centers in Milan, Trento and Novara, a pursuit embraced by many Romanian doctors currently working at Monza Hospital and only one of the reasons for this hospital's high retention rate of top expertise.

The rest is a combination of access to technology and modern equipment, which gives the doctors the possibility of doing their job with the best outcomes – patients who are healthy and leave the hospital on their feet, after being treated and taken care of at Monza Hospital.

Monza Hospital

Address: 27 Tony Bulandra Str, Bucharest

Phone.: +4031 225 25 00

E-mail: office@spitalulmonza.ro

Website: www.spitalulmonza.ro



Este unul din vârfurile de lance ale generației sale de actori, recunoscut ca atare de lumea teatrală românească. Îl vedem jucând la Teatrul Bulandra, la Teatrul Național „I.L. Caragiale”, dar și în teatre independente, trecând cu ușurință de la roluri de vodeviluri la cele dramatice.

S-a încheiat vacanța. Ce ai făcut în această vacanță, Marius?

Anul acesta am avut foarte puțină vacanță, am ales să folosesc timpul altfel. Am terminat târziu stagiunea, pe 17 iulie, la Teatrul Național, cu „Romeo și Julieta”, în regia lui Yuri Kordonsky, care are premiera în această toamnă, după care am avut antamate festivaluri. Merg de 12 ani la Ideo Ideis Alexandria, un festival de teatru pentru elevi. Suntem mai mulți actori care mergem acolo încercând să-i îndrumăm, deși majoritatea nu vor să se facă actori. Am mai jucat în București, deci nu am

MARIUS MANOLE

„În artă trebuie să investești lucruri personale și să riști”

“In art, you have to risk and invest personal things”

He is one of the spearheads of his generation of actors, recognized as such by the Romanian world of theatre. We see him on the stages of Bulandra Theatre, “I.L. Caragiale” National Theatre, as well as in independent theatres, easily moving from vaudeville roles to dramatic ones.

The holiday is over. What have you done during this holiday, Marius?

This year I didn't really have a holiday, I chose to spend my time differently. I finished the season late, on July 17, at the National Theatre with “Romeo and Juliet” directed by Yuri Kordonsky, which premieres this autumn, then I had a few contracts with festivals. I've been going to Ideo Ideis Alexandria for 12 years, it's a theatre festival for students. There are several actors who go there trying to guide them, although most of them don't want to become actors. I also played in Bucharest, so I couldn't leave, then I went to a marathon where I ran 21 kilometres

putut să plec, apoi am fost la un maraton, unde am alergat 21 de kilometri și acum îmi doresc să fac tot maratonul, 40 de kilometri. De vreo trei ani am intrat în povestea asta, fiind ambasador Hope for Children. Eu alerg și, pentru că alerg, strâng niște fonduri pentru această fundație. La început am alergat 10 km, apoi mi-am spus că este o chestie relaxantă și asta îmi face bine. Sunt oameni care se plictisesc, dar eu nu, pentru că în timp ce alerg mă gândesc la ale mele și îmi face bine. Și acum vreau să alerg 40 de kilometri, va fi maratonul de la București, unde sper să nu mă opresc pe la jumătate! Mă antrenez, am fost la ștafetă, visul meu fiind să fac triatlon - înot, bicicletă și alergare. În vară m-am antrenat pentru asta. Nu am avut vacanță, dar facem ceea ce ne place și atunci nu e ca și cum nu am avea vacanță.

Te implici în foarte multe activități cu tineri. Nu e obositor?

Nu este întotdeauna foarte odihnitor, dar eu fac pe 4 octombrie 40 de ani și cred că această vârstă e cam jumătatea vieții. Am acumulat, am acumulat - mai am categoric de învățat de acum acum încolo - dar ce am acumulat trebuie să dau mai departe. Tinerii care vin din urmă trăiesc într-o lume destul de deabusolată, au foarte multe lucruri care îi abat de la calea corectă, cumva. Și atunci, cred că datoria noastră - a unora care sunt mai aproape de ei, pentru că una este să primești sfaturi de la cineva de 70 și alta de la cineva de 39, care mai face încă aproape aceleași lucruri ca ei - este să facem asta dacă vrem să avem o bătrânețe liniștită. Iar pentru asta trebuie să contribuim cu toții.

Dacă totuși ai fi avut anul acesta o vacanță, unde ți-ai fi dorit să călătorești?

Oriunde. Eu aș călători oriunde, și până la mama la Iași! Unde am și fost de curând cu premiera filmului "Un prinț și jumătate".

Visul meu este să-mi iau un an liber și să fac numai asta. Pentru că, de fapt, călătoriile înseamnă că iei contact cu alte civilizații, cunoști oameni noi, de la mâncare până la cum se îmbracă oamenii, cum se poartă, ce citesc, ce scriitori sunt acolo. Când sunt într-o altă țară mă interesează ce dramaturgi au, care dintre ei a fost tradus la noi. Călătoria nu înseamnă numai că mă duc într-o țară și mă întind la soare, ea înseamnă o școală. Când vii dintr-o călătorie, dacă ești atent, poți veni foarte îmbogățit. Te și odihnești, dar nu aș putea să merg undeva și să nu întreb care sunt locurile de vizitat! Îmi plac insulele, m-aș reîntoarce în America... Am fost o singură dată la New York și înțeleg că New York-ul nu e America, ci o Europă mai americanizată, dar m-aș duce să vizitez multe alte locuri - Miami, Los Angeles etc., locuri unde s-au făcut filme pe care le iubesc. Am fost în Maroc, în Marrakech, Casablanca, și m-aș întoarce oricând acolo. Aveam 19 ani, probabil că la 40 de ani o să mi

and now I want to run the whole marathon, 40 kilometres. I've been involved in this story for about three years, as I am a Hope for Children Ambassador. I run, and because I run, I collect funds for this foundation. At first I ran 10 kilometres, then I said to myself it's relaxing and it's good for me. Some people get bored, but I don't, because while I'm running I'm thinking about my own stuff, which is good for me. Now I want to run 40 kilometres, it will be the Bucharest marathon, where I hope I won't stop halfway through! I've been training, I've taken part in relay races, and my dream is to do a triathlon - swimming, cycling and running. I trained for it this summer. I didn't have a holiday, but we do what we love so it really doesn't feel like missing a holiday.

You are getting involved in a lot of activities with young people. Isn't it exhausting?

It's not always the most relaxing thing, but I'm turning 40 on 4 October and I think this age is the midlife. I've accumulated stuff - of course, there's still a lot to learn from now on - but I have to pay forward what I've accumulated. The young people coming from behind live in a rather confused world, there's a lot of things that make them stray from the right path, somehow. So I think it's our duty to do it - that of people who are closer to them, because receiving advice from a 70 year-old is not the same as receiving advice from a 39-year-old, who still does pretty much the same things they do -, if we want to have a quiet old age. And for that, we all need to contribute.

But if you'd had a holiday this year, where would you have liked to travel?

Anywhere. I'd travel anywhere, even to my mom in Iași! Where I actually went recently with the premiere of the film "One and a Half Prince".

My dream is to take a whole year off and do just that. Because travelling actually means making contact with other civilisations, getting to know new people, from what they eat to what they wear, how they behave, what they read, or what writers they have. When I'm in a different country, I'm interested in their playwrights, I want to know which of them have been translated into Romanian. Travelling doesn't mean I just go to another country and lie in the sun, travelling means school. When you come back from a journey, if you pay attention, you may come enriched. You do rest, of course, but I couldn't go somewhere and not ask what to visit! I love island, I'd go back to America... I've only been to New York once, and I understand New York isn't America, it's just an Americanised Europe, but I'd go visit many other places - Miami, Los Angeles, etc., places where they've shot films I love. I've been to Morocco, to Marrakech, Casablanca, and I'd go back anytime. I was 19, I suppose I'll find it completely different at 40. I want to buy a house in

ADAA

ASOCIATIA PENTRU
DEZVOLTAREA
ANTREPRENORIATULUI
AUTOHTON

Credibilitate

Responsabilitate

Excelenta

THINK BIG, ACT SMALL



Misiunea noastră este să promovăm rolul și importanța antreprenorului pentru dezvoltarea economică și socială.

Sprijinim antreprenorii care caută să genereze evoluție și o abordare inovativă a culturii autohtone de business.

office@adaaromania.ro | www.adaaromania.ro

se pară cu totul altfel. Intenționez cu niște prieteni să cumpărăm o casă în Maroc. Acolo casele sunt spectaculoase, interioarele, decorurile sunt de vis, și dacă cinci oameni pun 10.000 de euro, se poate cumpăra o casă pe care să o folosească fiecare cu prietenii lui în vacanță. Eu, mai nou, am și preocupări de investitor, îmi place foarte tare să fac asta, fără a mă încrâncena însă.

Aș călători foarte mult dacă aș avea timp. Visul meu este să am un restaurant pe malul mării, cu patru, cinci mese, să gătesc eu și să vină oamenii să servească mâncare făcută de mine!

Știi să gătești? Ți place?

Da, îmi place foarte tare și știu să gătesc, de la sarmale până la multe altele. Și asta mă relaxează. Mai nou, constat că îmi plac lucrurile care presupun creativitate și comunicare. Nu eram prea comunicativ înainte, îmi era teamă să nu greșesc, să nu fiu judecat! Dar acum mi-am asumat și faptul că putem greși și că nu suntem perfecți! E mai productiv să stau de vorbă cu oamenii decât să stau închis în casă de teamă să nu greșesc.

Cum reacționezi la cronicile negative, de exemplu?

Încep să reacționez foarte bine la critică, îmi dau seama că aceasta trebuie să existe și, dacă e făcută obiectiv, ai de învățat. Mă enervează critica făcută degeaba, adică cineva care nu vrea să spună nimic, nu vrea să te învețe nimic, dar te critică. Asta nu-mi place! Dar când e un om binevoitor, care dorește să-mi facă un bine, e în regulă. Sunt adeptul dialogului, vorbim și vedem, dacă eu te conving pe tine și tu mă convingi pe mine e totul în regulă!

Mai ai timp să citești?

Acum, de când sunt cu acest telefon care îmi ocupă toată viața și încă o jumătate din viața pe care ar trebui să o trăiesc... nici nu mai știu ce am mai citit! Am pe noptieră o carte despre yoga, pentru corp și pentru minte. Îmi dau seama că trăim într-o lume extrem de zgomotoasă care te împinge, mai nou, spre depresie. Peste tot vezi o lume care parcă te împinge să faci tot mai multe și mai multe, să fii bun la toate, iar asta te obosește foarte tare. Și atunci am început să citesc yoga, dar nu cea spre zona de meditație, ci una către mișcare, liniște, natură. Și acum citesc cartea unui mare yoghin, cu povești despre cum să-ți găsești echilibrul. Eu sunt balanță, dar balanța nu este echilibrată, ea își caută permanent echilibrul și nu-l găsește.

Care este ultimul film în care ai jucat?

Am făcut "Un prinț și jumătate", în regia Anei Lungu, avându-i ca parteneri pe Iris Spiridon și István Teglas.

Un film pe care nu aș fi vrut să-l fac! Eu tot spun că nu sunt bun pe film! Și cred 80% că este așa, iar 20% mă alint,

Morocco with some friends of mine. The houses are spectacular there, the interiors likewise, the scenery is fabulous, and if five people put together 10,000 euro each, they can buy a house that each of them can use with their friends on holiday. I've been interested in investments lately, I love to do it, but I'm not trying too hard.

I'd travel a lot if I had the time. My dream is to have a restaurant on the sea shore, with four or five tables, to cook and to have people come in and eat my food!

Do you know how to cook? Do you like it?

Yes, I love it and I know how to cook, from cabbage rolls to many more. And it relaxes me. Lately, I've noticed I like things that entail creativity and communication. I wasn't always very communicative, I was afraid of making mistakes, of being judged! But now I've also come to terms with the fact that we can make mistakes and we're not perfect! It's more productive to talk to people than to stay inside the house for fear of being wrong.

How do you react to negative reviews, for instance?

I'm beginning to react very well to criticism, I realise it must exist and, when unbiased, it helps you learn. I'm annoyed by criticism made for no reason, that is, by someone who doesn't really want to say anything, doesn't want to teach you anything, just criticises you. I don't like that! But when the person is benevolent and wants to help, that's fine. I like dialogue, we'll talk and see, if I convince you and you convince me, everything is fine!

Do you still have time for reading?

Now, since I've got this phone that takes up my whole life and another half of the life I should be living... I don't even remember what I've read! I've got a book on yoga on my night stand, for body and mind. I realise we're living in an extremely noisy world that pushes you to depression. Everywhere around you, there's this world that seems to push you to do more and more, to be good at everything, and this is very exhausting. So I started to read about yoga, but not the meditation type, just about exercise, quiet, and nature. And now I'm reading the book of a great yogi, with stories about how to find your balance. I'm a Libra, but Libras aren't well-balanced, they're always looking for balance and can't find it.

Which is the last film you've acted in?

I did "One and a Half Prince", directed by Ana Lungu, acting opposite Iris Spiridon and István Teglas.

It's a film I wouldn't have liked to make! I keep saying I'm not good in films! And I think that's true 80%, but 20% I'm just kidding myself, of course. I made a film with my friends, with no budget from the state, using our own money, even

Tinerete fără bătrânețe și frumusețe fără injecții!

Ani la rând, terapiile de reîntinerire a feței au avut la bază proceduri injectabile. „E momentul să lăsăm la o parte durerea și injecțiile, acolo unde nu sunt cu adevărat necesare”, spune dr. Amalia Anghel, medic primar dermatolog, în timp ce arată spre cele mai recente achiziții ale **clinicii SKINMED** din București. Este vorba de câteva aparate laser, cele mai moderne în domeniu și singurele aprobate în SUA pentru a fi folosite în scop medical pentru proceduri anti-aging. „Tratamentele cu **laser ClearLift** și **ClearSkin** sunt, în acest moment, vedetele clinicii noastre, deoarece efectul obținut este superior alternativelor injectabile și mult mai durabil în timp, bazându-se pe un proces natural de reîntinerire”, adaugă dr. Anghel.

ClearLift pentru tinerete

ClearLift stimulează producția de colagen la nivelul feței și gâtului pentru a reda pielii elasticitatea pierdută în timp. Tratatamentul reduce dimensiunea porilor și ridurile fine de pe față și gât, fiind utilizabil chiar și pe zonele sensibile. Cele mai multe lasere nu pot fi folosite în zona din jurul ochilor, dar **ClearLift** poate ajuta această porțiune să își recapete tineretea. Poate fi folosit pe pleoapa inferioară, pe șanțurile nazolabiale, pe decolteu sau chiar pe fața dorsală a mâinilor.

ClearSkin pentru acnee

Un alt domeniu în care tratamentele laser disponibile la Skinmed își arată eficiența este terapia antiacneică. Laserul **ClearSkin** reduce flora de tip *Propionibacterium acnes* prin alterarea membranei celulare bacteriene și minimizează activitatea glandelor sebacee. În același timp, el provoacă o reacție de vindecare, cu sinteză de colagen și elastină, corectând cicatricile postacnee.

Laserul în detaliu

Reîntinerirea cu laser este un proces gradual, în care efectele se văd pe parcursul a câteva săptămâni, fiind recomandate minimum 4 ședințe, la interval de o lună. Ședințele durează o jumătate de oră și pot fi efectuate oricând în timpul zilei, chiar și în pauza de masă, de-oarece timpul de recuperare este scurt sau nu este necesar, față de alte lasere mai agresive.

GAMA COMPLETĂ DE PROCEDURI ANTI-AGING:

- ✓ Rejuvenarea tenului cu Alma Laser ClearLift
- ✓ Terapii anti-acnee Alma Laser ClearSkin
- ✓ Rejuvenare vaginală cu laser
- ✓ Acid hialuronic, toxină botulinică
- ✓ Terapia Vampir și mezoterapie
- ✓ Terapie cu ozon
- ✓ Epilare cu laser - Soprano Ice și Platinum Alma Laser
- ✓ Flebologie
- ✓ Remodelare corporală Vellashape III



Loyal to perfect Skin!

www.skinmed.ro
<https://www.facebook.com/skinmed.ro/>

Programări: 021-313.64.33,
0786.356.361
Piața Alba Iulia, Nr. 2, Bl. 11,
Tronson 1



desigur. Am făcut un film cu prieteni, fără buget de la stat, punând banii noștri la bătaie, chiar dacă știm că nu o să avem niciun fel de câștig de pe urma lui și este un film foarte interesant despre tinerețea noastră. Suntem trei prieteni, patru cu regizoarea, ale căror vieți s-au întâlnit când aveam vreo 20 de ani și de atunci am tot trăit povești și lucruri împreună. Asta s-a întâmplat în realitate, iar filmul este despre asta. Am făcut un film cu o bucată din tinerețea noastră, care va rămâne acolo și, când vom fi bătrâni, o să ne uităm și o să spunem: Uite ce s-a întâmplat cândva! Acum, din cauza timpului, a valorilor, a faptului că avem repere atât de diferite, nu mai putem comunica, nu mai putem să ne întemeiem o familie, să avem prieteni. Și atunci, trio-ul format fie de o fată și doi băieți, fie de un băiat și două fete ține locul unei familii, e o familie modernă. Trebuie să te sprijini pe ceva în lumea asta - pe prieteni, pe familie. Iar pe prieteni parcă e puțin mai ușor, pare ceva mai greu să-ți întemeiezi o familie. Și am zis că filmul acesta e un fel de casetă de nuntă, noi neavând nuntă până acum. Deși, poate că ne ajută Dumnezeu să ne întemeiem și noi o familie, dar dacă nu, asta funcționează ca o casetă de nuntă modernă!

Nu am avut de nicăieri bani, eu am fost cu mașina mea, am închiriat o pensiune, în film joacă numai prieteni de-ai noștri, am filmat o jumătate în București, o jumătate în Covasna, unde directoarea de la Teatrul din Sfântul Gheorghe ne-a pus la dispoziție un cămin în care am stat pe perioada filmărilor, câinele din film e al meu! Sigur că filmul cuprinde elemente artistice, de ficțiune. Eu sunt un agent imobiliar, Istvan Teglas are și el niște conotații care nu sunt ale lui, dar baza este prietenia noastră, tinerețea noastră.

Cum a fost când l-ai văzut pe ecran?

Foarte greu. L-am văzut la Festivalul de Film de la Sarajevo și a fost dificil, pentru că eu nu mă plac deloc când mă văd! M-am simțit foarte expus și foarte gol în fața unui public care nu mă cunoștea și imediat a apărut întrebarea de ce am făcut asta. După care mi-am zis că în artă trebuie să investești lucruri personale și trebuie să riști. Trebuie să fii vulnerabil, nu poți avea altfel valoare...

Când interpretezi un anumit personaj, este imposibil să nu poarte ceva din tine. Uneori spectacolul funcționează ca un psiholog, unde te duci și povestești despre tine, cam așa se întâmplă. Unele spectacole sunt grele doar fizic, altele și fizic și psihic. Nu poți fi egal nici în carieră, unde ai căderi, ai vârfuri, așa cum nu poți să fii egal nici pe parcursul unui întreg spectacol.

Nu țin să-mi iasă fiecare rol, deși eu lupt până la capăt pentru asta! Unii oameni s-ar putea chiar să nu-și dea seama și să spună: A, ce bun e Manole!, dar eu să nu fiu mulțumit. Pentru mine, cel mai important e să fiu eu mulțumit.

though we know we won't gain anything from it and it's a very interesting film about our youth. It's just us three friends, four with the director, whose lives came together when we were around 20 and we've had all sorts of stories and adventures together ever since. This happened in real life, and this is what the film is about. We made a film about a piece of our youth that will remain there and, when we're old, we'll watch it and say: Look what happened once upon a time! Now, because of the time, of values, of the fact that we have very different reference points, we can no longer communicate, we can't start a family, have friends. So then the trio made up of a girl and two boys, or a boy and two girls, serves as family, it's a modern family. You've got to have something to lean on in this world - friends or family. And it seems a bit easier to lean on friends, it seems a bit more difficult to start a family. So we said this film is some sort of wedding box, since we've had no wedding so far. But maybe God will help us start a family, and if He doesn't, then this will serve as a modern wedding box! We didn't get any money, I drove my own car, we rented a guesthouse, there are only friends of ours in the film, we shot half of it in Bucharest, half of it in Covasna, where the manager of the Sfântu Gheorghe Theatre offered us a boarding house where we stayed while we were filming, the dog in the film is mine! Certainly, the film also includes artistic, fictional elements. I'm a real estate agent, István Teglas also has some connotations that aren't really his, but the basis is our friendship, our youth.

What was it like when you saw it on the silver screen?

Very difficult. I saw it at the Sarajevo Film Festival and it was difficult, because I don't really like myself when I see myself on screen! I felt very exposed and very naked in front of an audience that didn't know me, so I asked myself at once why I'd done it. And then I said to myself that in art, you have to risk and invest personal things. You have to be vulnerable, otherwise you can't have any value...

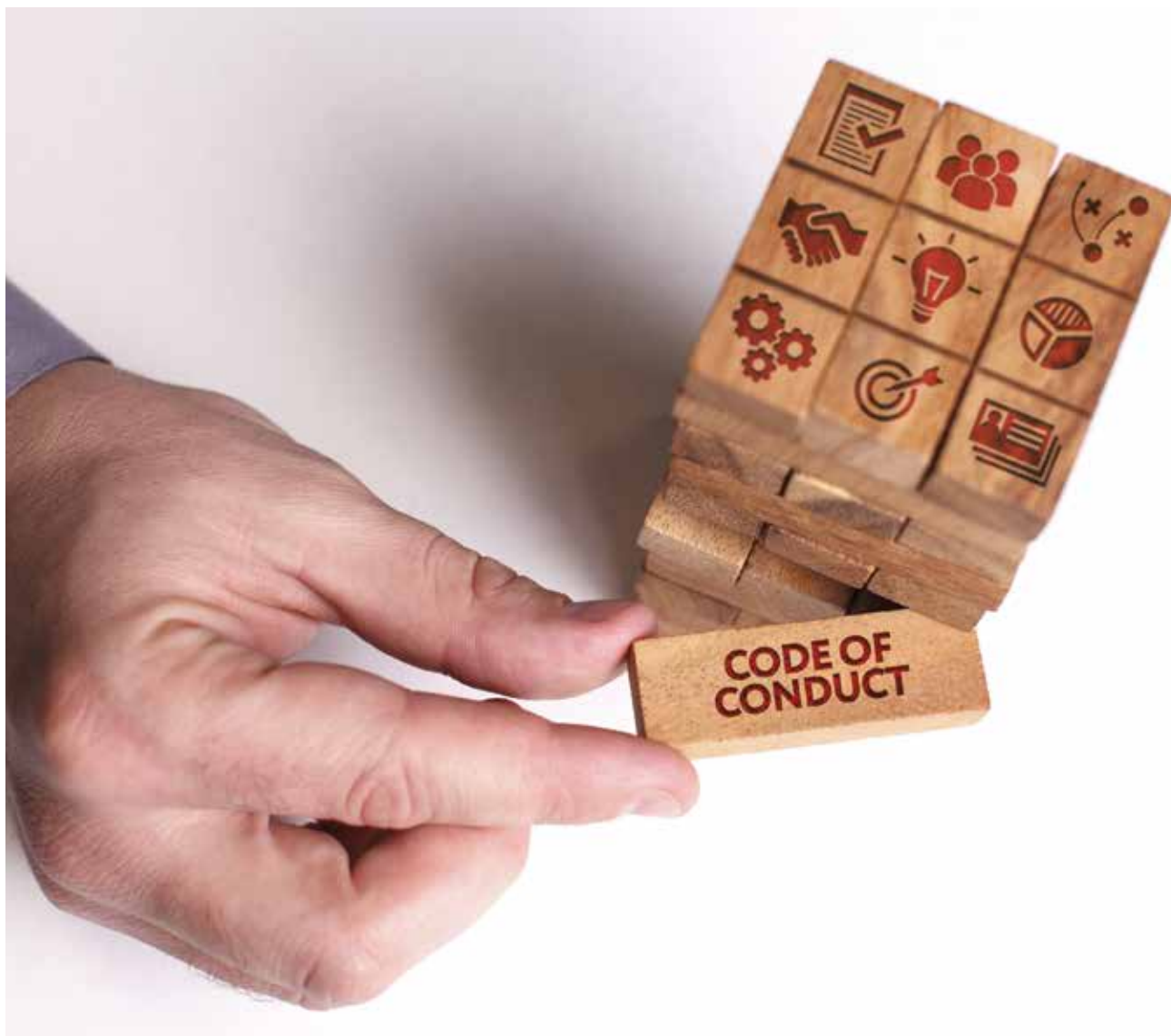
When you play a certain character, you'll certainly instill some of yourself in it. Sometimes the show serves as a psychologist, where you go and talk about yourself, that's about the way it goes. Some shows are only difficult from a physical point of view, while others are difficult both physically and mentally. You can't be even in your career, where you have highs and lows, just like you can't be even throughout a show.

I'm not dead set on being successful with every role, although I'll fight until the end for it! Some people may not even realise it and they'll say: Oh, Manole is so good! But I might be discontented with myself. For me, what matters most is that I should be satisfied with my role.



RESOURCES





Codul de conduită

Code of conduct

În compania anului 2018, în care angajații se află pe toate fuzurile orare, provin din medii culturale complet diferite și într-un spațiu în care cultura organizațională este elementul cel mai important în strategia de retenție a oamenilor, nu este admis să nu existe un cod de conduită care trebuie luat foarte în serios.

In today's company, when employees are working on every time zone, have completely different cultural backgrounds and in a context where organisational culture is the most important element in the talent retention strategy, a code of conduct is mandatory and it must be taken seriously.

Codul de conduită este un set de norme bazat pe valorile companiei, care prezintă care sunt așteptările în ceea ce privește comportamentul angajaților săi la locul de muncă. Este important ca acesta să nu se confunde cu tradiționalul regulament de ordine interioară, pentru că reprezintă mult mai mult de atât și este documentul care stă la baza unui mediu de lucru sănătos și primitiv pentru angajați și clienți.

De ce să implementezi un cod de conduită, dacă legislația în vigoare nu consideră obligatorie existența unui astfel de document? Motivele sunt evidente, dar să le enumerăm pe cele mai importante dintre ele. În primul rând, previne situații complicate care, deși nu sunt ilegale, pot dăuna companiei (certuri între angajați, remarci rasiste, glume nepotrivite care merg prea departe etc). În al doilea rând, a avea un cod de conduită, te poziționează ca un angajator de încredere, care face tot posibilul să ofere un loc de muncă sigur, bine reglementat, inclusiv și cu un pas înaintea celorlalți. În al treilea rând, normalizează comportamentele dezirabile, setează standarde în munca în echipă în interiorul companiei, dar și vis-a-vis de clienții acesteia.

Potrivit experților, un cod de conduită bine alcătuit trebuie să exprime foarte clar care sunt misiunea, valorile și viziunea companiei și cum se traduc acestea în comportamentul așteptat de la angajați. Acest cod nu trebuie niciodată prezentat la categoria "și altele", ci este important ca el să fie tratat cu foarte mare importanță de angajator și angajați deopotrivă, pentru că el joacă și rolul de normă atunci când la locul de muncă apar situații tensionate, care țin de dileme etice dificil de rezolvat.

Un bun cod de conduită trebuie să conțină o serie de elemente de bază, cum ar fi reguli și recomandări care să ilustreze comportamentul dezirabil din partea angajaților, să insiste asupra importanței respectării regulilor în general, să încurajeze toleranța, deschiderea și comunicarea, respectarea normelor sociale și de bună purtare, să atragă atenția asupra importanței politicilor anti-hărțuire și să încurajeze un mediu colegial, respectarea legii și să pună accent pe valorile companiei și cum se traduc acestea în interiorul său. Nu omiteți mențiuni cu privire la interzicerea mitei, a comportamentelor discriminatorii, a furtului intelectual și orice considerați că ar putea perturba buna desfășurare a activităților din cadrul firmei. Recomandarea este ca acest cod de conduită să explice în detaliu și ce pedepse poate atrage încălcarea sa, pentru a sublinia importanța respectării acestor norme.

A code of conduct is a set of rules based on the company's values, outlining the expectations with respect to the employees' behaviour at the workplace. It is important not to confuse it with the traditional internal regulations, because it is much more than that and it forms the basis of a healthy, welcoming working environment for employees and clients alike.

Why would you implement a code of conduct, if the current legislation does not consider it mandatory to have such a document? The reasons are obvious, but let's list the most important of them. First of all, it prevents complicated situations which may harm the company, even though they are not illegal (arguments between employees, racist comments, inappropriate jokes taken too far etc.). Secondly, having a code of conduct positions you as a trustworthy employer, who makes every effort to provide a safe, regulated, inclusive workplace, one step ahead of everyone else. Thirdly, it normalises desirable behaviours, it sets standards in teamwork within the company, but also in relation with its clients.

According to experts, a well-thought-out code of conduct must express very clearly the mission, values and vision of the company and how they translate into the behaviour expected from the employees. This code must never be presented as "miscellaneous"; instead, it must be treated with great importance by the employer and employees alike, because it also functions as a rule when tense situations occur at the workplace, related to difficult ethical dilemmas.

A good code of conduct must contain a series of basic elements, such as rules and recommendations illustrating the desirable behaviour of employees, insisting on the importance of adhering to rules in general, encouraging tolerance, open-mindedness and communication, observance of social and good conduct rules, raising awareness on the importance of anti-harassment policies and encouraging a friendly environment, respect for the law and highlighting the company's values and how they translate within the company. Do not overlook notes on prohibiting bribery, discriminatory behaviours, intellectual theft and anything else you may consider disruptive to the activities within your company. We recommend this code of conduct should explain the penalties for failure to comply with it, so as to highlight the importance of adhering to these rules.

Alma
ClearLift™



ÎNDRĂGOSTEȘTE-TE DIN NOU DE TENUL TĂU!

Obține acea piele netedă, fină și fără imperfecțiuni la care ai visat întotdeauna

Strălucirea și textura netedă sunt semnele caracteristice ale unui ten tânăr. Îmbătrânirea naturală și expunerea la soare provoacă riduri, linii fine, pete solare, imperfecțiuni iar pielea își pierde tonusul și elasticitatea.

ClearLift este unul dintre cele apreciate tratamente antiaging ale momentului, fiind disponibil pe platforma Harmony XL Pro de la Alma Lasers. Această metodă de lifting facial non-invaziv, cu laser, este recunoscută în întreaga lume pentru efectele imediate asupra pielii și este considerată de medicii esteticieni ca fiind cea mai cuprinzătoare soluție de tratament Q-Switched Nd: YAG disponibilă astăzi.

Clearlift tratează o varietate de imperfecțiuni ale pielii legate de vârstă, incluzând riduri, linii fine, fotoîmbătrânire, nuanță neuniformă și laxitate cutanată.

ClearLift este sigur și eficient chiar și pentru zonele delicate precum fața, gâtul și decolteul. Se bazează pe o metodă unică de dispersie a energiei, care emite impulsuri înguste și inegale ca intensitate, rezultând un tratament mai eficient.

PIELEA TA NU A FOST NICIODATĂ MAI FRUMOASĂ!

LIFTING FACIAL. Fără durere chiar și în zonele cele mai delicate

Ridurile, liniile fine, fotopigmentarea, tenul neuniform sau cel fără elasticitate pot fi îmbunătățite semnificativ cu ajutorul laserului fracțional non-ablativ Q-Switched 1064, cu tehnologia Near Infrared (NIR) sau cu o combinație a acestora două, pentru rezultate spectaculoase.

Tratamentele pentru ten Harmony tratează probleme existente și previn apariția semnelor îmbătrânirii prin stimularea producției de colagen.

LEZIUNI PIGMENTARE: eficient chiar și în cazul fototipurilor închise

Aspectul de piele pigmentată poate fi eliminat prin inducerea fotodermolizei selective a cromoforului de melanină din țesutul afectat. Acest proces poate fi stimulat pe toate straturile leziunii pigmentare, chiar și pentru leziunile care apar pe pielea închisă la culoare, cu ajutorul tehnologiei Dye-SR, a laserului Nd:YAG Switched sau orice dintre acestea două combinată cu tehnologia IMPACT, pentru rezultate rapide.



ÎNDEPĂRTAREA TATUAJELOR care nu te mai reprezintă

Eliminarea cu succes a unui tatuaj multicolor necesită un laser de mare putere, care poate furniza suficientă energie în absorbția unei game largi de culori. Laserul Q-Switched Nd: YAG 1064 nm este ideal pentru tratarea culorilor mai închise (negru, albastru și verde), în timp ce lungimea de undă de 532 nm este eficientă pentru culori precum roșu, portocaliu și galben. Q-Switched are un efect mecanic, spărgând particulele de cerneală din tatuaj prin vibrații. Pe măsură ce zona se vindecă, sistemul imunitar respinge particulele de cerneală, determinând astfel estomparea tatuajului cu un risc minim de cicatrizare sau hipopigmentare.

ClearLift este disponibil în București:

Centrul Medical Prof. Dr. Nedelcu Ioan, www.drnedelcuioan.ro, tel. 0722 553 734
Clinica Yiara, www.yiara.ro, tel. 0723 718 171
EstetiQ Medical Center, www.estetiQmedical.ro, tel. 0721 274 576
SkinMed, www.skinmed.ro, tel. 021 313 64 33 | 0786 356 361

ClearLift este disponibil în România exclusiv prin EstetiQ Solutions



Showroom: Str. Romulus, nr. 35, Sector 3, București
Tel. 021.323.4405 / 0722.450.598
Email: office@estetiQ.ro
Website: www.estetiQ.ro



Escalada de interior – un sport potrivit în orice anotimp

Indoor climbing – a sport for all seasons

Un trup armonios, rezistență, încredere în sine și senzația că ai întreaga lume la picioare, atunci când ești sus. Acestea sunt doar o parte dintre beneficiile escaladei - un sport practicat de români din ce în ce mai mult, atât outdoor, pe stânci, cât și în interior, în săli dedicate.

Odată cu instalarea anotimpului rece, suntem forțați să renunțăm la activitățile preferate în aer liber și să căutăm alternative indoor pentru a ne menține în formă. Din fericire pentru pasionații de cățărat, există destul de multe săli în România, dotate cu pereți de escaladă de tip modular, înalt sau transversal, unde se pot distra alături de prieteni, își pot testa limitele sau învinge teama de înălțime, sub supravegherea atentă a instructorilor.

A harmonious body, stamina, self-confidence and the feeling of having the entire world at your feet when you are up there. These are only a few of the benefits of climbing – a sport practiced more and more by Romanians, both outdoor – on cliffs, and indoor – in dedicated gyms.

With the cold season settling in, we are forced to give up our favourite outdoor activities and look for indoor alternatives to stay in shape. Fortunately for climbing enthusiasts, there are quite a lot of gyms in Romania, fitted with modular climbing walls, tall or transversal, where they can have fun with their friends, test their limits or beat their fear of heights under the close supervision of trainers.



Siguranță, înainte de toate

Chiar dacă este o pasiune nouă și încă nu deții echipament special, nu e nevoie să îți faci griji, poți achiziționa sau închiria tot ce ai nevoie direct de la sălile de escaladă. Un kit minimal pentru cățărare cuprinde: espadrile, cască, coardă, ham, bucle, carabiniere și carbonat de magneziu – acel praf care asigură aderență sporită mâinilor. Espadrilele se cumpără de obicei cu un număr mai mic, pentru a fi cât mai fixe și trebuie să aibă talpa foarte flexibilă și aderentă.

Un sport complet

Escalada este un sport complex, care îți solicită deopotrivă corpul și mintea. Dincolo de forță fizică și flexibilitate, pe care le dobândești în timp, este nevoie și de multă concentrare, pentru a efectua mișcări precise și gândite strategic. Îmbunătățește de asemenea coordonarea dintre ochi și mâini și te ajută să fii mai prezent, reducând astfel stresul. Și dacă nu am reușit încă să te convingem să vizitezi cea mai apropiată sală de escaladă în weekend-ul următor, poate reușim cu un ultim argument: într-o singură oră de cățărat se ard aproximativ 740 de calorii.

Safety first

Even if it's a new passion and you don't own special gear yet, there is no need to worry, you can purchase or rent everything you need in the climbing gyms. A minimal climbing kit consists of: slip-ons, helmet, rope, harness, belay devices, carabiners and magnesium carbonate – the powder used to enhance hands' adherence. The slip-ons usually have to be bought a size smaller to be very tight and they must have a very flexible and adherent outsole.

A complete sport

Climbing is a complex sport, which engages both body and mind. Beyond physical strength and flexibility, which you attain in time, focus is also needed in order to perform exact and strategically thought-out moves. It also improves hand-eye coordination and helps make you more present, thus reducing stress. And if we still haven't convinced you to visit the closest climbing gym the following week-end, maybe this last argument will do it: a single hour of climbing burns approximately 740 calories.



FOCUS



Rute Interne / Domestic Routes

România / Romania

Plecări din București

Departures from Bucharest

*Harta poate suferi modificări pe
perioada prezentată. /
*The map may be modified during
the current edition.



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

Rute din România / Routes from Romania

Europa / Europe

Plecări din Iași, Sibiu, Timișoara

Departures from Iași, Sibiu, Timișoara

PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS



Cod / Code: A3
Cooperare / Cooperation: Athens
Sediul / Home base: Greece



Cod / Code: SU
Cooperare / Cooperation: Moscow
Sediul / Home base: Russia



Cod / Code: UX
Cooperare / Cooperation: Alicante, Barcelona, Bilbao, Gran Canaria, Ibiza, La Coruña, Madrid, Malaga, Palma Mallorca, Tenerife, Valencia, Vigo, Lisbon, Porto
Sediul / Home base: Baleares, Spain



Cod / Code: AF
Cooperare / Cooperation: Paris
Lyon, Marseille, Montpellier, Nice, Pau, Toulouse, Detroit, New York, Washington
Sediul / Home base: France



Cod / Code: JU
Cooperare / Cooperation: Belgrade
Sediul / Home base: Serbia



Cod / Code: BT
Cooperare / Cooperation: Riga-Bucuresti via Vienna/Brussels/Prague, Bucuresti-Riga via Vienna, Tallinn-Bucuresti via Amsterdam/Vienna, Bucuresti-Tallinn via Vienna/Paris, Vilnius-Bucuresti via Amsterdam, Bucuresti-Vilnius via Munich/Paris
Sediul / Home base: Latvia



Cod / Code: AZ
Cooperare / Cooperation: Brindisi, Bari, Bologna, Catania, Cagliari, Florence, Genoa, Lamezia, Liniate, Naples, Pisa, Palermo, Rome, Trieste, Turin, Venice, Verona, Tirana
Sediul / Home base: Italy



Cod / Code: SN
Cooperare / Cooperation: Brussels
Sediul / Home base: Belgium



Cod / Code: FB
Cooperare / Cooperation: Sofia
Sediul / Home base: Bulgaria



Cod / Code: OK
Cooperare / Cooperation: Prague
Sediul / Home base: Czech Republic



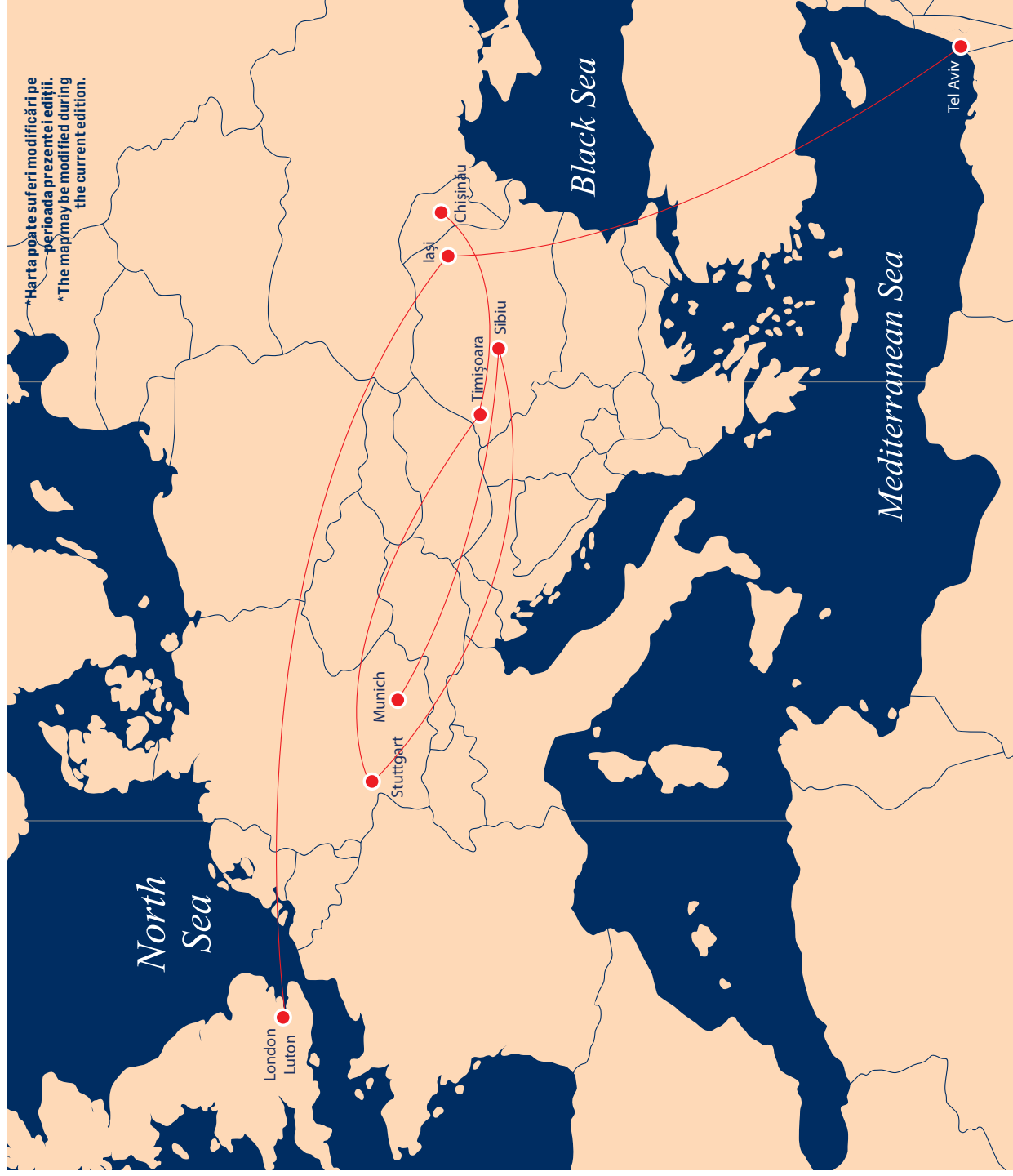
Cod / Code: KL
Cooperare / Cooperation: Amsterdam
Sediul / Home base: Netherlands



Cod / Code: ME
Cooperare / Cooperation: Beirut
Sediul / Home base: Lebanon



Cod / Code: RJ
Cooperare / Cooperation: Amman
Sediul / Home base: Jordan



*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
*The map may be modified during the current edition.

Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

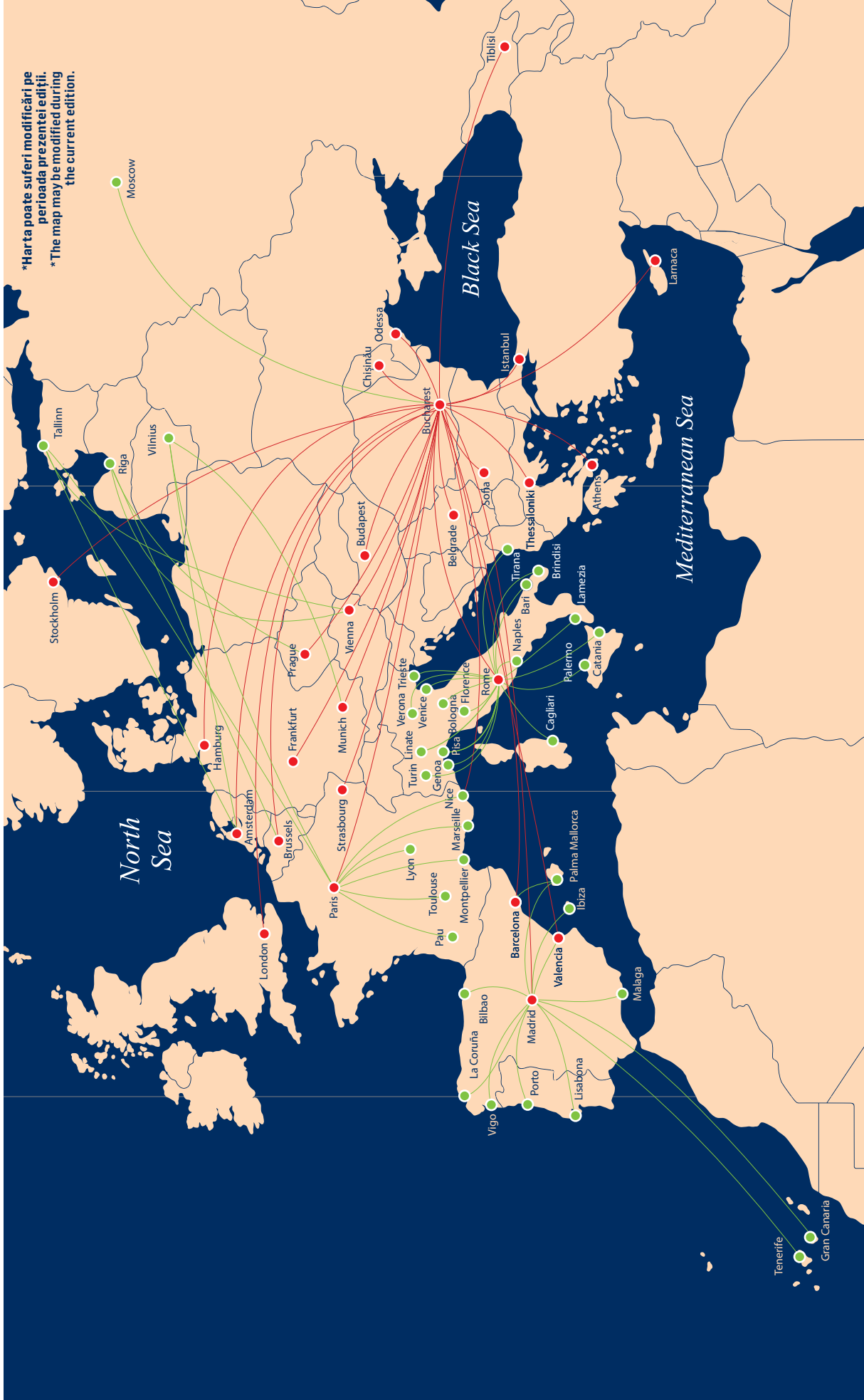
Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

Zborurile în regim Code-Share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră. / The Code-Share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

Rute Europene / European Routes

Plecări din București Departures from Bucharest

*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
*The map may be modified during the current edition.

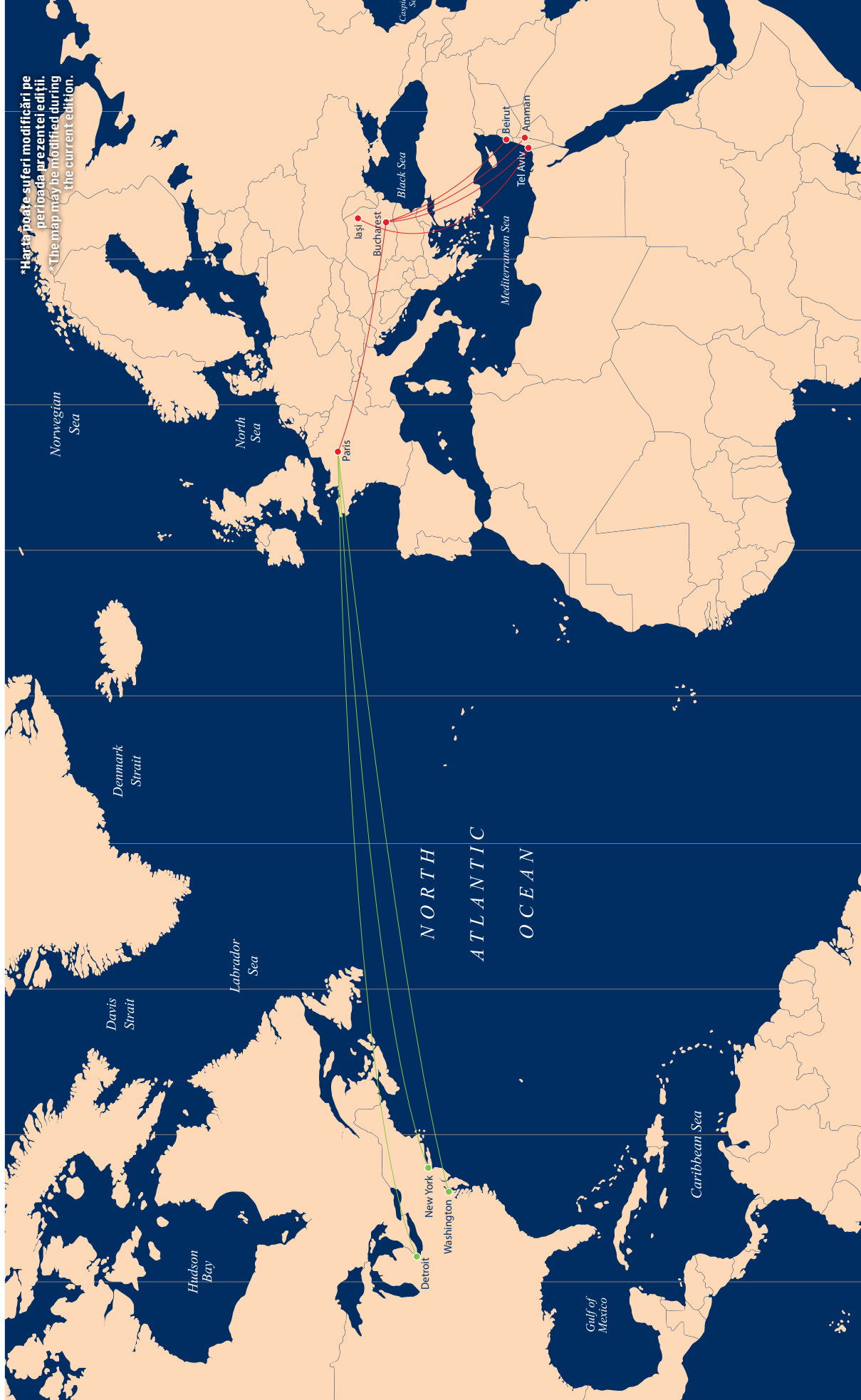


● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

● Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

Rute Intercontinentale / Intercontinental Routes Orientul Mijlociu, America de Nord / Middle East, North America

Plecări din București, Iași Departures from Bucharest, Iași



*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.
The map may be modified during the current edition.

Flota

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu trei tipuri de avioane, având în dotare 25 de aeronave.

The fleet

TAROM operates three types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 25 airplanes.



[4] AIRBUS A 318-111

Capacitate/Capacity: 148+99Y, 26B + 81Y
Viteză de croazieră/Cruising speed: 850 km/h
Anvergura/Wingspan: 34,1 m

Lungime/Lenght: 31,4 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 61,5 t
Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km



[2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 160BY(16B+144Y)
Viteză de croazieră/Cruising speed: 629 km/h
Anvergura/Wingspan: 35,8 m
Lungime/Lenght: 39,5 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 77 t
Distanța maximă de zbor/Range: 5678 km



[2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 189Y
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h
Anvergura/Wingspan: 35,8 m
Lungime/Lenght: 39,5 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 79 t
Distanța maximă de zbor/Range: 5400 km



[4] BOEING 737-700

Capacitate/Capacity: 148 + 102Y
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h
Anvergura/Wingspan: 34,3 m
Lungime/Lenght: 33,6 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 68 t/65,7 t
Distanța maximă de zbor/Range: 4.900 km/4.100 km



[4] BOEING 737-300

Capacitate/Capacity: 134Y (8B+126Y)
Viteză de croazieră/Cruising speed: 800 km/h
Anvergura/Wingspan: 28,9 m
Lungime/Lenght: 33,4 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 56,5 t/60,1 t
Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km/3.400 km



[2] ATR 72-500

Capacitate/Capacity: 68BY
Viteză de croazieră/Cruising speed: 520 km/h
Anvergura/Wingspan: 27,05 m
Lungime/Lenght: 27,166 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 22,8 t
Distanța maximă de zbor/Range: 950 km



[7] ATR 42-500

Capacitate/Capacity: 48BY
Viteză de croazieră/Cruising speed: 550 km/h
Anvergura/Wingspan: 24,56 m
Lungime/Lenght: 22,66 m
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 18,6 t
Distanța maximă de zbor/Range: 1.200 km



Informații utile pentru îmbarcare

Check-in advice

Recomandări la îmbarcare

Pe Aeroportul Henri Coandă București trebuie să vă prezentați pentru efectuarea formalităților de check-in, în timp util, dar nu mai târziu de 45 de minute înainte de ora prevăzută pentru decolare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partenere, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

Check-in advice

Check-in for all flights departing from Henri Coanda International Airport will close 45 minutes prior to departure. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

Meniu

Meniurile TAROM sunt preparate luând în calcul atât destinația către care se îndreaptă pasagerii, cât și timpul petrecut la bord. Toate meniurile oferite la bord în clasele economic și business – sandwich, meniu rece, meniu cald – sunt livrate cu flyere care contin informații referitoare la componenta meniului, gramaj și alergeni; informațiile sunt furnizate în limbile română și engleză. Se poate opta pentru meniuri speciale IATA, în funcție de cultura și obiceiurile culinare ale celor care calatoresc. În plus, dacă aveți de sărbătorit un eveniment important, cum ar fi aniversări, cereri în căsătorie etc., devenim „complicii” dumneavoastră. Avem mai multe variante de pachet pentru astfel de evenimente, precum și specialități culinare din meniul a la carte, pe care le puteți solicita contra cost doar după finalizarea rezervării. Toate aceste servicii pot fi comandate la orice Agenție TAROM sau Call-Center ori prin email la rezervari@tarom.ro. Astfel că o dată ajunși la destinație, veți avea bagaje mai grele... de amintiri frumoase.

Tarife speciale

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual și au însoțitor beneficiază, în general, de o reducere de 90%. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă locuri individuale și care sunt însoțiți de un adult pot beneficia de reduceri în funcție de prevederile tarifelor aplicabile. Dacă mai mulți copii sub 2 ani au un singur însoțitor adult, numai un singur copil beneficiază de reducerea de 90%, ceilalți copii beneficiind de reducerea percepută pentru copiii între 2 și 12 ani, chiar dacă nu ocupă locuri individuale. De tarife reduse mai beneficiază și grupurile turistice sau de tineret.

Special fares

Children under the age of 2, who do not occupy a separate seat, may be eligible for a 90% reduction of the full fare ticket price. Children aged 2 to 12 and children under 2 occupying a separate seat and accompanied by an adult may receive a fare reduction in accordance with the provisions of respective full fares. If one adult accompanies several children under the age of 2, only one child will receive the special fare; the others may benefit from a separate offer for children aged 2-12, even if they do not occupy a separate seat. Tourist and youth groups may also be eligible for reduced fares.

Menu

TAROM menus are prepared taking into account both the passengers destination and time spent on board. All onboard menus for economy and business class – sandwich, cold / hot meals – are delivered with flyers containing information regarding the menu's composition, quantities and allergens; information is provided in Romanian and English. One can choose to order IATA special meals, according to the culture and eating habits of the traveler. Besides, if you would like to celebrate major events, such as anniversaries, marriage proposals, etc., we become your “accomplices”. We provide several package options for such events, as well as special dishes from our a la carte menu, subject to additional charges only after completing the booking.

All these services can be ordered by contacting any TAROM Agency or Call-Center or by sending an email to rezervari@tarom.ro. Therefore, once you have reached your destination, your baggage will be full of... beautiful memories.

Noutăți în sezonul de iarnă 2018-2019

Winter Season News 2018-2019

Zboruri din București / Flights from Bucharest

Amman	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Baia Mare	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Barcelona	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Beirut	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Belgrad	9 zboruri pe săptămână / 9 flights per week
Budapesta	12 zboruri pe săptămână / 12 flights per week
Cluj-Napoca	29 zboruri pe săptămână / 29 flights per week
Hamburg	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Iași	29 zboruri pe săptămână / 29 flights per week
Larnaca	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
München	13 zboruri pe săptămână / 13 flights per week
Odessa	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Roma	5 zboruri pe săptămână / 5 flights per week
Sibiu	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Suceava	12 zboruri pe săptămână / 12 flights per week
Stockholm	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Tbilisi	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Timișoara	28 zboruri pe săptămână / 28 flights per week
Valencia	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week

Zboruri din Cluj-Napoca / Flights from Cluj-Napoca

Iași	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
------	---

Zboruri din Iași / Flights from Iași

Londra Luton	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Tei Aviv	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week

Zboruri din Sibiu / Flights from Sibiu

München	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Stuttgart	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week



Zboruri din Timișoara / Flights from Timișoara

Chișinău	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Iași	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Stuttgart	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week

Bagaje

Bagaj de cală. Compania TAROM aplică următoarea politică de bagaje:

- Pentru pasagerii clasei Economic – se transportă gratuit o piesă de maximum 23 kg (dimensiuni maxime: L x l x h=158 cm).
- Pentru pasagerii clasei Business – se transportă gratuit maximum 3 piese (dimensiunea maximă per piesa L x l x h = 158 cm) cu maximum 23 de kg fiecare.
- Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) – se transportă gratuit o piesă de maximum 10 kg (dimensiuni maxime L x l x h = 115 cm) și un cărucior pliabil.
- Membrilor SkyTeam Elite și Elite Plus, le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

Bagaj de cabină. Orice bagaj pe care îl luați cu dumneavoastră în cabina de pasageri reprezintă bagajul de cabină.

- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip Boeing și Airbus bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească următoarele dimensiuni: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip ATR 42 / ATR 72, bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească dimensiunile de: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- De asemenea, puteți avea bagaj de cabină și: o geantă sau o servietă sau o geantă cameră foto / video sau un laptop sau un alt obiect cu dimensiuni similare.

Greutatea totală a bagajului de cabină nu trebuie să depășească 10 kg.

Baggage

Checked baggage. TAROM applies the following baggage policy:

- For the Economy class passengers – a piece of maximum 23 kilos is transported free of charge (maximum dimensions: length x width x height =158 cm);
- For Business class passengers – 3 pieces of maximum 23 kilos each are transported free of charge (maximum dimensions: L x w x h =158 cm).
- For infants (children aged between 0-2 years) – free transport of a piece of baggage of maximum 10 kilos (maximum dimensions: L x w x h = 115 cm) and one collapsible baby carriage;
- SkyTeam Elite and Elite Plus members are allowed to transport an extra piece of baggage according to the class they travel in.

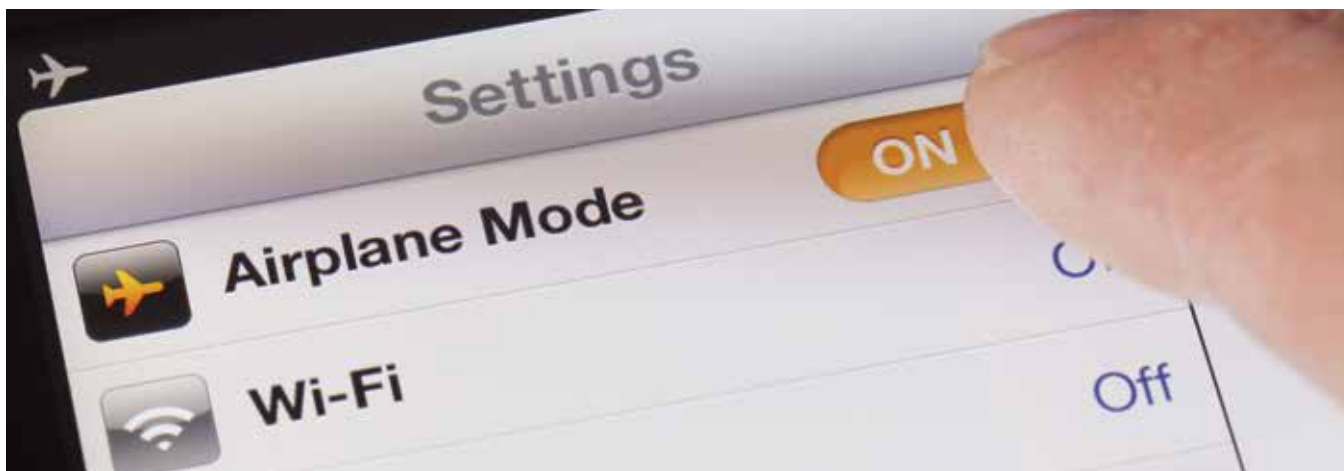
Hand baggage. Any piece of baggage you wish to bring with you in the cabin is considered hand baggage.

- In case you are travelling aboard a Boeing or Airbus aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions: 55 x 40 x 20 cm (length x width x height),
- In case you are travelling aboard an ATR 42 / ATR 72 aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions 35 x 30 x 20 cm (length x width x height),
- Also you can bring the following items as hand baggage: a handbag/purse or a briefcase or a camera and its bag or a laptop or another object of similar dimensions.

The total weight of the hand baggage should not exceed 10 kilos.

Dispozitive electronice la bord

Electronic Devices on Board



La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Aparatele electrice de ras și radiourile pot fi folosite doar cu aprobare. Telefoanele mobile și tabletele pot fi folosite în timpul zborului doar pe **modul avion**. Dacă aparatele dumneavoastră nu au această facilitare, vă rugăm să le închideți pe toată durata zborului. Aparatele electronice de mari dimensiuni precum laptop-uri sau DVD playere nu pot fi utilizate în timpul decolării sau aterizării. Ele vor fi închise și depozitate în compartimentele de deasupra scaunelor.

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Electric shavers, radios, may only be used with the crew's approval. Mobile phones must be turned off. Mobile phone and tablets can be used during the flight only on **airplane mode**. If your devices don't have this feature, please make sure they remain shut down during the entire flight. Larger appliances such as laptops or DVDs cannot be used during take-off or landing. They must remain shut down and deposited in the overhead compartments.

Animale de companie

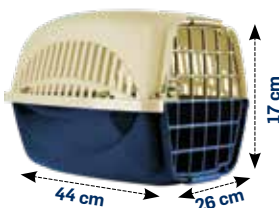
În cabina

TAROM acceptă la transport în cabina de pasageri numai câini și pisici (maximum 8 kg, inclusiv greutatea cuștii și maxim o cușcă per pasager). Acestea pot fi transportate în cușca standard IATA (dimensiuni maxime admise: 44 x 26 x 17 cm) sau în cușca de tip „soft bag” (cușca din material textil, impermeabil, în conformitate cu reglementările internaționale).

Câinii utilitari, care aparțin pasagerilor cu dizabilități, sunt permisi în cabină de pasageri și beneficiază de un regim special.

Pentru transportul la bordul aeronavei (cabină sau cală), animalele de companie trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- Să fie anunțate încă din momentul în care pasagerul își rezervă biletul de călătorie.
- Să fie sănătoase, curate și să nu fie gestante.
- Să respecte condițiile de acces în teritoriul de destinație/transit, după caz.
- Să nu provoace disconfortul celorlalți pasageri.



Pets

Carried in the passenger cabin

TAROM accepts transport of pets in the passenger cabin only for dogs and cats (of maximum 8 kilos, weight that includes the cage and only one cage per passenger is allowed). The pets allowed in the passenger cabin should only be transported according to IATA regulations (maximum dimensions: 44 x 26 x 17 cm) or in “soft bag” type of cage (made of textile, moisture-resistant material in compliance with international regulations).

Utilitarian dogs that belong to passengers having a disability are allowed in the cabin according and benefit from special conditions. For the transport on board of an aircraft (either passenger or baggage cabin) the pets should comply with the following conditions:

- The passenger should announce its intention to bring a pet from the moment he makes the reservation.
- The pets should be healthy, clean and should not be pregnant.
- The pets should comply with the pets access conditions of the country of destination and/or transit.
- The pet should not disturb the passengers in any way.

Călătorii TAROM rezervate și de pe mobil

TAROM trips reserved on your mobile

Un drum către agenția de bilete pentru rezervarea biletelor de avion? Mai bine păstrează-ți timpul pentru lucruri mai distractive: astăzi călătoria ta este la câteva click-uri de smartphone distanță. Și asta pentru că TAROM pregătește noi surprize pentru pasagerii săi.

A trip to the booking office to make a reservation for your airplane tickets? You should save your time for more amusing things: today, your trip is just a few smartphone clicks away. And that's because TAROM is preparing new surprises for its passengers.

Data viitoare când călătorești cu TAROM îți poți rezerva biletele și de pe smartphone-ul tău dotat cu sisteme de operare iOS, Android sau Windows Phone. În cazul accesării de pe telefonul mobil a adresei www.tarom.ro, site-ul detectează automat tipul de terminal mobil folosit și te redirecționează către versiunea pentru telefoane mobile.

Pentru rezervare, poți folosi un smartphone cu sistem de operare iOS, Android sau Windows Phone, echipat cu un browser. Întrucât accesarea motorului de rezervări pentru telefoane mobile se face utilizând un browser standard de internet, nu mai este nevoie să instalezi o aplicație dedicată pe smartphone. Deoarece interfața versiunii pentru mobile a fost optimizată la maximum pentru o cantitate rezonabilă de date esențiale transmise în cursul procesului de rezervare online, poți rezerva de pe mobil și în cazul în care dispui de o conectivitate slabă, respectiv viteză redusă de acces în internet.

Plata călătoriei se face online, folosind o soluție profesională dedicată, ce garantează securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, vei primi pe adresa de e-mail indicată în cursul rezervării atât confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății. De asemenea, împreună cu biletul de avion, poți cumpăra online și o asigurare de călătorie pentru ruta rezervată online.

Mobile check-in

TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la îmbarcarea în avion fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

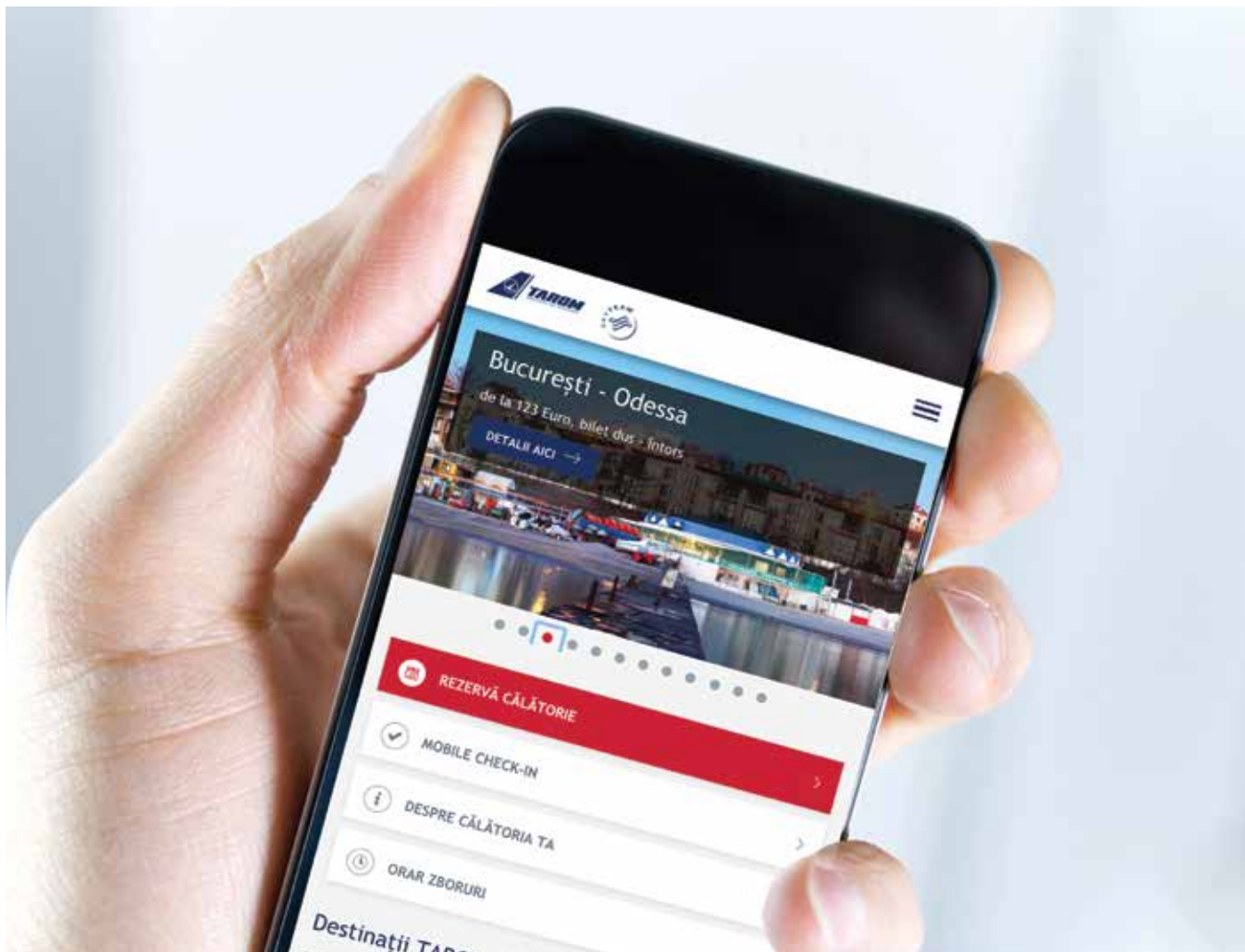
Next time you'll travel with TAROM you'll be able to make a reservation for your tickets on your smartphone that has iOS, Android or Windows Phone operational systems. If you go online www.tarom.ro on your phone, the website automatically detects the type of mobile terminal that has been used and redirects you to the mobile phone version.

To make a reservation, you can use a smartphone with an iOS, Android or Windows Phone operational system that also has a browser. Since accessing the reservation engine for mobile phones is made by using a standard Internet browser, installing a dedicated smartphone app is no longer necessary. Because the interface of the mobile version has been optimized to the maximum degree for a reasonable amount of essential data that were transmitted during the online reservation process, you can also make a mobile reservation if you have low connectivity, reduced Internet access speed.

Paying for the trip is also made online by using a dedicated professional solution that guarantees the security of the data that were transmitted through the mobile data network. After having finished the reservation process, on the e-mail address indicated during the reservation, you will receive the trip's confirmation and the electronic ticket emitted online after the payment confirmation. Furthermore, together with your airplane ticket you will be able to purchase online a voyage insurance for the route that you have reserved online.

Mobile check-in

TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .



Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimite-ți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail*.

* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

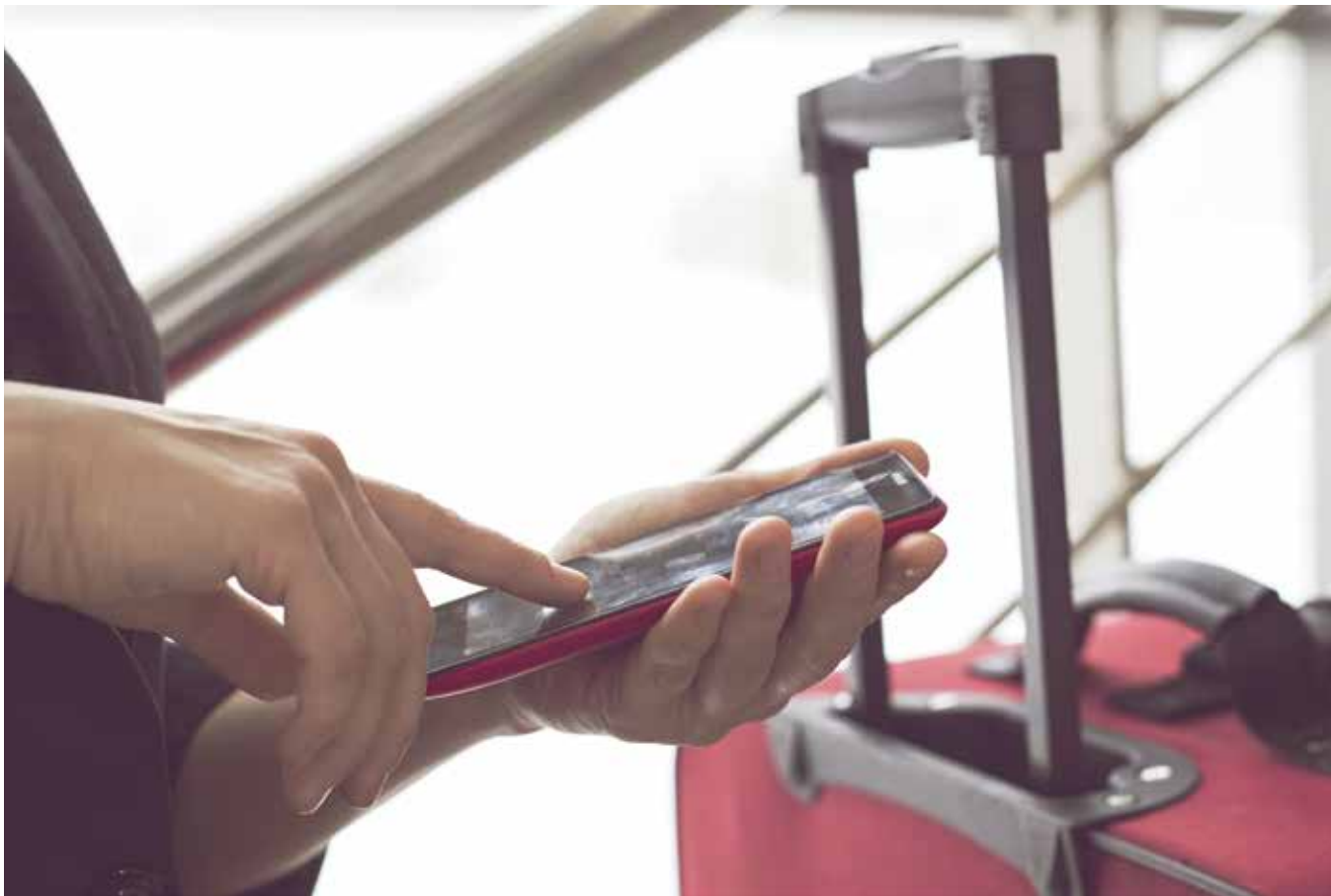
- ↪ Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- ↪ Prezentați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address*.

* To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- ↪ Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- ↪ Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.



Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in

Alicante / Atena / Baia Mare / Baku / Barcelona / Beirut / Belgrad / Bologna / București / Budapesta / Chișinău / Cluj-Napoca / Constanța / Frankfurt / Hamburg / Iași / Istanbul / Larnaca / Londra-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / München / Odesa / Oradea / Praga / Roma / Salonic / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Suceava / Tel Aviv / Tbilisi / Timișoara / Valencia / Viena / Yerevan

Pentru plecările din Beirut, Belgrad, Chișinău, Sofia, Tel Aviv și toate aeroporturile din țară (excepție - București), puteți utiliza serviciul de mobile check-in, dar cartea de îmbarcare va fi ridicată de la ghișeu de check-in conform procedurilor autorităților de frontieră locale.

Note:

Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon. Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

Pentru a efectua mobile check-in:

- Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi redirectionat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct m.tarom.ro pe browser-ul telefonului mobil;
- Selectați opțiunea «mobile check-in»;

Airports available for Mobile Check-in

Alicante / Athens / Baia Mare / Baku / Barcelona / Belgrade / Beirut / Bologna / Bucharest / Budapest / Chișinău / Constanța / Cluj-Napoca / Frankfurt / Hamburg / Iași / Istanbul / Larnaca / London-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / Munich / Odessa / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Suceava / Tel Aviv / Tbilisi / Timișoara / Thessaloniki / Valencia / Vienna / Yerevan

For departures out of Beirut, Belgrade, Kishinev, Sofia, Tel Aviv and all domestic airports (except Bucharest) you can check-in yourself using your mobile phone, still you need to pick up the boarding pass from the check-in counter due to immigrations authorities regulations.

Notes:

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone. Your mobile service plan includes data access service.

In order to perform your mobile check-in:

- Simply visit our site using a mobile phone and you will be automatically redirected to the mobile version of the TAROM website or type directly m.tarom.ro on your mobile browser;
- Select the “mobile Check-In” option;
- Electronic ticket (13 digits) and name, flight number, departure



- ↳ Biletul electronic (13 cifre) și numele, numărul zborului, data de plecare, aeroportul de plecare;
- ↳ Dați click pe numărul de zbor / rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă»;
- ↳ Actualizați informațiile dumneavoastră de pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport;
- ↳ Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail.

Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:

- ↳ Pasagerii care necesită asistență medicală;
- ↳ Minorii neînsoțiți;
- ↳ Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii sub vârsta de doi ani;
- ↳ Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- ↳ Pasagerii care necesită scaun cu roțile;
- ↳ Deportații.

date, departure airport;

- ↳ Click on the flight number, route then select your seat; enter your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm;
- ↳ Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm;
- ↳ Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:

- ↳ Passengers requiring Medical Assistance;
- ↳ Unaccompanied Minors;
- ↳ Passengers travelling with infants;
- ↳ Passengers travelling on a stretcher;
- ↳ Passengers requiring wheelchair;
- ↳ Deportees.

Rezervări online

Online Bookings

www.tarom.ro

NOU:
ACUM PUTEȚI SĂ REZERVAȚI ȘI SĂ
PLĂȚIȚI ONLINE PRIN SITE-UL
WWW.TAROM.RO CU PÂNĂ LA 2 ORE
ÎNAINTE DE ORA DE DECOLARE

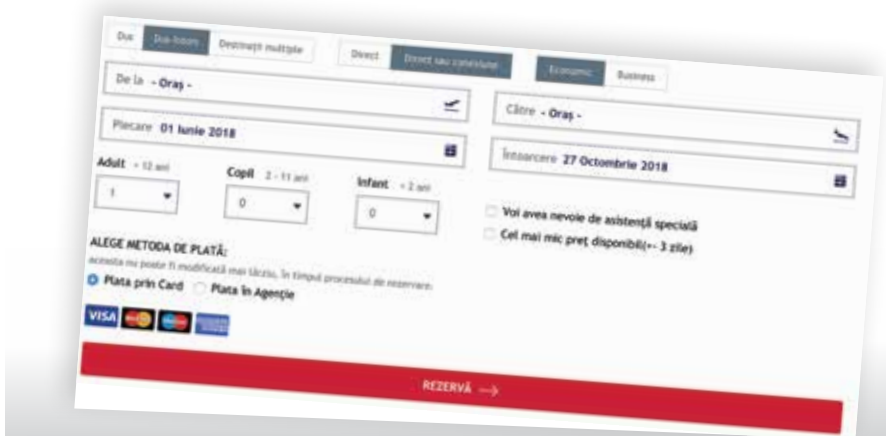
NEW:
NOW YOU CAN BOOK AND PAY ONLINE
THROUGH WWW.TAROM.RO UNTIL
2 HOURS BEFORE FLIGHT
DEPARTURE.

Motorul de rezervări prin internet pus la dispoziție de compania TAROM la adresa www.tarom.ro este o alternativă sigură, comodă și eficientă la rezervarea clasică prin agenție; serviciile sunt disponibile online 24 de ore pe zi și accesibile de la orice calculator conectat la rețeaua World Wide Web. Formularul de rezervare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului vă ghidează în alegerea datelor călătoriei, iar restul procesului de rezervare a fost simplificat, astfel încât să dedicați un minimum de timp pentru finalizarea rezervării. Chiar dacă plătiți online cu un card de debit sau de credit ori efectuați plata la orice agenție TAROM, toate biletele emise sunt electronice. În cazul în care plătiți online, biletul și itinerariul călătoriei se emit automat și imediat. Acestea vor fi trimise la adresa de e-mail indicată la momentul rezervării online.

Costul total al biletului va fi debitat automat din contul cardului de credit/debit în procesul de rezervare online. Autorizarea plății se face printr-un procesator extern ce colectează sumele în numele companiei TAROM. Pentru protecția datelor dumneavoastră, comunicația cu acest procesator se face criptat, utilizând un certificat SSL pe 256 de biți, astfel încât confidențialitatea informațiilor furnizate să fie garantată.

Important: În cazul în care ați ales să plătiți contravaloarea biletului la agenție sau prin alte mijloace de plată alternative puse la dispoziție de agențiile TAROM, biletul electronic se va emite numai după confirmarea plății. Dacă doriți să efectuați plata după momentul încheierii rezervării, vă rugăm să vă adresați celei mai apropiate agenții TAROM. Lista completă a agențiilor TAROM o găsiți la www.tarom.ro/contact.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați secțiunea „Asistență online” de pe website-ul TAROM.



The online booking system available at www.tarom.ro is a secure, convenient and efficient alternative to making a reservation made through a TAROM agency or an authorised agent; TAROM's online facilities are available and accessible 24 hours a day, 7 days a week from any computer, tablet or phone with an internet connection. The quick booking form on our homepage will guide you through the booking process which has been simplified, to help you make your reservation as quickly as possible.

Whether you pay by debit/credit card or cash, all TAROM tickets are now electronic. If you book and pay online, your ticket and itinerary will be issued immediately. Confirmation details will be sent to the e-mail address specified at the time of the booking. The ticket price will be automatically debited from the credit/debit

card specified during the online booking process. Payment authorisation is facilitated through an external provider, acting on behalf of TAROM. To ensure our passengers' security, all communication through the third-party processor is encrypted by using a 256 bit SSL certificate.

Important: in case you choose to pay the counter value of the ticket at an agency or by alternative methods of payment provided by any of our agencies, the electronic ticket will be issued only after payment confirmation. If you wish to pay after the moment of booking completion, please contact the nearest TAROM agency. The complete list of our agencies can be found at: www.tarom.ro/en/contact.

For more information please click the "Online Assistance" button on the TAROM website.

CONTACT:
www.tarom.ro
e-mail: technical.assistance@tarom.ro
pentru plăți online/online payments:
contact@tarom.ro

Helpline: (+4021) 9361
Tel.: (+4021) 303 44 44 /
(+4021) 303 44 00 / (+4021) 204 64 64

Check-in online

Online check-in

CONTACT:
www.tarom.ro
onlinecheckin@tarom.ro



Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi un motor care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa **www.tarom.ro**, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus. Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile pe care vor călători**.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeul „**Drop-off Baggage**”, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online la un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

Rugăm membrii SkyTeam Elite Plus să prezinte la ghișeul de

check-in cardul de fidelitate valabil, pentru validarea nivelului de pasager frecvent și acordarea beneficiilor aferente.”

The online check-in system available at **www.tarom.ro** is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**.

Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is **available from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate -if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the “**Drop-off Baggage**” point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance. TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

We are kindly asking the SkyTeam Elite Plus members to present the valid frequent flyer card at the check-in desk, in order to validate the frequent flyer level and receive the corresponding benefits.”

Informații și rezervări

Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: www.tarom.ro
 You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: www.tarom.ro



Rezervarea locurilor

Rezervarea poate fi făcută pe internet (www.tarom.ro), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status” apare codul „OK”, locul este confirmat ferm. Codul „RQ” indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

Booking tickets

You can book tickets online at www.tarom.ro, through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

Birouri în România / Domestic offices

BUCUREȘTI

Call Center TAROM

Tel: (004) 021.9361
 (004) 021.204.64.64
 (004) 021.303.44.00
 (004) 021.303.44.44
 E-mail: rezervari@tarom.ro

Sediul Splai

Adresa: Splaiul Independenței, nr. 17
 Tel: (004) 021.316.02.20
 Fax: (004) 021.316.44.44
 E-mail: agsplai@tarom.ro

Sediul Victoriei

Adresa: Str. Buzești, nr. 59-61, Pta. Victoriei
 Tel: (004) 021.204.64.02/04/08/12/13/14
 Fax: (004) 021.204.64.24/27
 E-mail: agvictoria@tarom.ro

Sediul Aeroport Henri Coanda

Adresa: Calea Bucureștilor 224F,
 Terminal Plecări

Tel: (004) 021.204.13.55
 (004) 021.201.49.49
 E-mail: agotopeni@tarom.ro

BAIA MARE - agbaiamare@tarom.ro

Bd. București nr.5
 Tel./Fax: (004) 0262.221.624

BOTOȘANI - agbotosani@tarom.ro

Piața Revoluției nr.13
 Tel./Fax: (004) 0231.518.222

BRAȘOV - agbrasov@tarom.ro

Str. Republicii nr. 38, etaj 1, ap. 10
 Tel.: (004) 0268.406.373
 Fax: (004) 0268.406.374

CLUJ-NAPOCA - agcluj@tarom.ro

Piața Mihai Viteazu nr. 11
 Tel.: (004) 0264.530.116,
 (004) 0264.432.669
 Fax: (004) 0264.432.524

CONSTANȚA - agconstanta@tarom.ro

Str. Ștefan cel Mare nr. 15
 Tel.: (004) 0241.662.632
 Fax: (004) 4.0241.614.066

IAȘI - agiasi@tarom.ro

Str. Arcu nr. 3-5
 Tel: (004) 0232.267.768
 Fax: (004) 0232.217.027

ORADEA - agoradea@tarom.ro

Piața Regele Ferdinand nr. 2
 Tel./Fax: (004) 0259.431.918

PLOIEȘTI - agploiesti@tarom.ro

Bd. Republicii nr. 141
 Bl. 31, C1/C2
 Tel./Fax: (004) 0244.595.620

SATU MARE - agsatumare@tarom.ro

Piața 25 Octombrie nr. 9
 Tel./Fax: (004) 0261.712.795

SIBIU - agsibiu@tarom.ro

Str. Nicolae Olahus nr. 5,
 Centrul de Afaceri, intrarea B, parter
 Tel./Fax: (004) 0269.211.157

SUCEAVA - agsuceava@tarom.ro

Str. Nicolae Bălcescu nr. 2
 Tel./Fax: (004) 0230.214.686

TÂRGU MUREȘ - agtargumures@tarom.ro

Str. Tineretului nr. 2, etaj 1, camera 18
 Tel.: (004) 0265.236.200
 Fax: (004) 0265.250.170

TIMIȘOARA - agtimișoara@tarom.ro

Str. Aristide Demetriade nr. 1,
 Iulius Mall, Parter
 Tel.: (004) 0256.493.563

DISCOVER FLYING BLUE REINVENTED

With new opportunities and
easy ways to earn Miles

With the possibility to make
the most of Miles when,
where and how you want

With a Miles & Cash option
for increased flexibility and
more trips

Join us on flyingblue.com



FLYING
BLUE
FOR ME

Flying Blue is the loyalty programme of

AIRFRANCE  

Ducem tehnologia pe noi înălțimi

Noile evoluții în domeniul tehnologiei transformă modul în care trăim, lucrăm și, în familia SkyTeam, modul în care călătorim. Investițiile noastre în tehnologie, care sunt vizibile în cadrul întregii rețele, vă vor facilita experiențele și vor face călătoriile mai plăcute ca oricând. Iată cum:

Seamless Seats

Vă prezentăm noua noastră inovație menită să vă facă viața mai ușoară atunci când călătoriți. Aeroméxico și Delta au devenit primii membri SkyTeam care utilizează noua tehnologie care le permite pasagerilor să rezerve locuri pentru întreaga călătorie atunci când zboară pe un itinerariu cu două companii aeriene. În viitor, mai mulți membri SkyTeam vă vor permite să vă alegeți locurile, să cumpărați un loc preferat sau chiar să vedeți harta locurilor disponibile în timp real. Este ideal când zburăți cu două companii aeriene SkyTeam și vreți să vă asigurați locul preferat în avans.

Digital Airport Maps

Nu vă mai pierdeți niciodată într-un aeroport necunoscut cu noul nostru instrument de navigație, disponibil în aplicația gratuită SkyTeam. Îmbunătățiți-vă experiența în aeroport sau profitați la maximum de escală utilizând aplicația pentru a vă planifica timpul în magazinele duty-free, pentru a găsi poarta de îmbracare de la care plecați sau pur și simplu pentru a vă relaxa într-unul dintre cele peste 600 de lounge-uri disponibile clienților Elite Plus, First și Business Class. Hărțile aeroporturilor sunt puse în aplicare pe etape, fiind disponibile în prezent pentru 14 aeroporturi, incluzând Amsterdam, Istanbul, Londra Heathrow și Roma. În cele din urmă, această tehnologie care vă ajută să economisiți timp va acoperi cele 39 hub-uri principale ale alianței, inclusiv toate aeroporturile cu lounge-uri SkyTeam. O găsiți în aplicația gratuită SkyTeam, disponibilă pentru Android și iOS.

SkyTeam Rebooking

Zborul dumneavoastră a fost amânat, anulat sau deviat? Data viitoare când sunteți afectat de perturbări ale zborului, mergeți pur și simplu la ghișeul de ticketing sau biroul de transferuri al unei companii aeriene membre SkyTeam, iar agentul vă va redirecționa către următorul zbor disponibil cu o companie SkyTeam, folosind SkyTeam Rebooking – foarte ușor! Serviciul este disponibil în prezent la 43 aeroporturi din toată lumea, iar în fiecare lună se adaugă altele. Cu 20 companii în alianța SkyTeam, vă veți putea continua călătoria imediat.

SkyTeam Find Flights

Este mai ușor ca oricând să vă planificați și să vă rezervați călătoriile cu orice companie aeriană membră datorită noului motor de căutare meta, disponibil pe skyteam.com. Pasagerii pot accesa disponibilitatea în timp real, orarele și prețurile zborurilor pentru cele 1.074 destinații din cadrul alianței, precum și opțiunile de partajare a codurilor și de zboruri de legătură cu doar câteva clicuri, afișate laolaltă pe o singură pagină. Intrați pe website-ul nostru și faceți clic pe „Find Flights”.

Fie că zburăți în interes de serviciu sau de plăcere, sperăm că noile noastre tehnologii vă vor oferi o experiență plăcută pentru a avea o călătorie cât mai ușoară și mai relaxantă cu putință.

Vizitați www.skyteam.com pentru mai multe detalii.

We're taking tech to new heights

New developments in technology are transforming how we live, work and, in the SkyTeam family, how we travel. Our technology investments, which can be experienced across the global network, will streamline your experience and make traveling more seamless than ever. Here's how:

Seamless Seats

Say hello to our latest innovation designed to make your traveling life that little bit easier. Aeroméxico and Delta became the first SkyTeam members to utilize new technology that allows passengers to book seats for their entire journey when flying on an itinerary with the two airlines. In the future, more SkyTeam members will allow you to select your seat, purchase a preferred seat, or even see seat map availability in real-time. Perfect for when you're flying with two SkyTeam airlines and want to make sure you secure your favorite seat in advance.

Digital Airport Maps

Never get lost in an unfamiliar airport again with our new navigation tool, available on the free SkyTeam app. Enhance your airport experience or make the most of your layover by using it to plan time in duty-free, find your gate or simply unwind in one of the 600+ lounges available to Elite Plus, First and Business Class customers. Airport maps are being rolled out in phases, they're currently available at 14 airports, including Amsterdam, Istanbul, London Heathrow and Rome. Eventually, this time-saving technology will cover the alliance's 39 main hubs, including all airports with SkyTeam lounges. Find it on the free SkyTeam app, available on Android and iOS.

SkyTeam Rebooking

Flight delayed, canceled or diverted? The next time you find yourself affected by travel disruption, simply head to a SkyTeam member airline's ticket or transfer desk, and the agent will reroute you onto the next available SkyTeam flight using SkyTeam Rebooking – easy! The service is currently available at 43 airports worldwide with more being added each month. With 20 airlines in the SkyTeam alliance, you'll be on your way in no time.

SkyTeam Find Flights

It's easier than ever to plan and book trips across all member airlines with our new metasearch, available on skyteam.com. Passengers can access real-time availability, schedules and flight prices across the alliance's 1,074 destinations, as well as codeshare and connecting flight options all in a few clicks, displayed together on one page. Simply head online to our website and click 'Find Flights'.

Whether you're traveling for business or leisure, we hope our tech offerings streamline your experience to make it as easy and stress-free as possible.

Visit www.skyteam.com for more details.

Our network is the world.



© 2011

As part of SkyTeam, each of our 20 member airlines can offer you faster connections and more cities in Asia than any other alliance. No matter where you want to go, our global network can take you there.

To plan your next trip with SkyTeam visit our Flight Finder on SkyTeam.com



AEROFLOT

Aerolíneas Argentinas

AEROMEXICO

Air Europa

AIRFRANCE

Alitalia

CHINA AIRLINES

CHINA EASTERN

CHINA SOUTHERN

CZ AIRLINES

DELTA

Garuda Indonesia

Konjaya Airways

KLM

KOREAN AIR

MEAL

SAUDIA

SARONG

Vietnam Airlines

XIAMENAIR

**Dacă poți visa la orice,
ar trebui să poți ajunge oriunde!**



Călătorului îi stă bine cu cardul BT Flying Blue

În drumurile tale, oricând vei avea nevoie, cardul BT Flying Blue te va ajuta nu doar să zbori acolo unde te poartă visurile și proiectele tale, dar îți va oferi și Mile de zbor, pentru experiențe plăcute de shopping, oriunde în țară sau în străinătate.

Printre beneficiile pregătite pentru tine sunt:

- Poți achita în 3 rate fără dobândă biletele de avion achiziționate de la AIR FRANCE, KLM și TAROM
- Primești Mile Premiu de bun venit, pentru prima cumpărătură
- Plătești în rate fără dobândă la comercianții care fac parte din programul STAR al Băncii Transilvania
- Ai asigurare gratuită pe timpul călătoriei în străinătate
- Ai acces în Salonul Business din Aeroportul Internațional Henri Coandă București și Aeroportul Avram Iancu Cluj-Napoca
- Ai Internet Banking BT24 și Mobile Banking mBT24 gratuite în primele 6 luni de la emiterea cardului

Și mai avem pregătite și alte surprize pentru tine 😊

Dar hai mai bine să ne cunoaștem în orice unitate Banca Transilvania.



www.bancatransilvania.ro/flyingblue

Zbor plăcut!

Fly comfortably!



1 ROTIȚI GLEZNELE

Cu picioarele ridicate, rotiți gleznelor simultan, mișcând vârful unui picior în sensul acelor de ceasornic, iar pe celălalt, în sens invers (15 secunde). Repetați, schimbând sensul mișcărilor.

ANKLE CIRCLES

Lift feet off the floor. Draw a circle with the toes, simultaneously moving one foot clockwise and the other foot counter-clockwise (15 seconds). Repeat by making reverse circles.



2 JOC DE CĂLCĂIE

Ținând călcăiele pe podea, întindeți vârful picioarelor în sus; cu vârful picioarelor lipite de podea, ridicați călcăiele. Repetați la interval de 30 de secunde.

FOOT PUMPS

With both heels on the floor, stretch your toes upward as high as you can, then reverse the action in one fluid motion; with your toes on the floor, lift your heels. Repeat the exercise in 30 sec. intervals.



3 ÎNDOIȚI GENUNCHII

Ridicați piciorul cu genunchiul îndoit, în timp ce contractați mușchii coapsei. Repetați mișcarea și la celălalt picior, cu o frecvență de 20 - 30 de mișcări pentru fiecare picior.

KNEE LIFTS

Lift your leg and keep your knee bent, contracting your thigh muscles. Repeat the movement with your other leg. Repeat 20 - 30 times for each leg.



4 ROTIȚI UMERII

Împingeți înainte umerii, apoi înapoi, apoi în jos, într-o ușoară mișcare circulară.

SHOULDER ROLL

Move your shoulders forward, then upward, then backward, then downward, using a gentle circular motion.



5 ÎNDOIȚI BRAȚELE

Țineți brațele într-un unghi de 90 de grade (coatele jos, mâinile înainte). Ridicați mâinile la piept și reveniți, alternând ambele brațe. Faceți acest exercițiu la intervale de 30 de secunde.

ARM CURL

Hold your arms up, at a 90-degree angle (elbows down, hands up). Lift your hands up to your chest and back, alternating arms. Execute this exercise in 30-seconds intervals.



6 GENUNCHII LA PIEPT

Prindeți genunchiul cu ambele mâini și țineți-l la piept 15 secunde. Cu mâinile pe genunchi, reveniți la poziția inițială. Alternați cu celălalt picior. Repetați de 10 ori.

KNEE TO CHEST

Grasp left knee and hold it to your chest for 15 seconds. Keeping hands around your knee, slowly go back to your initial position. Alternate legs. Repeat 10 times.



7 APLECARE ÎNAINTE

Cu tălpile pe podea, aplecați-vă ușor înainte, coborând mâinile până vă prindeți gleznelor și rămâneți astfel 15 secunde. Reveniți la poziția inițială.

FORWARD FLEX

With both feet on floor, slowly bend forward lowering your hands until you can hold your ankles. Hold the position for 15 seconds. Slowly go back up.



8 RIDICAȚI BRAȚELE

Ridicați ambele brațe deasupra capului. Cu o mână, apucați încheietura celeilalte mâini și trageți ușor într-o parte. Țineți strâns 15 secunde și repetați în cealaltă parte.

OVERHEAD STRETCH

Raise both arms over your head. With one hand grasp the wrist of the opposite hand and gently pull to one side. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



9 DEZMORTIȚI-VĂ UMERII

Duceți mâna dreaptă către umărul stâng. Puneți mâna stângă pe cotul mâinii drepte și presați ușor către umăr. Țineți strâns 15 secunde. Repetați în cealaltă parte.

SHOULDER STRETCH

Reach right hand over left shoulder. Place left hand behind right elbow and gently press towards your shoulder. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



10 ROTIȚI GÂTUL

Cu umerii relaxați, aplecați urechea către umăr și apoi rotiți ușor gâtul înainte și spre cealaltă parte, menținând fiecare poziție timp de cinci secunde. Repetați de cinci ori.

NECK ROLL

Shoulders relaxed, lean your ear towards your shoulder and gently roll your neck forward and to the other side, holding each position for five seconds. Repeat five times.



AMMAN, 3 nights (BB) - euro/pers from:

4 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL TOLEDO 3*	317	420
HOTEL BELLEVUE 4*	296	385
HOTEL GRAND PALACE 4*	350	475
HOTEL REGENCY PALACE 5*	400	558
HOTEL GRAND HYATT 5*	458	662

AMSTERDAM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BELFORT 3*	346	450
HOTEL OMEGA 3*	353	470
HOTEL MERCURE CITY 4*	350	447
HOTEL RAMADA APOLLO CENTRE 4*347	450	450
HOTEL BILDERBERG JAN LUYKEN 4* 494	675	675
HOTEL MOVENPICK CITY CENTER 4* 451	652	652

ATENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL APOLLO 3*	150	173
HOTEL BEST WESTERN AMAZON 3*	195	258
HOTEL FRESH 4*	218	304
HOTEL POLIS GRAND 4*	205	271
HOTEL STANLEY 4*	210	307
HOTEL ELECTRA PALACE 5*	294	438

BARCELONA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL FRONT MARITIM 3*	286	349
HOTEL BALMES 3*	361	429
HOTEL ABBA RAMBLA 3*	325	423
HOTEL COLON 4*	398	505
HOTEL AC SANTS 4*	396	554
HOTEL COLONIAL 4*	307	375
HOTEL GOTICO 4*	308	377
HOTEL HCC ST.MORITZ 4*	376	498

BELGRAD, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL KASINA 3*	196	215
HOTEL QUEEN ASTORIA DESIGN 4*	204	252
HOTEL DESIGN MR.PRESIDENT 4*	204	252
HOTEL ZIRA 4*	225	296
HOTEL BELGRADE CITY 4*	199	229

BEIRUT, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL NAPOLEON 4*	288	358
HOTEL PLAZA 4*	306	390
HOTEL VIE BOUTIQUE 4*	329	429
HOTEL LE COMMODORE 5*	365	482

BRUXELLES, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL QUENNE ANNE 3*	295	371
HOTEL BEST WESTERN CITY CENTRE 3*	285	342
HOTEL BEDFORD AND CONGRESS CENTRE 3*	299	363
HOTEL MARRIOTT 4*	378	543
HOTEL MARIVAUX 4*	318	388

BUDAPESTA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL CITY UNIO 3*	195	235
HOTEL COSMO CITY 3*	229	312
HOTEL MERCURE BUDA 4*	245	305
HOTEL RADISSON BLU BEKE 4*	286	429
HOTEL SOFITEL 5*	344	459
HOTEL HILTON CITY 5*	270	353
HOTEL AQUINCUM 5*	257	348

FRANKFURT, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ADMIRAL 3*	240	280
HOTEL HAMPTON BY HILTON CITY CENTRE MESSE 3*	250	320
HOTEL MEMPHIS 4*	250	297
HOTEL CENTRE NATIONAL DELUXE CITY 4*	251	270
HOTEL MONOPOL 4*	242	300
HOTEL RADISSON BLU 4*	363	526

ISTANBUL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL PRESTIGE 3*	193	231
HOTEL CARLTON 4*	170	195
HOTEL PIERRE LOTTI 4*	192	258
HOTEL LADY DIANA 4*	180	223
HOTEL ASKOC 4*	179	225
HOTEL ARMADA 4*	205	263
HOTEL RICHMOND 4*	233	344

HAMBURG, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL NOVUM STADTZENTRUM 3*	333	404
HOTEL CENTRO CITYGATE 3*	299	401
HOTEL TRYP BY WYNDHAM ARENA 3*	279	374
HOTEL CONTINENTAL NOVUM 3*	388	548
HOTEL NH COLLECTION CITY 4*	407	543
HOTEL INTERCITY HAUPTBANNHOF 4*	412	505
HOTEL HOLIDAY INN 4*	301	407

LARNACA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL FLAMINGO BEACH 3*	165	185
HOTEL LORDOS BEACH 4*	208	276
HOTEL SUN HALL 4*	214	278
HOTEL GOLDEN BAY BEACH 5*	220	277

LIMASSOL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ELIAS BEACH 4*	203	252
HOTEL MEDITERANEAN BEACH 4*	218	285
HOTEL ST. RAPHAEL 5*	279	437
HOTEL LONDA 5*	272	398

LONDRA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ORCHARD 3*	280	355
HOTEL TRAVELDODGE CENTRAL CITY ROAD 3*	275	360
HOTEL ROYAL NATIONAL 3*	265	355
HOTEL PRESIDENT 3*	272	350
HOTEL CAESAR 4*	402	458
HOTEL COPTHORNE TARA 4*	344	494

MADRID, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL REGENTE 3*	333	400
HOTEL MERCURE PLAZA DE ESPANA 4*	331	427
HOTEL RAFAEL ATOCHA 4*	327	405
HOTEL AYRE GRAN COLON 4*	311	413
HOTEL CATALONIA GRAN VIA 4*	399	524

MÜNCHEN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL GERMANIA 3*	203	252
HOTEL EUROPA 4*	262	342
HOTEL HOLIDAY INN CENTER 4*	283	429
HOTEL COURTYARD C.CENTER 4*	298	458
HOTEL LEONARDO CITY CENTRE 4*	299	432

NISA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ALBERT PREMIER 3*	438	698
HOTEL BW ALBA 3*	442	622
HOTEL IBIS STYLES VIEUX PORT 3*	446	615
HOTEL IBIS STYLES CENTRE GARE 3*	438	596
HOTEL NICE RIVIERA 4*	540	808
HOTEL MERCURE CENTRE NOTRE DAME 4*	619	748



ODESSA, 2 nights (BB) - euro/pers from:
31.10.2018-30.03.2019

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ORANGE 3*	224	268
HOTEL PREMIER GENEVA 3*	212	257
HOTEL DESIGN SKOPELI 3*	227	287
HOTEL CONTINENTAL 4*	272	347
HOTEL PALAIS ROYAL 4*	235	302
HOTEL MARLIN 4*	246	308
HOTEL FRAPOLLI 4*	260	350
HOTEL WALL STREET 4*	250	324

PARIS, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL AIDA OPERA 3*	373	520
HOTEL BEAUGRENELLE TOUR EIFFEL 3*	372	484
HOTEL B.WRONCERAY OPERA 3*	347	429
HOTEL ASTRA OPERA ASTOTEL 4*	394	555
HOTEL VILLA BEAUMARCHAIS 4*	414	619
HOTEL NOVOTEL TOUR EIFFEL 4*	414	621

PRAGA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ATOS 3*	191	231
HOTEL WILLIAM 3*	208	256
HOTEL ROTT 4*	230	296
HOTEL NH PRAGUE 4*	205	262
HOTEL PANORAMA 4*	199	236
HOTEL ROMA 4*	230	312
HOTEL VIENNA HOUSE DIPLOMAT 4*	200	251
HOTEL PARIS 5*	303	445

ROMA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL SAN MARCO 3*	181	212
HOTEL BLED 3*	195	232
HOTEL COROT 3*	182	229
HOTEL BW CINEMUSIC 4*	218	275
HOTEL BARBERINI 4*	244	360
HOTEL BOUTIQUE TREVI 4*	232	323
HOTEL DIANA ROOF GARDEN 4*	228	290

SALONIC, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ROTONDA 3*	214	253
HOTEL CAPSIS 4*	254	318
HOTEL GOLDEN STAR 4*	228	257
HOTEL ELECTRA PALACE 5*	334	468
HOTEL DAIOS LUXURY LIVING 5*	350	513
HOTEL EXCELSIOR 5*	338	477
HOTEL MEDITERRANEAN PALACE 5*296		408

STOCKHOLM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BW KARLAPLAN 3*	265	342
HOTEL BIRGER JARL 4*	288	391
HOTEL ELITE MARINA TOWER 4*	290	433
HOTEL RIDDARGATAN 4*	307	468
HOTEL BEST WESTERN PREMIER KUNG CARL 4*	308	428
HOTEL HANSSON 4*	298	360
HOTEL HILTON SLUSSEN 5*	313	452



STUTTGART, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL MERCURE CITY CENTRE 3*	298	394
HOTEL ATTIMO 3*	284	374
HOTEL INTERCITY 3*	314	446
HOTEL TOP VCH WARTBURG 4*	300	370
HOTEL ROYAL 4*	287	395
HOTEL KONGRESS EUROPE 4*	311	422
HOTEL SHILTON GARDEN INN NECKAR PARK 4*	302	407
HOTEL PULLMAN FONTANA 4*	380	445

TBILISI, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL D'PLAZA 3*	254	311
HOTEL CLASSIC 3*	255	292
HOTEL IRMENI 3*	265	330
HOTEL LIGHT HOUSE OLD CITY 3*	277	355
HOTEL SHARDEN 4*	306	432
HOTEL PRIMAVERA 4*	306	435
HOTEL ALPHABET 4*	320	440
HOTEL LAERTON 4*	311	382
HOTEL VELVET 4*	295	412



TEL AVIV, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL GOLDEN BEACH 3*	303	418
HOTEL BLUE SEA MARBLE 3*	269	361
HOTEL LEONARDO BOUTIQUE 4*	334	502
HOTEL GRAND BEACH 4*	302	418
HOTEL METROPOLITAN 4*	325	505
HOTEL SAVOY 4*	356	532

VALENCIA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL SERCOTEL CISCAR 3*	353	537
HOTEL NH CIUDAD DE VALENCIA 3*	339	454
HOTEL EXPO 3*	312	407
HOTEL NH LAS ARTES 4*	388	571
HOTEL SENATOR PARQUE CENTRAL 4*	324	403
HOTEL CONQUERIDOR 4*	370	550

VIENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL LUCIA 3*	210	242
HOTEL MOZART 3*	180	210
HOTEL AUSTRIA TREND BOSEI 4*	210	275
HOTEL REGINA 4*	290	355
HOTEL GRABEN 4*	302	452
HOTEL PRINZ EUGEN 4*	209	272
HOTEL STRUDLHOF 4*	219	290

Tariful pachet exprimat în Euro include: 2/3/4 nopți cazare cu mic dejun; transport TAROM pe ruta București-destinație-București. Menționăm că avem, de asemenea, curse directe Iași-Tel Aviv/Londra-Iași; Sibiu-München-Sibiu. Tariful pachet nu include: taxe de aeroport, transferuri, taxa de oraș, asigurarea medicală. Tarifele sunt minime și depind de sezonabilitatea hotelurilor, de eventualele creșteri ale costurilor de operare, precum și de evenimente locale, cum ar fi: târguri, sărbători, simpozioane, conferințe etc. Sejurul de 2/3/4 nopți de cazare poate fi extins pentru un număr mai mare de nopți, iar tariful se modifică corespunzător numărului de nopți. / **The package in Euro includes bed and breakfast for 2/3/4 nights; TAROM transportation on Bucharest-destination-Bucharest routes. We have also direct flights Iasi-Tel Aviv/London-Iași; Sibiu-Munich-Sibiu. Tariffs don't include airport taxes, transfers, city tax, health insurance. The level of these rates are minimum and depend on the seasonality of the hotels, the possible growth of the operational costs, also on local events such as fairs, holidays, symposiums, conferences etc. The 2/3/4 nights of accomodation may be extended for more number of nights, the rates being modified accordingly.**

La cerere, se pot oferi și alte hoteluri în afara celor de mai sus, pe oricare din destinațiile prezentate. / **Upon request, further hotels offers aside from the ones above can be provided for any of the presented destinations.**

REVELION 2019



ATENA - 30.12.2018 – 03.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL ILISIA 4*	238
HOTEL AMBROSIA SUITES 4*	220
HOTEL DELPHI ART 3*	220
HOTEL ARETUSA 3*	246

Program

30 dec 2018 - Plecare cu avion TAROM RO 273/ orele 16.30.

Sosire Atena, orele 18.05, cazare hotel.

31 dec 2018 - 02 ian 2019 – Mic Dejun, cazare.

03 ian 2019 – Mic Dejun. Plecare cu avion TAROM, cursa RO 274, orele 18:45 la București; sosire orele 20:20.

Tarifele pachet includ:

4 nopți de cazare, în cameră dublă cu mic dejun și transport aerian cu

Tarom pe ruta București-Atena-București. Tarifele nu includ taxele de aeroport (cca 55 EUR/pers la data tipării ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală, taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

BARCELONA - 29.12.2018-02.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL EURODIAGONAL PORT 4*	404
HOTEL TRYP CONDAL MAR 4*	381
HOTEL ARANEA 3*	453
HOTEL CONDAL MAR MANAGED BY MELIA 4*	399

Program

29 dec 2018: Plecare cu avion TAROM, cursa RO 421, la ora 08:30. Sosire Barcelona ora 10:40. Cazare la hotel.

30 dec 2018 - 01 ian 2019: Mic dejun, cazare.

02 ian 2019: Mic dejun. Plecare cu avionul Tarom, cursa RO 422, la orele 11:30. Sosire la București, la orele 15:35.

Tarifele pachet includ: 4 nopți de cazare în cameră dublă cu mic dejun și transport aerian cu avion Tarom pe ruta București-Barcelona-București.

Tarifurile nu includ taxele de aeroport (cca 62 EUR/pers la data tipării ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală, taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

BUDAPESTA - 30.12.2018 – 02.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL MEDITERRAN 4*	272
HOTEL CHARLES 3*	269
HOTEL ORION VARKERT 3*	272

Program

30 dec 2018 - Plecare cu avion TAROM RO 233/ orele

13.25. Sosire Budapesta, orele 13.45, cazare hotel.

31 dec 2018 - 01 ian 2019 – Mic Dejun, cazare.

02 ian 2019 – Mic Dejun. Plecare cu avion TAROM, cursa RO 238, orele 19:50 la București; sosire orele 21:45.

Tarifele pachet includ: 3 nopți de cazare, în cameră dublă cu mic dejun și transport aerian cu Tarom pe ruta București-Budapesta-București.

Tarifele nu includ: taxele de aeroport (cca 54 EUR/pers la data tipării ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală, taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

HAMBURG - 30.12.2018-02.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL TRYP BY WYNDHAM 3*	348
HOTEL PARK AM BERLINER 4*	353

Program

30 dec 2018: Plecare cu avion Tarom, cursa RO 321 la ora 10:10. Sosire la Hamburg, ora 11:50, cazare la hotel.

31 dec 2018 - 01 ian 2019: Mic dejun, cazare.

02 ian 2019: Mic dejun. Plecare la ora 12:35, cu avion Tarom, cursa RO 322, spre București. Sosire la București, orele 16:05.

Tarifele pachet includ: 3 nopți cazare în cameră dublă, cu mic dejun și transportul aerian pe ruta București-Hamburg-București.

Tarifele nu includ: taxele de aeroport (cca 46 euro la data tipării ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală, taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

ISTANBUL - 29.12.2018 – 02.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL BW CITADEL 4*	257
HOTEL ANTIS 4*	235
HOTEL MARMARAY 4*	238

Program

29 dec 2018 - Plecare cu avion TAROM RO 261/ ora 8:35. Sosire Istanbul, ora 10:50, cazare hotel.

30 dec 2018 - 01 ian 2019 – Mic Dejun, cazare.

02 ian 2019 – Mic Dejun. Plecare cu avion TAROM, cursa RO 264, orele 19:35 la București; sosire orele 19:50.

Tarifele pachet includ: 4 nopți de cazare, în cameră dublă cu mic dejun și transport aerian cu Tarom pe ruta București-Istanbul-București. Tarifele nu includ taxele de aeroport (cca 35 EUR/pers la data tipării ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală, taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

LARNACA - 30.12.2018 – 03.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL PRINCESS BEACH 4*	324
HOTEL LORDOS BEACH 4*	290

Program

30 dec 2018 - Plecare cu avion Tarom, cursa RO 251, la ora 10:20. Sosire Larnaca, ora 12:35, cazare la hotel.

31 dec 2018 - 01 ian 2019 - Mic dejun, cazare.

02 ian 2019 - Mic dejun. Plecare cu avion Tarom, cursa RO 252, ora 13:20 la București. Sosire orele 15:40.

Tarifele pachet includ : 3 nopți cazare în cameră dublă cu mic dejun și transportul aerian pe ruta București-Larnaca-București.

Tarifele pachet nu includ taxele de aeroport (cca 47 EUR/pers la data tipării ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală, taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

LONDRA - 30.12.2018-02.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL CHRYSOS 3*	374
HOTEL PAVILION 3*	382
HOTEL CORUS HYDE PARK 4*	562

Program

29 dec 2018: Plecare cu avion Tarom, cursa RO 391/ ora 12:20. Sosire la Londra la orele 14:05. Cazare la hotel.

30 dec 2018-01 ian 2019: Mic dejun. Cazare.

02 ian 2019: Mic dejun. Plecare cu avion Tarom, cursa RO 392, la orele 14:50 la București; sosire la orele 20:05.

Tarifurile pachet include: 4 nopți cazare în cameră dublă cu mic dejun și transportul aerian pe ruta București-Londra-București. Tarifurile nu includ taxele de aeroport (cca 65 EUR/pers la data tipării ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală, taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

MADRID - 30.12.2018-02.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL CLARIDGE 3*	380
HOTEL SILKEN TORRE GARDEN 3*	342
HOTEL DORMIRDINE 4*	390

Program

29 dec 2018 - Plecare cu avion Tarom, cursa RO 415 la ora 08:10. Sosire la Madrid, ora 11:15. Cazare la hotel.

30 dec 2018-01 ian 2019: Mic dejun. Cazare.

02 ian 2019: Mic dejun - Plecare cu avion Tarom, cursa RO 416, orele 12:15. Sosire la București la orele 17:05.

Tarifele pachet includ: 4 nopți cazare în camera dublă, cu mic dejun și transportul aerian pe ruta București-Madrid-București. Nu sunt incluse : taxele de aeroport (la data prezentei oferte cca. 42 EUR/persoana); asigurarea medicală și taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

MÜNCHEN - 29.12.2018 – 02.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL CARMEN 3*	335
HOTEL IMPERIAL 3*	285

Program

29 dec 2018 - Plecare cu avion Tarom, cursa RO 315, la ora 08:25. Sosire Munchen, ora 09:35, cazare la hotel.

30 dec 2018 - 01 ian 2019 - Mic dejun, cazare.

02 ian 2019 - Mic dejun. Plecare cu avion Tarom, cursa RO 312, orele 19:50 la București. Sosire orele 22:50.

Tarifele pachet includ: 4 nopți cazare în cameră dublă cu mic dejun și transportul aerian pe ruta București-München-București.

Tarifele pachet nu includ taxele de aeroport (cca 59 EUR/pers la data tipăririi ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală, taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

NESSEBAR - 29.12.2018 - 02.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL MARIETA PALACE 4*	91

Tarifele pachet includ:

4 nopți cazare cu mic dejun în cameră dublă standard.

Cina de revelion se poate achita la fata locului si variază în functie de meniu. Pretul este în jur de 50 de eur/pers.

Transport cu auto propriu.

Nu sunt incluse: asigurarea medicala si taxa de oraș.



PARIS - 29.12.2018-02.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL MERCURE PLACE D'ITALIE 4*	530
HOTEL IBIS STYLES NATION 3*	468
HOTEL IBIS CAMBRONNE EIFFEL 3*	468
HOTEL MERCURE GOBELINS PLACE D'ITALIE 4	493

Program

29 dec 2018: Plecare cu avion Tarom, cursa RO 381 la ora 08:40. Sosire la Paris, ora 11:00, cazare la hotel.

30 dec 2018 - 01 ian 2019: Mic dejun, cazare.

02 ian 2019: Mic dejun. Plecare la orele 16:20, cu avion Tarom, cursa RO 384, spre București. Sosire la București, orele 20:10.

Tarifele pachet includ: 4 nopți cazare în cameră dublă, cu mic dejun și transportul aerian pe ruta București-Paris-București. Tarifele nu includ: taxele de aeroport (cca 53 euro la data tipăririi ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală, taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

PRAGA - 30.12.2018 – 03.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL BRILLIANT 3*	360
HOTEL CARLTON 4*	352
HOTEL UNION 4*	392
HOTEL HOFFMEISTER 4*	493

Program

30 dec 2018 - Plecare cu avion Tarom, cursa RO 225 la ora 07:50. Sosire la Praga la ora 08.45, cazare la hotel.

31 dec 2018 - 02 ian 2019: Mic dejun, cazare.

03 ian 2019 - Mic dejun. Plecare cu avion Tarom, cursa RO 226, la ora 09:30, spre București. Sosire orele 12:20.

Tarifele pachet includ: 4 nopți cazare în cameră dublă, cu mic dejun și transportul aerian cu Tarom pe ruta București-Praga-București. Tarifele nu includ: taxele de aeroport (cca 45 EUR/pers la data tipăririi ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală, taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

ROMA - 28.12.2018 – 02.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL TRE STELLE 3*	218
HOTEL AUTHENTIC SWEET HOME 3*	312
HOTEL GABRIELLA 3*	296
HOTEL REGENT 4*	308

Program

30 dec 2018 - Plecare cu avion Tarom, cursa RO 225 la ora 07:50. Sosire la Praga la ora 08.45, cazare la hotel.

31 dec 2018 - 02 ian 2019: Mic dejun, cazare.

03 ian 2019 - Mic dejun. Plecare cu avion Tarom, cursa RO 226, la ora 09:30, spre București. Sosire orele 12:20.

Tarifele pachet includ: 5 nopți cazare în cameră dublă, cu mic dejun și transportul aerian cu Tarom pe ruta București-Roma-București. Tarifele nu includ: taxele de aeroport (cca 55 EUR/pers la data tipăririi ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală, taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

SALONIC - 30.12.2018 – 02.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL ROTONDA 3*	234
HOTEL DAVITEL-THE TOBACCO 4*	264

Program

30 dec 2018 - Plecare cu avion TAROM RO 275/ orele 12.50.

Sosire Salonic, orele 14.35, cazare hotel.

31 dec 2018 - 01 ian 2019 - Mic Dejun, cazare.

02 ian 2019 - Mic Dejun. Plecare cu avion TAROM, cursa RO 276, orele 15:05 la București; sosire orele 16:40

Tarifele pachet includ: 3 nopți de cazare, în cameră dublă cu mic dejun și transport aerian cu Tarom pe ruta București-Salonic-București. Tarifele nu includ taxele de aeroport (cca 38 EUR/pers la data tipăririi ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală, taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

STOCKHOLM - 30.12.2018-02.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL CONNECT CITY 3*	234
HOTEL IBIS ODENPLAN 3*	264
HOTEL ELITE ARCADIA 4*	335

Program

30 dec 2018 - Plecare cu avion TAROM RO 275/ orele 12.50.

Sosire Salonic, orele 14.35, cazare hotel.

31 dec 2018 - 01 ian 2019 - Mic Dejun, cazare.

02 ian 2019 - Mic Dejun. Plecare cu avion TAROM, cursa RO 276, orele 15:05 la București; sosire orele 16:40

Tarifele pachet includ: 3 nopți cazare în cameră dublă, cu mic dejun și transportul aerian pe ruta București-Stockholm-București. Tarifele nu includ: taxele de aeroport (cca 43 euro la data tipăririi ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală, taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

TEL AVIV - 30.12.2018-02.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL GILGAL 3*	497
HOTEL ARMON HAYARKON 3*	479
HOTEL 75 4*	598

Program

28 dec 2018: Plecare cu avion Tarom, cursa RO 155 la ora 07:45. Sosire la Paris, ora 10:20, cazare la hotel.

29 dec 2018 - 01 ian 2019: Mic dejun, cazare.

02 ian 2019: Mic dejun. Plecare la orele 23:30, cu avion Tarom, cursa RO 154, spre București. Sosire la București, în 03 ian., ora 02:15.

Tarifele pachet includ: 5 nopți cazare în cameră dublă, cu mic dejun și transportul aerian pe ruta București-Tel Aviv-București. Tarifele nu includ: taxele de aeroport (cca 57 euro la data tipăririi ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală, taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

VIENA - 30.12.2018 – 02.01.2019

Tarif	Eur/pers
HOTEL ALTWIENERHOF 3*	285
HOTEL ZEITGEIST 4*	365

Program

30 dec 2018 - Plecare cu avion TAROM RO 343, orele 16.25 Sosire Viena, orele 17:05, cazare hotel.

31 dec 2018 - 01 ian 2019 - Mic Dejun, cazare.

02 ian 2019 - Mic Dejun. Plecare cu avion TAROM, cursa RO 344, orele 17:05 la București; sosire orele 20:20.

Tarifele pachet includ: 3 nopți de cazare, în cameră dublă cu mic dejun și transport aerian cu Tarom pe ruta București-Viena-București. Tarifele nu includ taxele de aeroport (cca 54 EUR/pers la data tipăririi ofertei; acestea pot suferi unele modificări), transfer aeroport-hotel-aeroport, asigurare medicală, taxa de oraș. Orarul Tarom se poate modifica.

VACANȚĂ MAGICĂ

DISNEYLAND RESORT PARIS



Nu ratați ocazia de a vă întâlni cu personajele preferate din desenele animate ale copilăriei! La Disneyland Resort Paris, Mickey Mouse, Minnie, Pluto, Donald Duck și multe alte personaje îndrăgite vă așteaptă cu nerăbdare să-i întâlniți și să vă bucurați alături de ei, de parcurile de distracții și de lucrurile minunate care se întâmplă în acest tărâm magic.

HOTELURI ASOCIATE

Pachet	2 adulti+1 copil sub 12 ani, tarife incepand de la:
Hotel Radisson Blu 4*	946 eur/familie/sejur 2 nopti
Hotel Elysees Val D'Europe 3	1055 eur/familie/sejur 2 nopti
Hotel Kyriad 3*	865 eur/familie/sejur 2 nopti
Hotel Explorers 3*	968 eur/familie/sejur 2 nopti
Hotel B&B Disneyland 2*	886 eur/familie/sejur 2 nopti

Tarifele includ:

- 2 nopti cazare cu mic dejun
- transferuri între hoteluri și parcuri pentru hotelurile care au shuttle bus
- bilete de avion, ruta București-Paris-București, compania Tarom

- taxe de aeroport

Tarifele nu includ:

- taxa de oraș
- transfer aeroport-hotel-aeroport
- bilete de intrare în parcuri

Observații:

Sejurul poate fi prelungit în cazul în care se dorește un număr mai mare de nopti, inclusiv cazare la hotel în Paris. Accesul în parcurile de distracții este nelimitat pe parcursul zilelor de sejur pe baza biletelor de intrare în aceste parcuri.

La cerere pot fi oferite și alte variante de program precum și alte hoteluri decât cele incluse în revistă. Pentru rezervări și informații, vă rugăm să accesați site-ul www.tarom.ro sau să apelați la TAROM Tours, agenție situată în București, Splaiul Independenței, nr. 17, tel.: 021.318.44.44/303.44.21/303.44.17/303.44.38; mobil: 0745.059.573; email: tours@tarom.ro; Orar de funcționare: 9:00-17:00, luni-vineri.

Hotel Disneyland 5*

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	2112 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	2112 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	1818 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1522 eur/familie/sejur 2 nopti

Hotel New York 4*

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	1568 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1445 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	1156 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1034 eur/familie/sejur 2 nopti

Hotel Newport Bay Club 3

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	1493 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1370 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	1081 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	959 eur/familie/sejur 2 nopti

Hotel Sequoia Lodge 3*

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	1437 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1315 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	1028 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	906 eur/familie/sejur 2 nopti

Hotel Cheyenne 2*

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	1465 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1326 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	1037 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	899 eur/familie/sejur 2 nopti

Hotel Santa Fe 2*

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	1395 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1291 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	968 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	830 eur/familie/sejur 2 nopti

Tarifele includ:

- 2 nopti cazare cu demipensiune –ofertă specială în limita disponibilității
- bilete de intrare în parcurile de distracții pentru 3 zile
- transferuri între hoteluri și parcuri

- bilete de avion, ruta București-Paris-București, compania TAROM
- taxe de aeroport

Tarifele nu includ:

- taxa de oraș
- transfer aeroport-hotel-aeroport



17 Splaiul Independenței, 050093 - Bucharest, Romania
 Tel.: +40 21 318 44 44
 +40 21 303 44 14/21/37
 +40 21 303 44 17
 E-mail: tours@tarom.ro

LEGENDĂ / LEGEND

4* Hotel **** BB Cazare, mic dejun / Bed & Breakfast
 sgl Single/single
 3* Hotel *** dbl dublă/double
 2* Hotel ** trp triplă/triple
 NA nu este disponibil/Not Available

Tarifele sunt valabile la data publicării și pot suferi mici ajustări. Rezervările la hoteluri se vor confirma în funcție de disponibilitatea la data lansării comenzii. / Tariffs are correct at time of print, but may be subject to change. Hotel reservations will be confirmed subject to availability at time of booking.

Agenții externe

International booking offices

AUSTRIA

Vienna

✈ Schwechat (18 km)
1300-FLUGHAFEN WIEN
CHECK-IN I GEBÄUDE 1051
Schalter BW 163
☎ +43 1 7007 32720
+43 1 7007 32728
☎ +43 1 7007 32721
Sita: VIEAPRO
tarom@aon.at

BELGIUM

Brussels

✈ National (13km)
Brussels Airport, Departure
Hall OP 44, 1930 Zaventem
☎ +32 22186382
+32 22198046
financial@tarom.be
Sita: BRUTORO / BRUAPRO

BULGARIA

Sofia

✈ Vrazhdebna (10km)
Concorde International
Blv. Vitoshka, nr. 44, et. 1, Sofia
☎ +3592 9331055 /
+3592 9331066
+3592 9331040
Sita: SOFTORO

CYPRUS

Larnaca

LGS HANDLING
✈ Larnaca Airport (8 km)
P.O. BOX 43004
6650 Larnaca Cyprus
☎ +35 724008610
+35 724008627
sales.airport@lgshandling.com

FRANCE

Paris

✈ Aeroport Paris Charles de Gaulle,
Aerogare 2F-BAT 1200, P.O. 30051,
Mensil Amelot, 95716, Roissy Char-
les de Gaulle CEDEX
☎ +330 174250045
+330 174250040
SITA: CDGAPRO
agenceparis@tarom.fr

GERMANY

Frankfurt

✈ FRANKFURT AIRPORT, 60549
FRANKFURT AM MAIN,
TERMINAL 2, HALL D,
ROOM 151.Z2.5690
P.O BOX.: 151/ 142
☎ +49 69 295270
+49 69 69022575
Office Hours (no public access):
MO-FR and SU:09.00-17.00,
SA:09.00-13.00
☎ +49 69 295270
☎ +49 69 69022575
e-mail: frankfurt@tarom.de
Ticketing Counter Terminal 2, Hall D,
Counter: 820.1
Office Hours (public access): MO-FR
and SU: 09.00-10.30 and 13.00-17.30,
SA: 09.00-10.30
☎ +49 69 690 23155

Munich

✈ Terminal 1, Module C, Office C-358
85356 Munich Airport

Ticketing desk:

Terminal 1, Module C, Ticketing Desck
C-230, 85356 Munich Airport

Office Hours: (MON-FRI): 08:30-19:00

SAT: 08:30-09:45
SUN: 18:00-19:00
TEL: 0049 89 975 91140 / 42
FAX: 0049 89 975 91141
E-mail: munich@tarom.de

Ticketing Counter:

MON-FRI: 08:30-09:45 / 18:00-19:15
SAT: 08:30-09:45
SUN: 18:00-19:15
TEL: 0049 89 97591143

GREECE

Athens

✈ Eleftherios Venizelos
(35 km) Airport Office
190 19 Stapa, Greece
Office 3/H18 2nd floor
Main Terminal Building
Ticketing Office 2/J20
☎ +30 2103530405
athens@tarom.gr
Sita: ATHAPRO

QATAR

Doha

✈ Trans Orient Travel
& Tourism Centre
Rajan St. P.O. BOX 363
☎ +97 4458458/4432496
+97 44321099

NETHERLANDS

Amsterdam

✈ SCHIPHOL AIRPORT (14 KM),
EVERT V/D BEEKSTRAAT 310
SCHIPHOL AIRPORT 118 CX
☎ +312 08004993
flytarom@tarom.nl

HUNGARY

Budapest

✈ Ferenc Liszt International (16km)
TAROM Agency
Address: Bajcsy Zsilinsky UT 12,
1051 Budapest
Phone: +36 1235 08 09
Fax: +36 1317 23 07
e-mail: tarom.hu@t-online.hu
SITA: BUDTORO

ISRAEL

Tel Aviv

✈ Ben Gurion (19 km)
TAROM Office, 1, Ben Yehuda St.,
Migdalor Building
2nd floor, 63801 Tel Aviv
☎ +97 235162217/292/048
+97 235162382
help@taromtlv.co.il
financial@taromtlv.co.il
Sita: TLVTORO

ITALY

Rome

✈ Tower office ADR-EPUAI, Etaj
5/527, Via dell' Aeroporto di Fiumi-
cino 320, 00054 Fiumicino, Roma
☎ +39 0685305045
+39 0665010876
ufficiovenditeroma@tarom.it
agenziaroma@tarom.it
Sita: ROMTORO

JORDAN

Amman

✈ Queen Alia (35 km)
Petra Travel and Tourism
Shmeisani Abdulhamid
Sharaf St.
☎ +96 265620760
+96 265694765
+96 265621749
Sita: AMMTORO

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

Riyadh

✈ King Khaled (35 km)
United Travel Agency
Sitten St., O.P Malaz C.P.
6265 - Riyadh 11442
☎ +96 614787272
+96 614793811

☎ A/P: +9661 2221080

KUWAIT

✈ International (22 km)
Al Athla Travel
Al Homaizi Bldg.,
Al. Soor St., Al. Salheih
☎ +965 2441041/2441042/ 2426847
+965 2428671
Sita: KWITORO

LEBANON

Beirut

✈ International (8 km)
Al Sawan Co. S.A.R.L
62 Al Sawan Building St.,
Croniche, Rawce, Ain El Tineh,
Raouche, P.O. BOX 1182207
☎ +9611 797430 / 810375
+9611 797431
Sita: BEYTORO

REPUBLIC OF MOLDOVA

Chişinău

Town Office
Bd. Ştefan cel Mare nr. 3
☎ +37 322541254
☎ +37 322272618
tarom@mtc.md
Sita: KIVTORO

UNITED ARAB EMIRATES

Dubai

✈ Airport Office
Aeroportul Internațional Chişinău
Bd. Dacia 80/3
☎ +37 322811503
✈ International (5 km)
Al Majid Travel Agency &
Tourism, Al Maktoum St.,
PO-BOX 1020, Deira
☎ +97 142211176/1849
☎ +97 142276748
Sita: DXBTORO

RUSSIA

Aviareps - GSA TAROM Moscow

✈ Olympiysky prospect 14, BC
"Diamond Hall", 129090, Moscow,
Russia
☎ +7 4959375620
tarom.mow@aviareps.com

St. Petersburg

✈ Ligovsky prospect 140, BC "Eco Sta-
tus", 192007, St. Petersburg, Russia
☎ +7 8127403820
tarom.led@aviareps.com

SPAIN

Barcelona

✈ Aeropuerto de Barcelona, Terminal
T1, P10, Dique Sur, Oficina 116, El
Prat de Llobregat 08860
☎ +34 932.596.158
+34 900.701.304 (complaints)
barcelona@tarom.es
Sita: BCNAPRO

Madrid

✈ Barajas (13 km)
TAROM Office-Avenida de
Hispanidad, S/N, Aeropuerto

Adolfo Suarez, Madrid-Barajas,
Terminal 4, Pl 2 Salidas, 28042
Madrid
☎ +34 915641883 / +34 915648321
+34 915641901
madrid@tarom.es
Sita: MADTORO

SYRIA

Damascus

✈ International (29 km)
Alsham Travel and
Tourism 52 Fardoss Street
P.O. BOX 248
☎ +96 3112223630 / 2223332
+96 3112222920 / 2247003

TURKEY

Istanbul

✈ Ataturk (24 km)
TAROM Office
Ataturk International
Airport Room IDL 9403
☎ +90 2124653777
☎ +90 2124653778
tarom@superonline.com
Sita: ISTTORO

UNITED ARAB EMIRATES

Dubai

✈ International (5 km)
Al Majid Travel Agency &
Tourism, Al Maktoum St.,
PO-BOX 1020, Deira
☎ +97 142211176/1849
☎ +97 142276748
Sita: DXBTORO

UNITED KINGDOM

London

✈ Room 4009, North East
Extension, Terminal 4,
Heathrow Airport, TW6 3FB
☎ +44 2087455542
☎ +44 2088974071
Sita: LHRXTRO
sales@taromuk.co.uk
lhroffice@taromuk.co.uk

USA

Parsippany

NETWORK INC
89 Headquarters Plaza North,
Suite 1420
Morristown, NJ 07960
Phone: +1 (973) 884-3254
Toll Free (within USA): 1 877-FLY-
TAROM (359-8276)
Fax: +1 (973) 428-8060

Agenți de vânzări cargo în România / Romanian cargo sales agents

AGILITY LOGISTICS SRL
Blv. Dimitrie Pompeiu nr. 6E, Pizzeria Business Tower, Et.9, Secțiunea 9A, Sector 2, 020337, București
☎+40 31 226 10 17
☎+40 21 350 10 71

AIR SEA FORWARDERS SRL
Aeroport International „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E Terminal Kamino Otopeni, camere 5-6
Jud. Ilfov
☎+40 21 201 48 45
☎+40 21 201 48 46

AIR & SEA CONTAINER SHIPPING SRL
Aeroport International „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 J, Clădirea B.I.C.C. et.2, birou nr.1 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 315 52 75
☎+40 21 313 52 12

ASG WIND TRANSPORT SRL
Aeroport International Henri Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 95 A, etaj 1, Jud. Ilfov
☎+40 37 276 44 47
☎+40 37 287 10 40

BITRANS SRL
Str. Vasile Pârvan nr.16
☎+40 256 202 380
☎+40 356 814 995
Timișoara, jud. Timiș

CARGO PARTNER
Banasa Building and Technology Park
Sos. București-Ploiești nr. 42-44 Clădirea B, Aripa B2, etaj 1
Sector 1
☎+40 21 408 24 50
☎+40 21 408 24 56

DHL LOGISTIC SRL
Aeroport International „Henri Coandă”, București, Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 4
☎+40 21 300 75 42/43
☎+40 21 300 75 40/41

DSV SOLUTION SRL
Aeroport International Henri

Coandă, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 26, Otopeni Cargo Terminal
☎+40 21 207 46 43
☎+40 21 207 46 41

EASI LOGISTIC SRL
Aeroport International „Henri Coandă” București
Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 16, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 31 405 92 02
☎+40 31 405 92 04

EURO CARGO SRL
Aeroportul International „Henri Coandă” Gatt Building, Parter Otopeni, Jud Ilfov
☎+40 21 201 49 08
☎+40 21 201 49 09

EUROPRIM SHIPPING SRL
Spiralul Independenței nr.202, camera 5, sector 6, București, 060021
☎+40 21 410 90 33
☎+40 21 410 06 08

EXPEDITORS INTERNAȚIONAL ROMÂNIA SRL
Str. Drumul Gării nr. 49-51 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 206 26 81
☎+40 21 319 49 44

EXPERT CARGO INTERNATIONAL SRL
Str. Sibiel nr. 3, bl. E sc. B, Parter, Ap. 20, Sect. 4
☎+40 722 40 63 37
☎+40 768 33 71 70

FEDEX TRADE NETWORKS TRANSPORT & BROKERAGE SRL
Airport Plaza Building, str. Gării Odaei nr. 1A, intrare B, et.1, camerele 107, 108, 115, Otopeni, Jud Ilfov
☎+40 21 365 30 00
☎+40 21 365 30 99

FENI INTERNATIONAL SRL
Sos. Cioflinceni nr. 259, Jud. Ilfov
Aeroportul International „Henri Coandă” București, Terminal Menzies et. 1, cam. 7 B
☎+40 021 201 45 10
☎+40 021 316 15 54

GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL
Calea Rahovei nr. 321, Bl. 28, sc. 2 et. 5 ap. 58, Sector 5, București
Aeroportul International „Henri Coandă”, București
BICC Terminal
☎+40 21 210 45 07
☎+40 21 201 45 08

GEBRUDER WEISS SRL
Bvd. Expoziției nr. 1, et. 8 București
☎+40 372 67 8529/8525
☎+40 372 67 8539

HELLMANN WORLD WIDE LOGISTICS SRL
Airport Plaza Building str. Drumul Gării Odaei nr. 1 A intrare B, camere 210-211 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 3000 244
☎+40 21 3000 245

IB CARGO SRL
Soseaua București Nord 10/F, Global City Business Park, 021, Voluntari, Ilfov 077191
☎+40 21 528 13 00
☎+40 21 528 13 09

INFINITE MARKETING GROUP SRL
Str. Studioului nr. 8, sector 6, București
☎+40 21 430 30 18
☎+40 21 430 55 29

INTERNATIONAL ROMEXPRESS SERVICE LTD
Licensee of Federal Express Corporation Aeroportul International „Henri Coandă” București Str. Ferme C nr. 13, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 201 48 22
☎+40 21 201 48 27

KUEHNE + NAGEL TRANSPORT S.R.L.
Aeroport International Henri Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E, Clădirea B.I.C.C. et.2, camera 2-3 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 374 470 92/925
☎+40 374 470 919

LULU FISHING TRANS SRL

Sos. Sălaj nr. 239, Parter, sector 5, București
☎+40 03 143 61 355

MASTER MIND SRL
Aeroportul International „Henri Coandă”
Str. Aurel Vlaicu nr. 3 Clădirea Master Mind
☎+40 21 201 46 06
☎+40 21 201 46 01

SC MAURICE WARD & CO SRL
Remetea Mare, Hala 1 Modul 8, jud. Timis
☎+40 256 223 327
☎+40 256 223 328

M&M MILITZER & MUNCH ROMÂNIA S.R.L.
Aeroportul International „Henri Coandă”
Airport Smart Office 3, etaj 1, Str. Sulfinei, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 31 229 3489
☎+40 31 229 3394

PANALPINA ROMÂNIA SRL
Sky Tower 18th Floor 246 C Calea Floresca, District 1, Bucharest, 014476
☎+40 31 4039300 ext 100
☎+40 21 326 61 63

PEGASUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL
Aeroportul International „Henri Coandă”
Calea Bucureștilor nr. 224 J Terminal BICC, Et. 2, camera 8 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 201 46 58
☎+40 21 201 46 57

RAIL CARGO LOGISTICS ROMANIA SOLUTIONS SRL
Oraș Otopeni, Șos. Odaiei, nr.62-68, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 37 62
☎+40 374 094 76

SERBAN INTERNATIONAL TRANSPORTS
Str. Băteștilor nr. 9, sect 1 București
☎+40 21 3187735
☎+40 21 3187741

SKY COURIER SRL
Calea Bucureștilor 224 K, Otopeni, Ilfov

☎+40 374 934 919
☎+40 374 028 890
☎+40 372 904 544
e-mail: info@skycouriers.ro

BOLLORE LOGISTICS ROMÂNIA SRL
Sos. Străulești nr. 174, sect 1, București
☎+40 21 232 10 32/52
☎+40 21 232 10 11
A/P Otopeni
Calea Bucureștilor 224 E
☎+40 21 201 47 59
☎+40 21 201 47 84

SCHENKER LOGISTICS ROMÂNIA SA
Calea Rahovei nr. 196 C, sect 5 București
☎+40 21 234 0000
☎+40 21 317 6134
Aeroportul Int. „Henri Coandă”, Otopeni, Clădirea BICC, et. 2 camera 9
☎+40 21 234 0092
☎+40 21 201 4639

TNT ROMANIA
Sos. București-Ploiești nr. 1 A Bucharest Business Park (BBP)
☎+40 21 303 45 00/45 67
☎+40 21 303 45 80
A/P Otopeni str. Aurel Vlaicu nr. 49 ☎+021 407 41 03/04
☎+021 303 4288
Timișoara, Str. Aeroportului nr. 1
☎+40 256 404 808
☎+40 256 404 809

VRK EXPEDITIIONS
Aeroportul International „Henri Coandă”, Calea Bucureștilor nr. 224 J, POB 26, Clădirea BICC, etaj 1, Otopeni, Jud. Ilfov 075150
☎+40 21 201 4620
☎+40 21 201 4619
☎+40 21 201 4740/4645
Timișoara Aeroportul Traian Vuia, Str. Aeroportului nr. 2
☎+40 256 38 60 70
☎+40 256 38 60 66

UPS SCS ROMANIA SRL
Aeroport International „Henri Coandă”, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 92 03
☎+40 21 350 92 04
Timișoara, Str. Gh. Marinescu

nr.2 ap.5
☎+40 256 306 162

UNIMASTERS LOGISTICS SRL
Str. Drumul Gării Odaei nr. 1 A, Etaj 1, camera 109, Otopeni, Jud Ilfov
☎+40 21 528 05 24
☎+40 21 528 05 26

TEEN LOGISTICS SERVICES SRL
Aeroportul International „Henri Coandă”, București
Str. Fermei Anr. 3A Otopeni Jud. Ilfov
☎+40 21 313 33 35
☎+40 21 330 349 95

TIME CRITICAL LINE SRL
Aeroportul International Henri Coanda
Str. Aurel Vlaicu, nr. 11C Clădirea Delmonde, Et.1, camera 3, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 0108
☎+40 21 312 0245

TRITON INTERNATIONAL CARGO
Str. Măgurea nr. 37 bl.13D, sc.2, ap.12, Sector 1, București
☎+40 21 204 19 10

WORLD COURIER ROMANIA SRL
Str. Fermei L nr. 2 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 44 45
☎+40 21 350 44 47

WORLD MEDIATRANS SRL
Str. Jean Monet nr. 7 Timișoara 1900
☎+40 256 49 76 16
☎+40 256 20 23 80
Cluj Str. Traian Vuia 149 Pavilion 2
☎+40 364 81 49 40

WORLD TRANSPORT OVERSEAS
Str. B nr. 26, birou nr. 3, Oraș Ovidiu, Jud. Constanța
☎+40 215 398 020
☎+40 215 398 021

Agenți de vânzări cargo din străinătate / International cargo sales agents

AUSTRIA
BRINWAY
AIRLINE SERVICES GmbH
International Air Cargo Center, Gate 1, Flat 03-113, A-1300 Airport Vienna
☎+43 1700733347/73364/733341
E-mail: office@brinway.at

BELGIUM
AIR LOGISTICS BVBA
Bedrijfszone Machelen Cargo Building 706, bus 3
Room 0766, 7th floor
1830 Machelen, Belgium
Tel: +32 2 709 06 00
Fax: +32 2 709 06 06
E-mail: bru@airlogisticsgroup.com
sales.br@airlogisticsgroup.com

CYPRUS
GAP Vassilopoulos GSA Services Ltd.
20 Strovolos Avenue, 2011 Strovolos, Nicosia, Cyprus
☎+357 22 710 000
+357 22 514 155
taromcargo@gapgroup.com
jack.koumli@gapgroup.com
☎+357 22 710 350
+357 99 693 509

Czech Republic
Air Logistics s.r.o
Menzies Aviation Building
Prague Intl. Airport
Prague 6, 16100
Tel: +420 220 114 084
Fax: +420 220 115 408
jindrich.hudecek@airlogistics.cz

DENMARK
Universat GSA ApS
Kystvejen 32 DK-2770 Kastруп
Denmark
☎+45 32502800,

+45 32502830
E-mail: info@universalsga.dk

FINLAND
Oy Universal GSA Ab
Rahtitie 3, 5th floor, 01530 Vantaa, Finland
☎+358 40 5483595
E-mail: info@universalsga.fi

FRANCE
GLOBE AIR CARGO SYSTEM
Zone de Fret 4 Roissy
1 Rue du Pre – Batiment 33, 95704 Roissy CDG Cedex
☎+33 1 48 62 35 64
+33 1 48 62 53 35

GERMANY
GLOBE AIR CARGO GmbH
Waldecke Strasse 9, D-64546 Meerfelden-Walldorf
Frankfurt Office:
☎+49 6105 40 660
☎+49 6105 99 30499
e-mail: fra@globe-air-cargo.de
Munchen Office
☎+49 89 975 93 380
☎+49 89 380 12 44 99
e-mail: muc@globe-air-cargo.de

Hamburg Office:
☎+49 40 5075 3664
☎+49 40 2093 46899
e-mail: ham@globe-air-cargo.de
GREAT BRITAIN
Air Logistics Ltd
Unit 6E, Boundary Court
Willow Farm Industrial Park
Castel Donnington, Derby DE74 2NN
☎+44 1332 850021
+44 1332 810302
E-mail: operations@airlogistics.co.uk,
sales@airlogistics.co.uk,
TAROM@airlogistics.co.uk

GREECE

GOLEMIS AIR SERVICES, CO SA, 15
Panepistimiou 10564, Athens
☎+30 2103543848
+30 2103543739

Hong Kong
ECS through M/S Aviation Solution GSA (HK) Ltd
Room 2612, Tower 2, Metro Plaza
223 Hing Fong Road, Kwai Chung,
New Territories, Hong Kong
☎+852 25224656
E-mail: alex@avs-gsa.com

HUNGARY
AIR LOGISTICS Kft.
2220 Vecses, Ullői ut. 809/A
☎+36 1 770 7470
☎+36 1 770 7480

IRELAND
NORZEL LTD. T/A AIRLINE CARGO SERVICES
C/O Need More Space House Suite 306, Old Airport Road,
Santry, Dublin 9
☎+353 18468968
(for DUB office)/
061478014 (for SNN office)
+353 18468969
(for DUB office)/
061478012 (for SNN office)

ISRAEL
LIKA BERKOWITZ INTERNATIONAL
TRANSPORT LTD.
P.O. BOX 3216 Rishon
Le Zion, 75131
☎+97 239502593
+97 239502594

ITALY
CISMAT COMPAGNIA ITALIANA SERVIZI MARITIMI
AEREI TERRESTRI SRL
Cargo City – 00050 Aeroportul

Fiumicino
☎+39 06 650 17361
+39 06 652 9438

INDIA
European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo India Pvt.Ltd
A-206, Cargo Service Centre, Cargo Terminal 2, Gate no.5, Air Cargo Complex, IGI Airport, New Delhi – 110 037
☎+98 10137227
r.dubey@ecsgroup.aero

NETHERLANDS
ATC AVIATION SERVICES BV
Folkstoneweg 40, 1118 LM Luchtersing, Schiphol Airport,
P.O. Box 75569,
☎+31 203164210
+31 203164243

NORWAY
Universat GSA AS
Box 58 NO-2051 Jessheim, Norway
☎+47 63 942910
+47 63 942919
E-mail: info@universalsga.no

REP. OF MOLDAVIA
BALMS TRADE SRL
Str. Chișinăului 14, ap. 28
☎+37 22524102
☎+37 222529341
FF Cargo Services Ltd.
30 Komunalnyni proezd
Moscow Region
☎+7 495 648 6501
+7 495 648 6101
E-mail: office@ffcargo.ru

☎+381 11 2286 010/
+381 11 209 7804
e-mail: s.radivojevic@sky-xs.com

SINGAPORE
European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo Far East Pte Ltd
85 Airport Cargo Road #02-201, SATS Airfreight Terminal 1, Singapore 819460
☎+65 6542 6592
+65 65434559
k.sanjay@ecsgroup.aero
s.cheong@ecsgroup.aero

SPAIN
CRS AIRLINE
REPRESENTATIVES SL.
Barcelona Conchita
Supervia, 15-Local,
☎+34 93 1886690,
+34 93 4903924
Madrid - Centro de Carga Aerea, Edificio Servicios Generales, Off. 509
☎+34 91 7462168
+34 91 1332577
+34 913937403

Valencia - Centro Logistico Aeroportuario, Off. 8
46940 Manises
☎+34 96 1523943
+34 96 1598770
E-mail: info@crsairlines.net, jordi.pique@crsairlines.net, toni.beato@crsairlines.net, francesc.madrona@crsairlines.net
SWEDEN
Universat GSA AB
Stadiongatan 60 - 217 62 Malmö - Sweden
☎+46 40 6893360
+46 40 6893363

E-mail: info@universalsga.se
SWITZERLAND
AIRNAUTIC AG

Freight Building
P.O. box 1078 CH-1211 Geneva 5 Airport
☎+41 22 717 89 00
+41 22 717 89 02

TAIWAN
GLOBAL AVIATION SERVICE INC.
4F-1, No 194, Zhouzi St.
Neihu Dist, Taipei 11493
☎+886 22658 0255
+886 22659 7610

TURKEY
CARGOJET KARGO
HIZMETLERI LTD.STI
Kartalpete Mahallesi
Sukru Kanaltı Sok Sema
A.P.No. 40/4 Istanbul
☎+90 2125703631
+90 2126602955

USA
SUNSHINE SERVICE INTL. INC.
147-35 183 Street
Jamaica NY 11413
☎+01 7186561515
+01 7182441324

VIETNAM
European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo (VN) Company Ltd
Hai Au Building, 9th floor, 39B Truong Son Street,
Tan Binh District, Ho Chi Minh City
☎+84 8 35472896
+84 8 35472898
d.tran@ecsgroup.aero



Pentru cei ieșiți din furtună, asurziți de gălăgie, oboșiți de rutină. Un moment de respiro înconjurat de brazi, un rămas-bun ultimilor fulgi, o pauză reconfortantă cu toate ingredientele rețetarului.



str. Oltului nr. 138, Băile Tușnad, județul Harghita
0734 194 004 sau info@aronson.ro

IA-ȚI CARD DE PASIONAT ȘI AI BENEFICII DE COLECȚIONAT!

Fă-ți cumpărăturile la Selgros, intră în
Clubul Pasionaților și îți răsplătim fidelitatea!

ANDI & FRIENDS
IMPROVIZANTE



SELGROS
cash & carry

improvizante.ro

